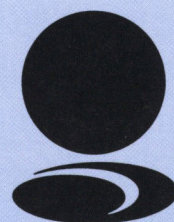




INTERNATIONAL
DESIGN
FESTIVAL
OSAKA 1985

第2回 国際デザイン・フェスティバル



第2回国際デザイン・フェスティバル

INTERNATIONAL
DESIGN
FESTIVAL
OSAKA 1985

国際デザイン・コンペティション ————— 5

国際デザイン・アワード ————— 35

デザイン・サーカス'85 ————— 43

本年、第2回を迎えた国際デザイン・フェスティバルが、前回よりさらに充実した国際的なデザインの祭典として開催できることを大変よろこばしく思います。

ここに集録された、第2回国際デザイン・コンペティションの受賞作品と本審査対象作品、国際デザイン・アワード受賞者の方々の業績、それに国際デザイン展“デザイン・サーカス'85”は、デザイン界の国際交流を通じ、人類の生活と文化の発展向上、国際的相互理解と協力を深めようとの意図のもとに計画された「国際デザイン・フェスティバル」の基幹をなすものです。

今回のコンペティションは、テーマ「交」のもとに世界各国の各ジャンルから1,032点にのぼる応募を得ることができました。その多くの作品の中から選ばれた受賞作品は、デザインの視座ばかりでなく、社会的、文化的に人類の未来に及ぼす意義を重視し、選定されたものです。アワードは、デザインを通じて社会、文化の発展に大きな貢献された方々を全世界的スケールの中で顕彰するものです。また第2回国際デザイン展“デザイン・サーカス'85”は、国際的なデザイン交流を表現する場として、コンペティション、アワードの展示をはじめ、多くの企業・団体、個人のご参加も得て行う、新しいデザイン・イベントであります。

第2回を迎えた国際デザイン・フェスティバルが、世界のデザインの祭典として、ますます充実し、国際的デザイン交流の新しいステージとして発展することを願っております。

最後に、国際デザイン・フェスティバル開催にあたり、ご協力いただいた各方面のみなさまに、厚くお礼申し上げますとともに、これからの一層のご支援をお願い申しあげる次第です。

財団法人 国際デザイン交流協会

会長 古川 進

We are very pleased that the 2nd International Design Festival, Osaka has turned out to be even more successful than the First Festival held in 1983.

The International Design Festival, Osaka was first conceived to promote international understanding and cooperation and to advance the life and culture of mankind through cultural exchange in the world of design. It is therefore rewarding to see the fruits of such exchange in the form of the prize-winning entries of the International Design Awards, Osaka and the International Design Competition, Osaka.

The theme of this year's competition was "KOU" (interaction). We received 1,032 entries from all corners of the world, covering various genres of design. The prize-winning entries were selected not only from the point of view of the design but also on the basis of their social and cultural significance with respect to the future of mankind. The awards are presented to those who have made valuable contributions to the progress of society and culture through their works in the field of design. The 2nd International Design Exhibition, Osaka "Design Circus '85" is a locus of international exchange in design. It is a new type of design event in which many companies, groups, and individuals are invited to participate.

We sincerely hope that the International Design Festival will continue to grow and be yet more fruitful in the future so as to fulfill its role in cultural exchange in the world of design.

Finally, we would like to express our deepest gratitude to all those who have helped make the 2nd International Design Festival, Osaka the great success.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Susumu Furukawa', with a large, flowing loop at the end.

Susumu Furukawa
Chairman
Japan Design Foundation

国際デザイン・フェスティバルの 基本テーマと基本理念

基本テーマ：生あるもののためのデザイン

基本理念

古代、デザインは神様と王様のために存在していた。そして中世、デザインは宗教のために存在していた。さらに近代、デザインは都市と市民のために存在した。

だが20世紀を終わろうとするとき、21世紀へむけてのデザインの役割と方向はまだ明らかではない。現代、われわれは、デザインは地球上のすべての生命のために、存在すべきであると考ええる。

デザインは20世紀、さらに21世紀の象徴であり、宇宙的なもの創造への方向の発見である。1世紀前のアジア、そして日本はきわめて特異な世界であった。そのとき日本は西欧の科学と技術に遭遇した。異質の文明との遭遇である。われわれはそれを受け入れ、1世紀ののち、われわれは新しい工業社会に到達した。

それは西欧の科学と技術とアジアの哲学と歴史の融合による社会である。われわれはこの新しい社会が、地球に対して持つべき責任によって、ここに新しいデザイン・フェスティバルを提唱する。

1900年のパリ万国博、1933年のシカゴ万国博は、西欧またアメリカの近代工業社会の成立と、その価値系を進歩の立場から提示した。そして1970年、日本はE X P Oによって20世紀の工業社会と世界の調和を考えた。

その基礎の上に、われわれは「生あるものためのデザイン」を基本テーマとするデザイン・フェスティバルを提唱する。

われわれの視野にあるのは、地球であり、生命であり、歴史であり、人間の英知にもとづいた未来像である。それは現代の日本が、世界に負う責任と義務である。

われわれは望みかつ期待する。世界の人びとが、地球と人間のためのデザインを創るために、参加されることを――。

それは固有の文化と普遍的な工業技術の結婚であり、あるいは普遍的な技術がつくる文明に、新しい価値を与える作業である。

Basic Theme and Fundamental Idea of the International Design Festival, Osaka

Basic Theme: Design for Every Being

Fundamental Idea

In ancient times, design was the prerogative of the gods and royalty.

In the middle ages, it was consecrated to the church.

More recently, design has come to cater to the cities and their citizens.

But, as the twentieth century draws to a close, the role and direction of design in the twenty-first century remain unclear.

In the present day and age, we think of design as something that should imbue every aspect of our life on this earth. Design is a symbol of civilization in the twentieth and twenty-first centuries, a revelation of the paths we must pursue in the creation of universal values.

A hundred years ago Asia, including Japan, constituted a singular, separate world. It was at this time that Japan first came into intimate contact with the science and technology of the West. It was a confrontation between two very different civilizations. Absorbing the lessons it brought us, we have today in Japan achieved a new industrial society, a melding of the science and technology of the West with the philosophy and history of Asia. It is with a feeling of the debt our new society owes to the world that we hereby propose a new Design Festival.

The Paris World Exhibition of 1900 and Chicago's Century of Progress Exposition of 1933 celebrated the coming of age of the modern industrial societies of Western Europe and America, and exalted the concept of 'Progress' central to their value systems. In 1970, the Japan World Exposition, Osaka, explored the theme of world harmony in twentieth century industrial society. It is on the same basis that we advocate the present Design Festival project, whose fundamental theme is Design for Every Being.

Our scope encompasses the whole world, the whole of life and history, and a vision of the future founded in the wisdom of mankind. It reflects the responsibility and obligation that modern Japan owes to the world.

It is our heartfelt hope and expectation that people from every corner of the globe will participate in the aim of creating new levels of design to serve our planet and humanity. We believe that by thus forging a link between individual cultures and universal industrial technology we can impart a new and finer value to the civilization that universal technology has spawned.

国際デザイン・コンペティション

International Design Competition Osaka



「交」の字は、ヒトが脚を交差させ、あぐらをかいて座っている姿であります。そして現代語としての「交」の概念は、単なる交差ではなく交錯するネットワーク、あるいは混交する状況を包含しております。集まった個と個を「交」はさらに強く結び合わせ、共存の世界を発見するであります。それが基本テーマである「生あるもののためのデザイン＝Design for Every Being」の目的であり機能であります。

この第2回国際デザイン・コンペティションのテーマ「交」から、東・西・南・北の交流が生まれ、新たな異種交配が生まれることを願っております。

The Chinese character “交” (KOU) is derived from a pictograph of an adult with his or her legs crossed.

“KOU” as a modern word includes not only the idea of simple crossing, as the character suggests, but also a crisscross network or complex situation.

Through “KOU”, individuals will be united firmly and find themselves in a world of co-existence; to help people find such a world of co-existence is the purpose and function of the basic theme “Design for Every Being”.

It is hoped that the designs will encourage interchange between the four corners of the world and breed strong links for the coming century.

大賞 GRAND PRIZE

2nd International Design Competition

内閣総理大臣賞

Prize of Prime Minister

創作意図

この作品は、昔から世界的に知られている家族計画の方法に、現代のエレクトロニクス技術を応用し、できるだけ幅広い層の人々に簡単に受け入れられることを意図して創作した。大量生産すれば極貧地域で家族計画が可能になり、バッテリーの機能期間が5年間と長いため、維持は容易である。

作品解説

この作品は、とても小さな作品だが、今回のテーマ「交」に非常によく適合している。簡潔な構造で、量産すれば、非常に安価な製品になると考えられる。このデザインの場合、利用性という点がよく配慮され、たとえば文盲の人で利用の手引きが読めないとしても、見るだけで簡単に使用することができるといなど、誰もが簡単に使える点が高い評価を得た。

さらに興味深いポイントとしては、非常に新しいエレクトロニクス技術とこれまで使われてきた家族計画の手法とが、うまく融合しているところである。形態的には、温度を測定するという機能とそれを目で見るとい機能をコンパクトな形にまとめられており、極めて機能的な形態になっている。

この作品は、クリエイティビティとインテリジェンスの見事な融合の成果であり、かつ人口爆発という社会的な問題にも適合し、全世界の未来に影響を与える優れた作品である。

受賞者プロフィール

アンジェラ・クノープ：1959年生まれ、西ドイツ、ハンブルグ在住、インダストリアル・デザイナー

Creative Concept

The idea of this invention is to improve upon the long-known and world-wide recognized method of family planning as a result of modern electronic possibilities in such a way that this method would be considered as acceptable to the widest possible population classes. As a combined project of interested nations the development costs would be easy to finance. And as a mass-product voluntary family planning would be possible even in the poorest regions. Minimal provisioning would be necessary due to the long function period (function period of the battery is min. 5 years).

「メモリー付婦人体温計(バースコントローラー)」

アンジェラ・クノープ——西ドイツ

Electronic Fertility Controller

Angela Knoop——Federal Republic of Germany



Explanatory Comment

Though very small this product was developed specifically for the Competition and very suitable for the Competition theme "KOU" (interaction). The product's simple construction permits manufacture at a very low cost under mass-production conditions. In designing this product much consideration was given to ensuring the simplest possible use, which was highly praised. For example, even an illiterate person can use it by only looking at it, though not able to read the manual.

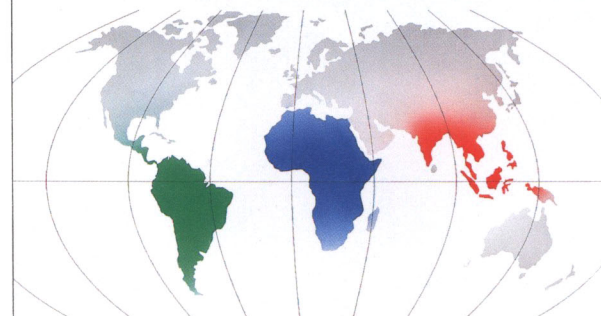
What's more interesting is that the most modern electronics is fused with conventional family planning methods. Its morphology is very handsome uniting two essential functions, temperature measurement and visualization of its result, into a compact form.

This product is the result of incredible fusion of creativity and intelligence. Superior in that it suits well the social issue of exploding population and thus has the potential of significantly affecting the future of the entire world.

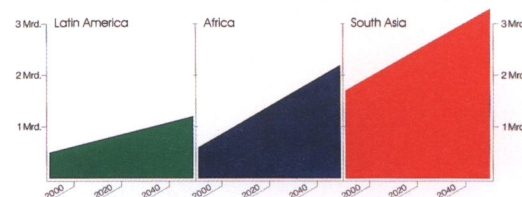
Profile of the Prize Winner

Angela Knoop: Born in 1959. Lives in Hamburg, West Germany. Industrial designer.

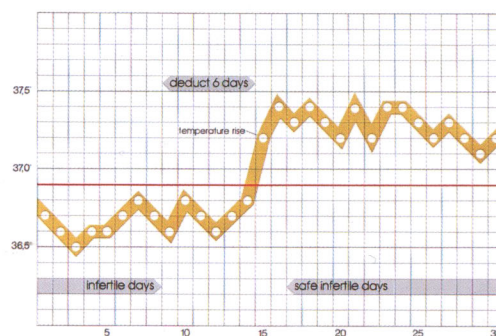
World Population Trend from 1990 until 2050



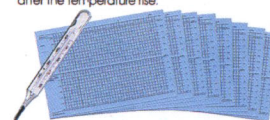
For the forthcoming decades a drastic increase of the world population is foreseen, which is in danger of bringing the Earth's ecology system out of balance. With the aim of hindering this process the 2nd World Population Conference was held in Mexico City in August 1984 and 148 nations participated in this conference. According to the conference report, by the year 2000 1.6 milliard women will already be of childbearing age, 1.3 milliard of them being in the Third World countries. Most of them will not have access to reliable family planning methods.



Natural Birth Control

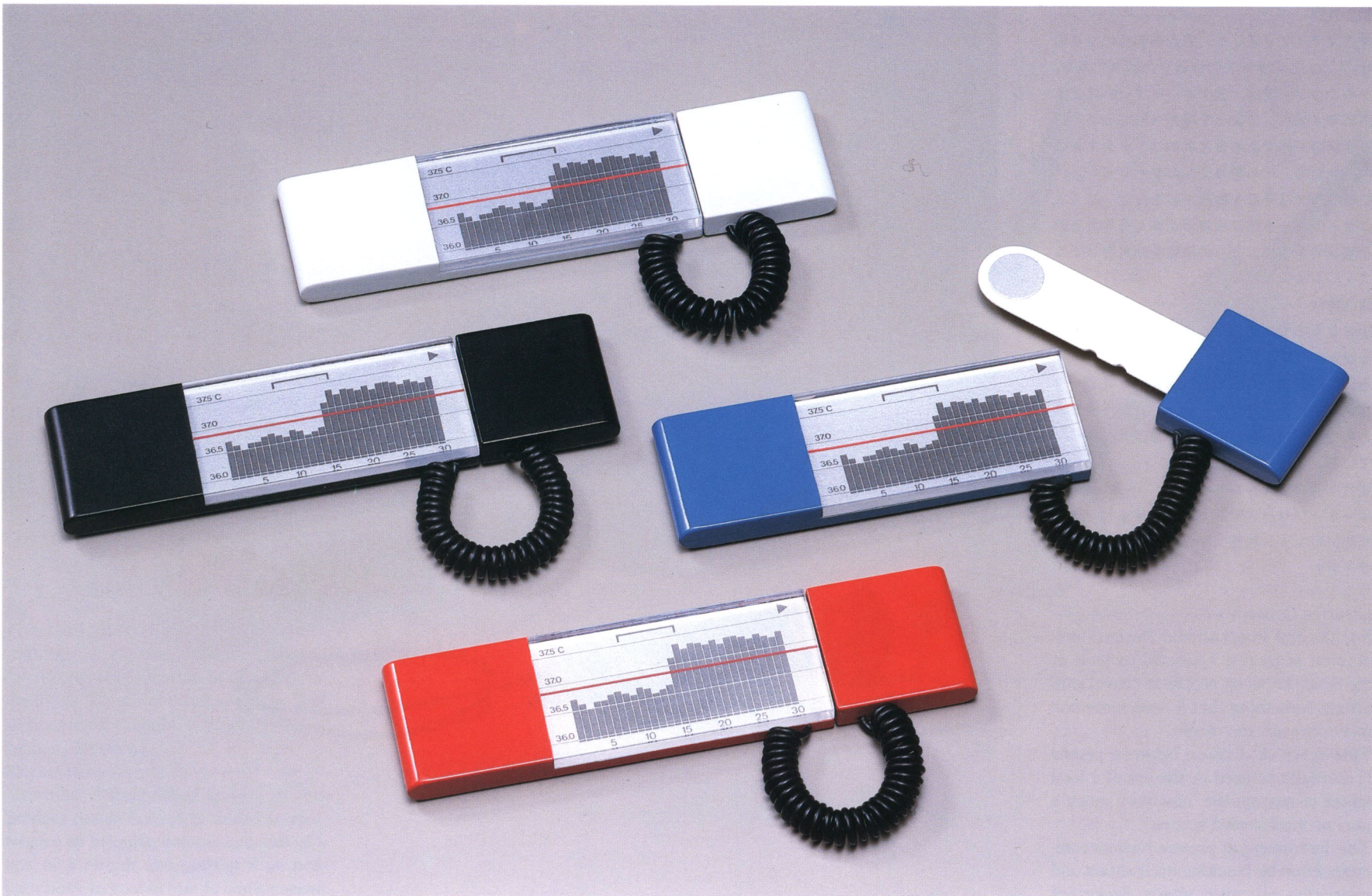


There is a safe method for a woman to determine her own fertility cycle and then to ascertain when the fertile days occur. The temperature method of voluntary family planning is also permitted in strict religious countries (encyclic Pope Paul VI "Humanae vitae"). Until now, however, an extensive practice of this method has failed due to the time-consuming process of the daily taking of the temperature for 10 minutes, taking note of the temperature and re-calculating after the temperature rise.

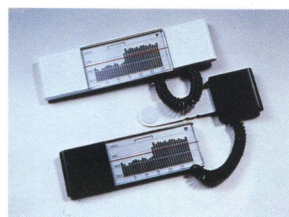


Important advantages of the temperature method.

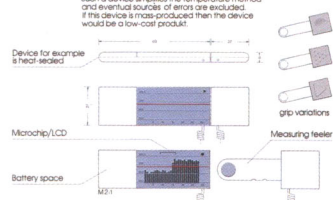
- no interference with the human system
- method is well-known
- no religious objections
- no constant provisioning necessary
- no medical care is necessary
- even if temperature control has been forgotten the method is still reliable



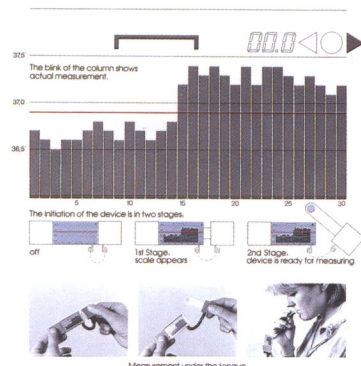
Electronic Fertility Controller



The design makes use of modern knowledge of electronic temperature measurements, storage and presentation of data as well as calendar and calculation methods, thus enabling an automatic evaluation of the data. Such a device simplifies the temperature method and eventual sources of errors are excluded. If this device is mass-produced then the device would be a low-cost product!



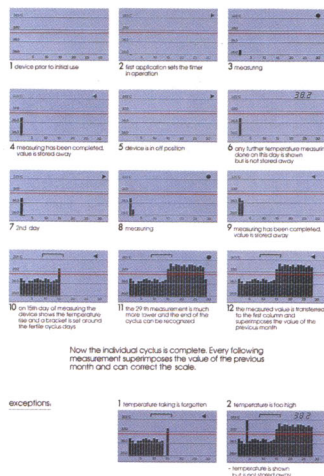
Operation of Device



Important advantages of the electronic fertility controller:

- precise, much more reliable
- very clear visible
- short time for measurement (~ 30 sec)
- long function period
- simple and logical operation after brief training
- no mistakes possible when registering temperature
- too high temperature will be not accepted by microchip

Function of the Device



入賞 PRIZE

2nd International Design Competition

通商産業大臣賞

Prize of Minister of M.I.T.I.

「ポータブルメガホン」

ポール・プリースマン——イギリス

Communication across Barriers

Paul Priestman——United Kingdom



創作意図

マスメディアを通して、最近多く目につくのは、人と人との空間での混雑した状況である。そのような空間は、必ずといっていいほど拡声器やメガホンによって埋められている。また会話の一部である目と目のコンタクトを妨げられたり、その他コミュニケーション上、必要不可欠な手段を制限されるなど、コミュニケーションを妨げる要素が多く見られるのが現状である。これらの障害を超えたコミュニケーションを提案した。

作品解説

小さなものであり、シンプルなものであるにもかかわらず、果たすべき機能は果たしている。これまでのものにはない愛すべきユニークな形態が、コミュニケーションという人と人とのつながりを結ぶ機能を、象徴的に表わしている。

受賞者プロフィール

ポール・プリースマン：1961年生まれ、イギリス、ロンドン在住、インダストリアル・デザイナー

Creative Concept

For the 2nd International Design Competition of Osaka, I decided to look at the space between people in crowd situations, something that is seen more and more through the media.

This space or division between people is normally bridged by the use of a loud hailer or megaphone, now very much a part of most crowd scenes.

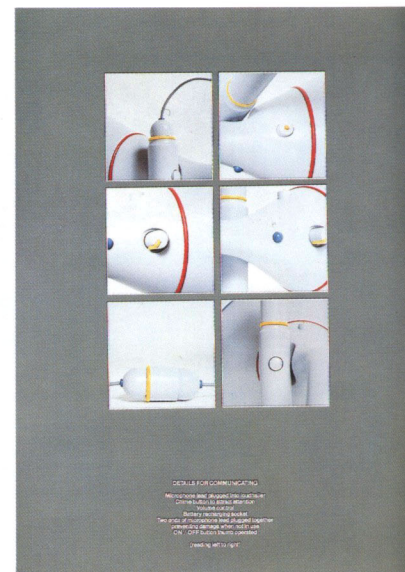
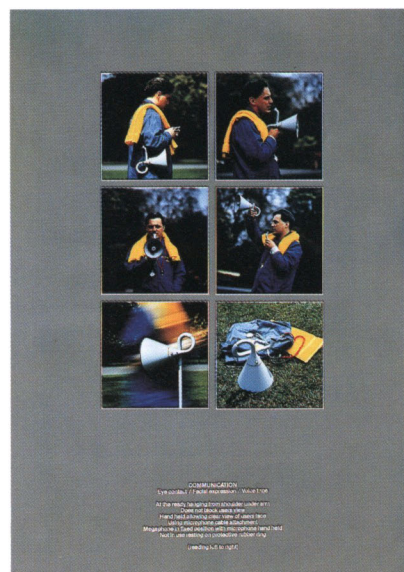
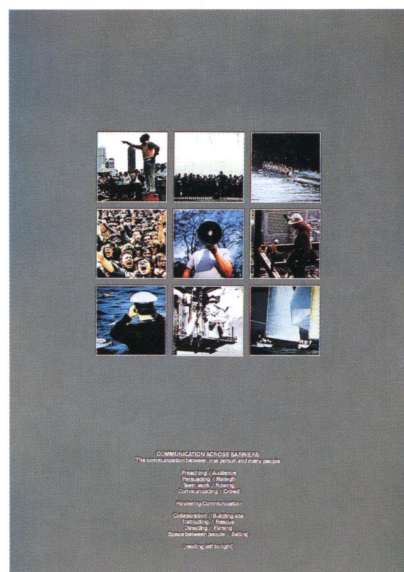
This instrument at present hinders communication by blocking eye contact and restricting all other vitally important means of communication that are a part of conversation.

Explanatory Comment

In spite of small size and simple design, this product functions perfectly. Its lovely unique morphology symbolizes its function, that is communication between people.

Profile of the Prize Winner

Paul Priestman: Born in 1961. Lives in London, United Kingdom. Industrial designer.



入賞 PRIZE

2nd International Design Competition

通商産業大臣賞

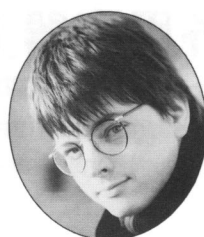
Prize of Minister of M.I.T.I.

「超小型ビデオカメラ」

ローランド・シュミット—西ドイツ

Videocamera

Roland Schmidt—Federal Republic of Germany



創作意図

音と映像をデジタル録音するもの—基本的には、現在そうした機器を創造することができる。この作品は実際に、いま使用できる電子部品と、将来の高度化した技術にもとづいて、作られている。カメラはゴム状のプラスチックで成型されている。

作品解説

この作品の特長である、今まで一つのボックスや回路の中に閉じ込められていたコンポーネントというものを、体につけて歩き廻ることができるようにした点は、エレクトロニクスに人間性を与えるものと考えられる。エレクトロニクスと人間の一体化をもたらすものである。

受賞者プロフィール

ローランド・シュミット：1957年生まれ、西ドイツ、ハイデルベルク在住、インダストリアル・デザイナー

Creative Concept

Conceptual-esthetical study of an equipment for digital recording of picture and sound.

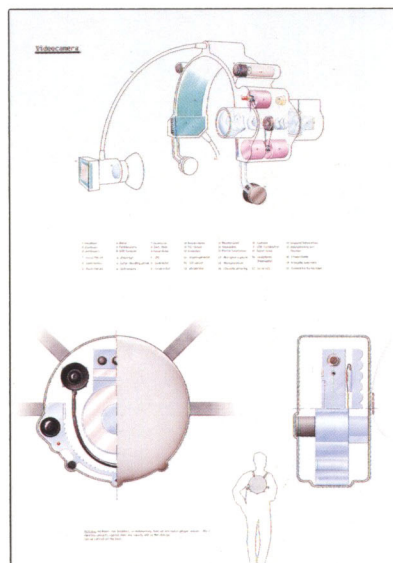
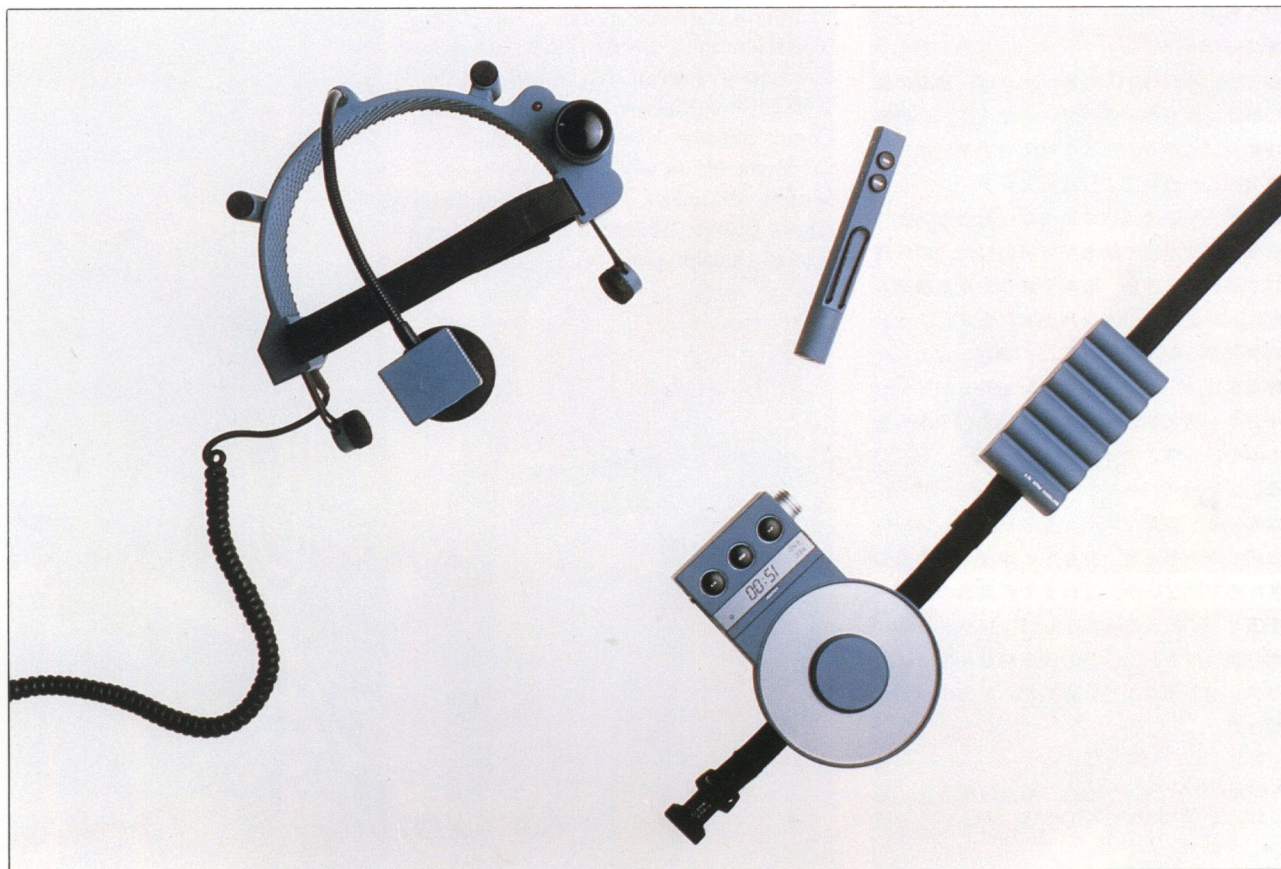
Principally such equipment can be realized today ; the design is based also on the future sophistication of the actually available electronic components and technologies thought. Camera cast in rubber-like plastic.

Explanatory Comment

The most distinguished feature of this product lies in humanity added to electronics by bringing components out of a box or a circuit and putting it on people's body to enable him to walk around with it. This contributes to the unification of electronics and human being.

Profile of the Prize Winner

Roland Schmidt: Born in 1957. Lives in Heidelberg, West Germany. Industrial designer.



入賞 PRIZE

2nd International Design Competition

通商産業大臣賞

Prize of Minister of M.I.T.I.

「屋外用楽器」

今村有一ほか5名の共同創作——日本

Outdoor Music Instruments

Yuichi Imamura and 5 co-producers——Japan



創作意図

音楽は心のパフォーマンス。いつでもどこでも気軽に演奏できる楽器があれば、音楽の楽しみは一段とひろがっていくだろう。この楽器は、これまでのギターや、キーボードのキーのかわりに、ラバーコーティングしたセンサーを使用し、スピーカー部分は防水ウレタンを使用して防水を可能にした。持ち運びに便利のように、取手や折りたたみ機構も取り入れることでコンパクトになり、アウトドア対応の楽器となった。この楽器による人々の交わりは、エンターテインメントからイベントへ、個人的レベルから地球的レベルへその輪をひろげていくだろう。

作品解説

いろいろな楽器がセットとなり、新しい一つのアイデンティティをもつものが、初めてできたのではない。これまでの楽器のコピーではなく、独自の特色をもつエレクトロニクス楽器ができた。この作品の製品化は容易であり、今すぐにでも製品化、商品化ができるものだ。

受賞者プロフィール

今村有一：1948年生まれ、神奈川県在住、(株)日本電気デザインセンター・インダストリアルデザイン部勤務

共同創作者

村中稔、水島敏昭、鈴木薫、保科進介、大橋緑

Creative Concept

Music is a performance of a heart. Let's play the harmony of our hearts in a park, a square of a car -- immediately it becomes a live stage. Let's play the sound of our hearts at a beach with calm ripples and travelling in a yacht, or in a deep forest -- immediately it becomes a live stage of nature. The pleasure of playing the music will increase if there is a musical instrument we can play in any place at anytime without hesitation. Thus, we have suggested this work.

Explanatory Comment

Outdoor Musical Instruments must be the first one to put various musical instruments into a single set and give a unique character to them. It is not a copy of other instruments, but a revolutionary electronics with a new identity. It is easy to manufacture and commercialize this product even right now.

Profile of the Prize Winner

Yuich Imamura: Born in 1948. Lives in Kanagawa Prefecture. Employed by NEC (Nihon Electric Company), Design Center Industrial Design Section.

Co-producers

Minoru Muranaka, Toshiaki Mizushima, Kaoru Suzuki, Shinsuke Hoshina, Midori Ohashi.



sum of the parts



features



第2回国際デザイン・コンペティション

入賞 PRIZE

2nd International Design Competition

通商産業大臣賞

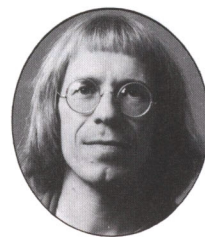
Prize of Minister of M.I.T.I.

「歩行補助具」

ホーカン・ベルグクヴィストほか2名の共同創作——スウェーデン

The Development and Design of New Walking Aids

Håkan Bergkvist and 2 co-producers——Sweden



創作意図

主として、リウマチ性関節炎を患う人のための、歩行用のつえ、ひじ支えの器具の開発、デザインである。社会的見地から、機能を向上させるだけでなく、視覚的アピールをよくすることも大切である。この作品は、次の三つのアイテムで構成されている。①腕、手の機能に障害のある人のための歩行用つえ。②腕、手の機能に障害のある人のためのひじ支え。③一般用ひじ支え。

作品解説

従来の身体障害者が使う器具は、ともすると人間工学的な視点ばかりが重視されがちで、視覚的な問題——外観や美しさといった点までの考慮が怠りがちである。この作品は、使いやすく、安全に見える。革新的な作品ではないが、地道に優れた改良を行った作品である。

受賞者プロフィール

ホーカン・ベルグクヴィスト：1946年生まれ、スウェーデン、ブローマ在住、インダストリアル・デザイナー

共同創作者

マリア・ベンクソン、スヴェン・エリック・ユーリン

Creative Concept

The aim has been to develop and design better walking sticks and elbow crutches primarily for persons with rheumatoid arthritis. From a social point of view it is important not only to improve the technical functions but also the esthetical.

The new range of walking aids consists of 3 items:

1. Walking stick for persons with limited hand-arm function
2. Elbow crutch for persons with limited hand-arm function
3. Elbow crutch for general use

Explanatory Comment

Connectional equipment used by a physically handicapped person tends to be designed with stress placed on human engineering. However, designers have often neglected to give adequate consideration to the visual aspects of the devices, i. e., appearance. This product is seemingly simple to use and safe. Although not innovative, this product has been receiving superior improvement constantly.

Profile of the Prize Winner

Håkan Bergkvist: Born in 1946. Lives in Bromma, Sweden. Industrial designer.

Co-producers

Maria Benktzon, Seven-Eric Juhlin.



入賞

2nd International Design Competition

通商産業大臣賞

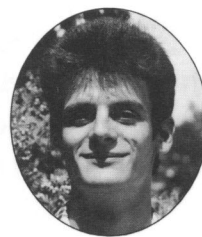
Prize of Minister of M.I.T.I.

「水難用救命具」

イヴ・テリエほか1名の共同創作——フランス

Life Saving Hook

Yves Tellier and 1 co-producer——France



創作意図

人が近づけない場所での救命用具である。この救命具は遭難者が1回だけ操作すれば、瞬時に、しっかり救助者と結合される。このシステムの導入で、海や山での危険な状態での救助活動が可能になる。

作品解説

救助活動に対する大変有効な支援手段を含んだ提案である。もしデザイナーの意図したことがすべて実現したならば、これは非常に必要な製品になるはずだ。

受賞者プロフィール

イヴ・テリエ：1964年生まれ、フランス、パリ在住、国立デザイン高等学校(レ・アトリエ)学生共同創作者

ジャン・バティスト・シベルタン・ブラン

Creative Concept

Until now, no life saving device has been able to guarantee efficient and speedy rescue of victims in inaccessible locations, too weak to participate actively in their own rescue. The LIFE SAVING HOOK demands only one reflex action (grasping) from the victim, which links him instantly and irreversibly to his rescuers. This system provides the solution to the problem of sea and mountain rescue under high risk conditions.

Explanatory Comment

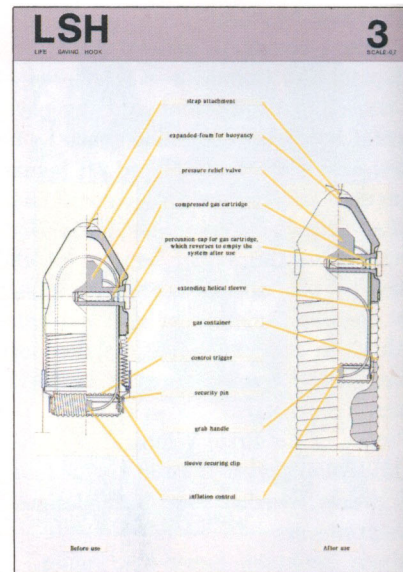
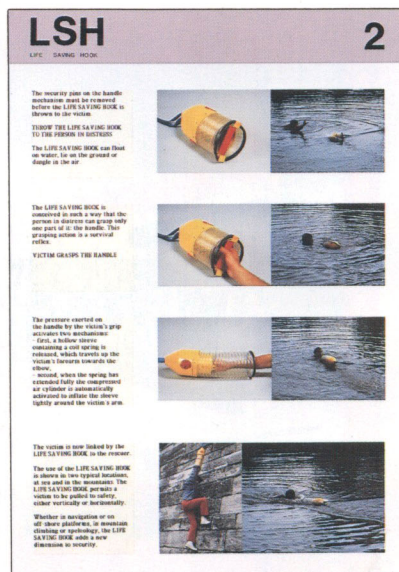
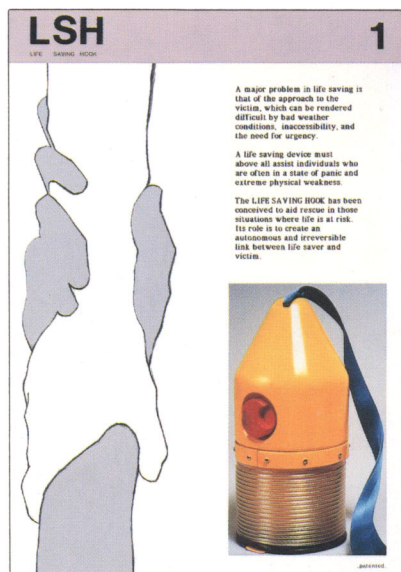
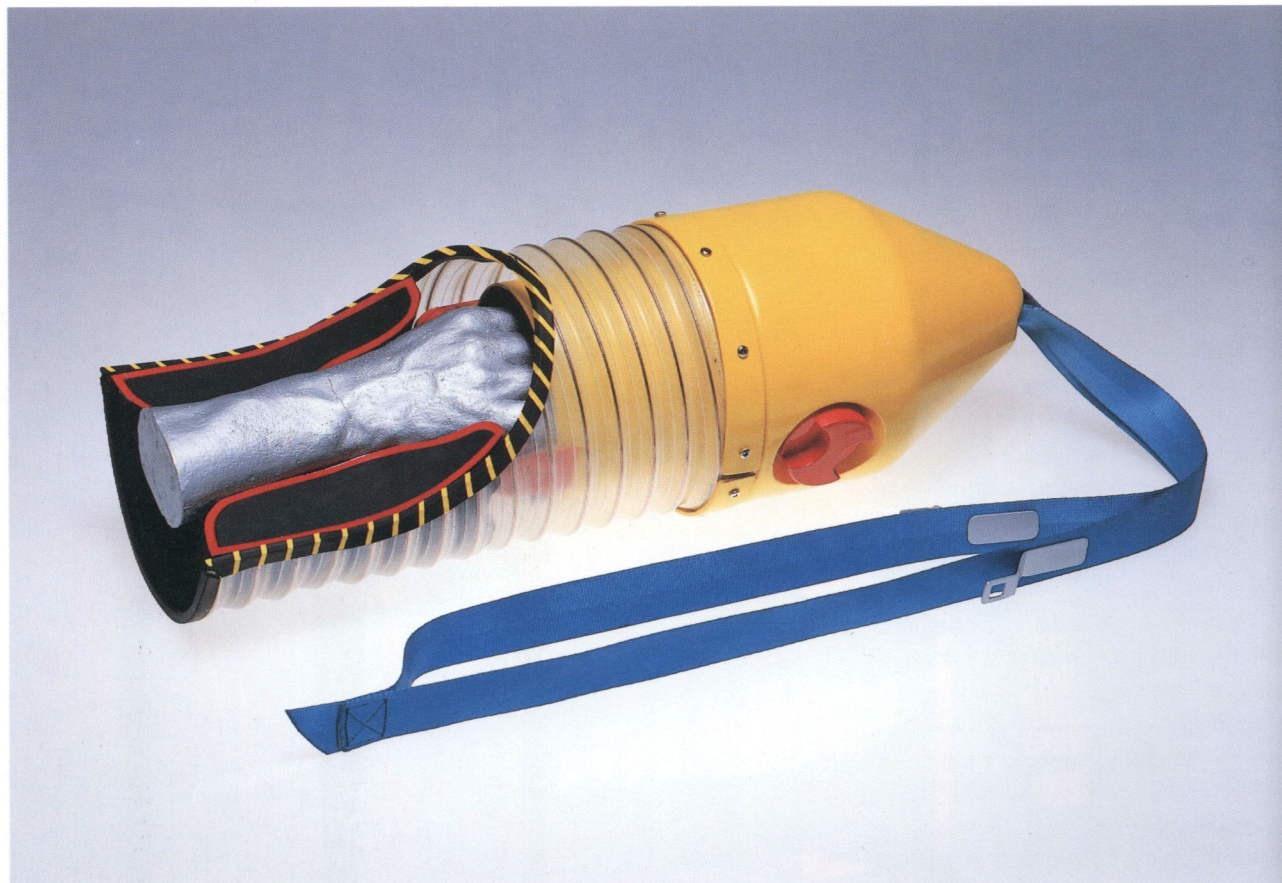
This product proposes a very useful means for rescue activities. If all the designer's intention is materialized, it will be a very useful product.

Profile of the Prize Winner

Yves Tellier: Born in 1964. Lives in Paris, France. Student of LES ATELIERS-ENSCI (Ecole Nationale Supérieure de Création Industrielle)

Co-producer

Jean Baptiste Sibertin-Blanc



大阪府知事賞

GOVERNOR'S PRIZE (OSAKA)

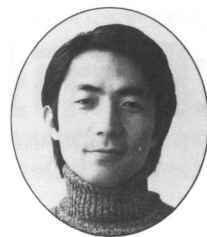
2nd International Design Competition

「天然繊維強化プラスチック製バイオガス発生装置」

川原啓嗣——日本

NFRP (Natural Fibre Reinforced Plastic) Biogas Plant

Keiji Kawahara——Japan



創作意図

私達が直面している大きな社会問題の一つに、アジア・アフリカの飢えに苦しむ人々への対策がある。これは単に食糧問題にとどまらず、エネルギー問題、環境生態系保全、公衆衛生問題から、北と南、西と東の対立といった国際政治問題まで含まれてくる。この複雑な問題に、インダストリアルデザインの立場から取り組んだのが「NFRPバイオガスプラント」である。組立、設置の容易なプラントで生成されるバイオガスを利用することで、これらの諸問題の交点でいまだ救いの手がさしのべられずにあえいでいる人々に、一日も早く具体的な解決の糸口になりたい。

作品解説

世界の多くの地域で必要とされている技術である。主たる使用地域が発展途上国であることを考慮すると、主な素材をジュートとしている点が評価される。また、すでに徹底的なスタディが実施されていて、非常に重要な提案内容をもっている。

受賞者プロフィール

川原啓嗣：1951年生まれ、神奈川県在住、インダストリアル・デザイナー、フリー

Creative Concept

One of the major problems we face today is how to save Asian and African people from famine. This problem is not a food issue but includes a diversity of other questions such as energy, preservation of environmental ecology, public health, and North-South, East-West political confrontations. From a standpoint of one industrial designer, is it possible to propose a suggestion for this complicated issue, and is it applicable? It surely is a difficult challenge, but I do not think it impossible.

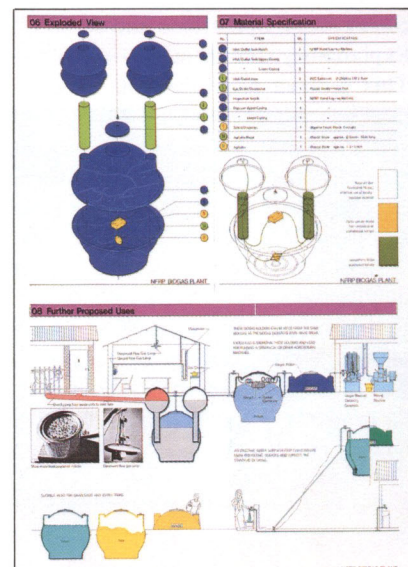
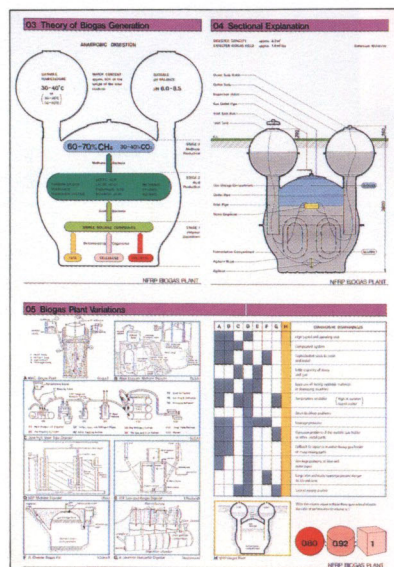
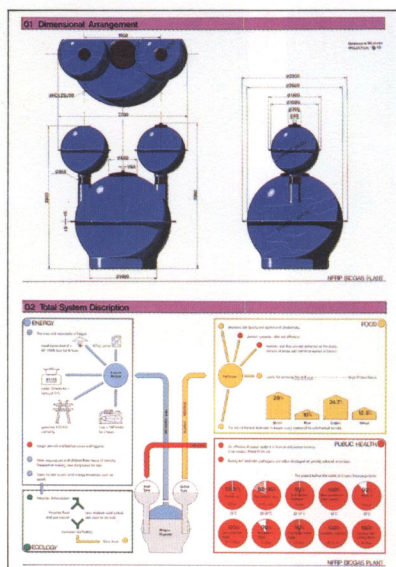
I would like to propose "NFRP biogas plant", a project which can be an effective solution to the above-mentioned problems in a hope to promote exchanging opinions and mutual understanding between North and South, East and West.

Explanatory Comment

This device is exemplary or the kind of the technology needed in many areas in the world. As its demand is particularly acute in the developing nations, the fact that jute is used as main material is highly appraised. Further significant is that exhaustive studies have been done on this device, making a very important proposal.

Profile of the Prize Winner

Keiji Kawahara: Born in 1951. Lives in Kanagawa Prefecture. Free industrial designer.



第2回国際デザイン・コンペティション

大阪市長賞

MAYOR'S PRIZE (OSAKA)

2nd International Design Competition

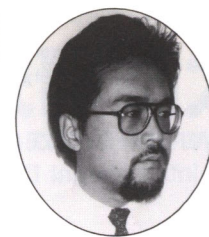
「IUCN」(国際自然保護連合)野生動物保護のポスターシリーズ

関谷三十五ほか1名の共同創作 — 日本

'IUCN' International Union for Conservation of Nature for 1985

Series of Posters on Wild Animal Conservation

Misogo Sekiya and 1 co-producer — Japan



創作意図

人間は今まで、人間社会の利益のためだけに、地球という有限の資限体を利己的に消費してきた。このまま自分たちだけの利益と幸福を追求するならば、やがて地球は滅び去ってしまう。地球という大きな生態系の中では人間社会もまた、その一環にあるということを大切に考え、我々はその持てる力で、積極的に自然保護と資源の有効利用に取り組まなければならない。このポスターシリーズは「人類が地球上で果たすべき役割」をもう一度考えてほしいという願いをこめて野生動物の保護というテーマで制作した。

作品解説

この作品は、今回のテーマ「交」の一つの側面を、イマジネーションにあふれた形で表現しているものである。また卓越したワークは、高度なプロフェッショナルな水準を維持している。3点1組の作品であり、その中では、地球から鳥の嘴がはみ出している作品が印象的だ。

受賞者プロフィール

関谷三十五：1955年生まれ、東京都在住、グラフィック・デザイナー、フリー

共同創作者

吉永和夫

Creative Concept

Now, human beings should be aware of the crisis of the earth, and should realize that the pursuit of benefit and happiness only for human beings would lead to the destruction of the earth.

Human being should know that they also belong to the ecology of the earth and they should try their best to conserve the nature through wild animal conservation operations and so on.

Explanatory Comment

This product expresses one aspect of the Competition's theme "KOU" (interaction) with full imagination. It also maintains high level professionalism by outstanding work. Among three pieces exhibited as a set, the one with a bird beak protruding out of the earth is very impressive.

Profile of the Prize Winner

Misogo Sekiya: Born in 1955. Lives in Tokyo. Free-lance Graphic designer

Co-producer

Kazuo Yoshinaga



奨励賞 HONORARY MENTION

2nd International Design Competition

「エレクトロニック・フォーラム」

マイケル・マッコイほか2名の共同創作——アメリカ

Electronic Forum

Michael McCoy and 2 co-producers——U.S.A.



創作意図

エレクトロニック・フォーラムは電子データ、通信機器、ディスプレイ装置をパッケージしたもので、世界中のデータベースから送られてくるデータを即時に提供し、人々の話し合いに寄与するものである。このシステムで、世界中のグループとも話し合いが可能である。地域社会でもデータをもとにリーダーによって話し合いが可能となり、電話回線でアクセスができる。また、二つのLCDディスプレイ画面で、同時に情報や図面が表示でき、ビデオスクリーンの音声付の画像で他のグループとの話し合いも可能となる。

作品解説

今すぐ使えるものではないが、未来志向の多機能器機である。

今後の開発が楽しみであり、将来このようなものが絶対に必要になるだろう。

受賞者プロフィール

マイケル・マッコイ：1944年生まれ、アメリカ、ミシガン州在住、インダストリアル・デザイナー

共同創作者

デーヴィッド・M・グresham、ダニー・ファーガソン

Creative Concept

The Electronic Forum is a package of electronic data, communications and display devices bringing people together to discuss problems and issues and support the discussion with information instantly from data bases around the world. With its video system it also brings groups from around the world together to talk about issues of mutual concern.

Provided as a service to the community, it permits the discussion among the leaders with information, which can be accessed via telephone lines. The two LCD display screens have "windowing" capability so that several windows of information and graphics can be displayed simultaneously. A video camera at the top of the screen allows live video images of the group with sound to be exchanged with other groups.

Explanatory Comment

While not yet intended for immediate application, this future-oriented, multi-

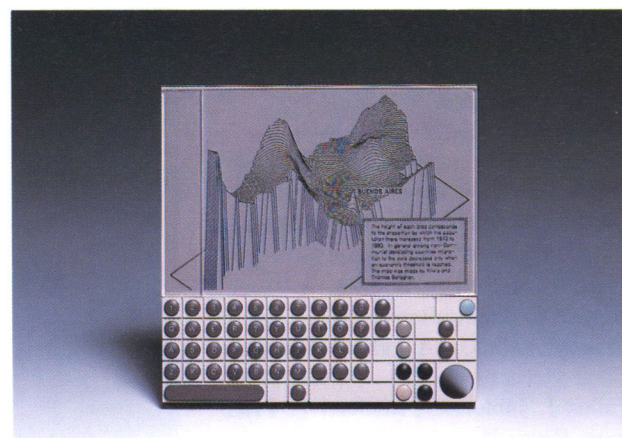
functional apparatus holds great promise.

We feel that, given its great potential for further development, this device is certain to become absolutely indispensable in the world of the future.

Profile of the Prize Winner

Michael McCoy: Born in 1944. Lives in Michigan, U.S.A. Industrial designer. Co-producers

David. M. Gresham, Danny Ferguson.



奨励賞

HONORARY MENTION

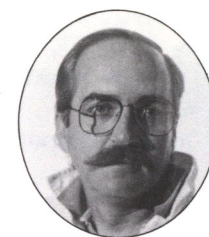
2nd International Design Competition

「微生物培養カプセル」

ロナルド・コンラッド・バンコほか4名の共同創作——アメリカ

Microorganism Growth Capsule

Ronald Conrad Banko and 4 co-producers——U.S.A.



創作意図

現在の血液中の微生物を確認するための検査方法は、時間もかかり、危険であったり、時には不正確であったりする。そこで開発されたのが、微生物培養カプセルである。このシステムでは、血液が患者から培養カプセルへ移される際すでに密封されているので、手間がかからず、研究者への感染の恐れやサンプル汚染の危険性はほとんどない。しかも現行の36~72時間もかかる結果が18~24時間に短縮できる。さらに、このカプセルは他の検査、水、ワイン、ビールの醸造など微生物の確認が必要な検査なら何にでも応用が可能である。

作品解説

巧妙に考えられたものだ。時流に乗った科学技術に合った培養器の、非常にシンプルなサンプルで、新しいものだ。

受賞者プロフィール

ロナルド・コンラッド・バンコ：1938年生まれ、アメリカ、ペンシルバニア州在住、インダストリアル・デザイナー

共同創作者

ユリウス・J・ヤブロンスキー、マイケル・P・フリードマン、ゲリー・ハルツラー、フィリップ・シャン

Creative Concept

The Microorganism Growth Capsule, the first major development in blood testing in 50 years, presents a totally sealed system which gives more accurate results in a shorter period of time, 18 to 24 hours (vs 36 to 72 hours via present system) with little or practically no danger of infection to technician or contamination of sample. It is important to note that the system is sealed from patient to Growth Capsule, so very little handling is required. Additionally, this capsule may be utilized in other areas of testing such as water, wine making, beer brewing, just about anything where microorganism identification is required.

Explanatory Comment

This uniquely simple and innovative culture device is the result of extensive investigation into the optimal blending of current scientific technologies.

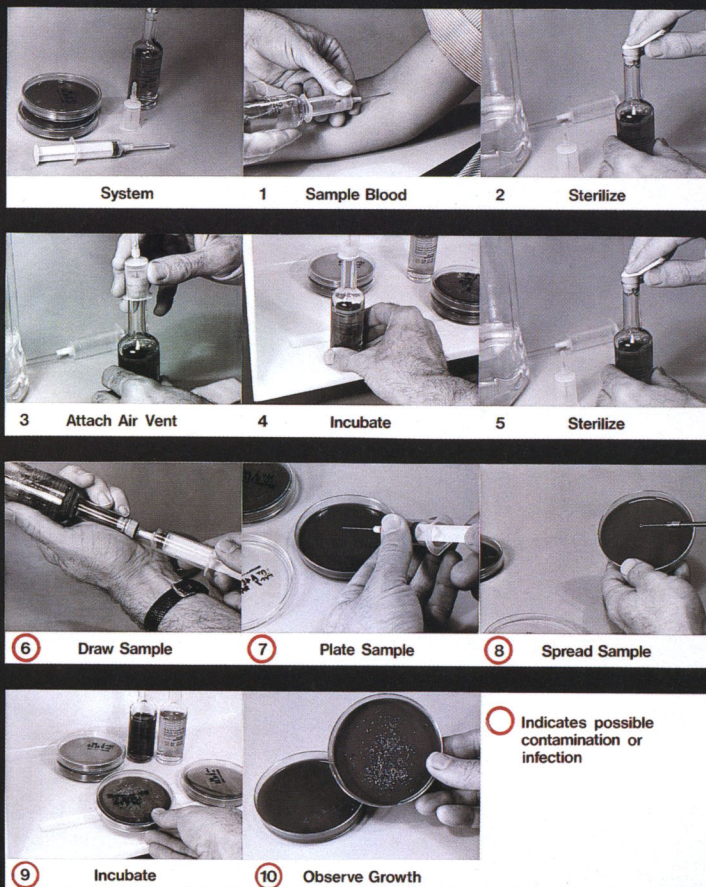
Profile of the Prize Winner

Ronald C. Banko: Born in 1938. Lives in Pennsylvania, U.S.A. Industrial designer.

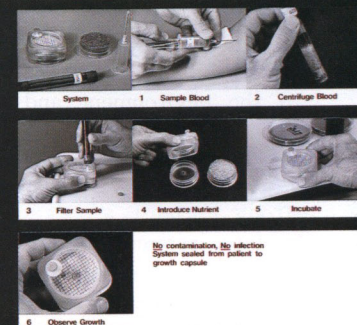
Co-producers

Julius J. Jablonsky, Michael P. Friedman, Gerry Hartzler, Philip Chant

CURRENT TECHNOLOGY



MICROORGANISM GROWTH CAPSULE



MICROORGANISM GROWTH CAPSULE



奨励賞 HONORARY MENTION

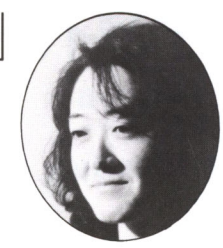
2nd International Design Competition

「公共スペースのための連結椅子」

国本淑子——日本

The Interaction Chair for Public Spaces

Toshiko Kunimoto——Japan



創作意図

このインターアクションチェアは、ノックダウン化された一つの脚部や座面が基本ユニットとなり、環境や空間に、自由に、そして最も適した形で展開されていく。しかし1本の脚部しか持たないため、1脚では自立しない。このユニットを各々接続させることにより相互に作用し合い、均衡を保ち、強度を得て、はじめて全体の中で機能する。

近年、社会は人間的なコミュニケーションをますます必要としている。このチェアは、そのような個と個の交わる場を具体的に直接的に提供するだけでなく、個と個の交わり方をも象徴している。

作品解説

3つ以上の椅子が組み合わされて構成される面白いデザインだ。

プレゼンテーションが非常に良くできている。

受賞者プロフィール

国本淑子：1959年生まれ、北海道在住、ファニチャー・デザイナー

Creative Concept

This interaction-chair would be developed into the environment and the space freely and most appropriately. Nocked-down one leg and seat would be the basic unit. Since it has only one leg, however, it can't stand by itself. Therefore by combining each units, they interact, keep the balance, and attain certain strength. Thus each unit would function in the total system.

Recently, human communication has become increasingly necessary in our society. This interaction-chair is intended to symbolize fellowship among individuals, as well as concretely and directly offers a place of developing fellowship.

Explanatory Comment

This revolutionary design allows three or more chair to be combined for a truly impressive presentation.

Profile of the Prize Winner

Toshiko Kunimoto: Born in 1959. Lives in Hokkaido. Furniture designer.

Aloneness

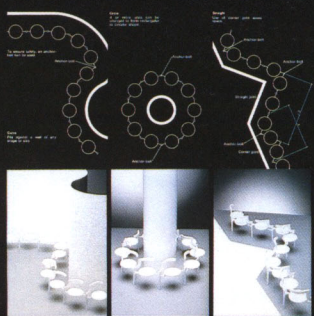
People are not independent individuals. The life of individuals becomes possible through mutual understanding and cooperation with others. Through association with others we learn to see ourselves. We people are constantly looking for company.

THE INTERACTION CHAIR
FOR PUBLIC SPACE



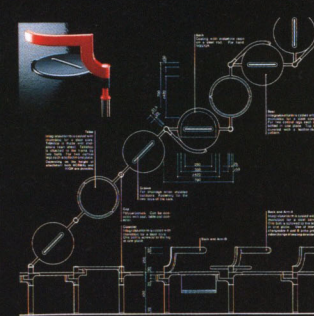
Extension 1

The chair is designed to be used in a variety of ways. It can be used as a single unit, or it can be combined with other units to form a larger structure. The chair is designed to be used in a variety of ways. It can be used as a single unit, or it can be combined with other units to form a larger structure.



Extension 2

The chair is designed to be used in a variety of ways. It can be used as a single unit, or it can be combined with other units to form a larger structure. The chair is designed to be used in a variety of ways. It can be used as a single unit, or it can be combined with other units to form a larger structure.



第2回国際デザイン・コンペティション審査にあたって

国際デザイン・コンペティション審査委員会

Comment by the Jury of 2nd International Design Competition.

世界53ヶ国、あらゆるデザイン・ジャンルから1,032点の応募作品を得た。1985年2月に行われた予備審査で、20ヶ国68点の作品が選ばれ、1985年7月の本審査により、大賞はじめ11点の入賞作品が決定された。

出品された作品は、非常にディテールが精密であり、さまざまなアイデアが盛り込まれているものが多く、特にプロダクトデザインにおいて、作品のレベルが非常に高かった。

審査は、革新性、オリジナリティ、新しい時代への適応性、「交」というテーマへの適合、そしてプレゼンテーションの水準、この五つの視点から討議された。個々の作品が実現可能か、機能的か、賢明な作品か、あるいは使用している言葉の語義上の意味はどうか、という点は、当然の基準として個々の審査員の判断にゆだねられた。本審査において特筆すべきことは、最後まで常に一つ一つの作品をめぐり、全審査員がディスカッションを行って、選出を行ったということである。大賞の決定にあたって初めて投票という手段がとられた。

審査は7名の国際審査団、即ちロドルフォ・ボネット（イタリア）、ウィム・ヘンドリック・クロウエル（オランダ）、福田繁雄（日本）、横文彦（日本）、ジョージ・ネルソン（アメリカ）、ディッター・ラムス（西ドイツ）、ヤン・トレゴー（デンマーク）が、2度にわたり大阪を訪れて行われた。

こうしたコンペティションのはたす社会的、文化的意義は極めて大きいものがある。それはデザインが社会、あるいは市民に対して、どのような機能を果せるか、いかなる貢献ができるかを、ひろく市民にわかりやすく認識させることができるからである。そうした使命からも、またこのコンペティションが国際的な地位を認められるためにも、今後定期的にさらに充実した内容をもって行われることが重要であり、審査員は主催者である国際デザイン交流協会に対して、それを強く望むものである。

For the present Competition 1,032 entries were submitted from 53 countries covering all genres of design. At the preliminary judging in February, 1985, 68 entries from 20 countries were chosen. The final judging session took place in July, 1985, during which time 11 prizes, including the Grand Prize, were awarded.

All entries were impressive in their details and reflected many original ideas. The standard of product design was found to be exceptionally high.

Judging was based on the following five points : innovation, originality, adaptability to the new age, appropriateness to the theme of "KOU" (interaction), and the quality of presentation. Other aspects taken into consideration were whether the entries were realistic, practical, cleverly conceived, or whether the words used were semantically feasible. The judges were left to determine their own critical for the above points.

It is important to note that for the final judging all juries scrutinized each and every and that the final decision was made through discussions involving all juries. Also, for the first time the Grand Prize was selected by ballot.

The juries were Mr. Rodolfo Bonetto (Italy), Mr. Wilm Hendrick Crouwel (the Netherlands), Mr. Shigeo Fukuda (Japan), Mr. Fumihiko Maki (Japan), Mr. George Nelson (U. S. A.), Mr. Dieter Rams (F.R. G.), and Mr. Jan Trägårdh (Denmark). This distinguished interna-

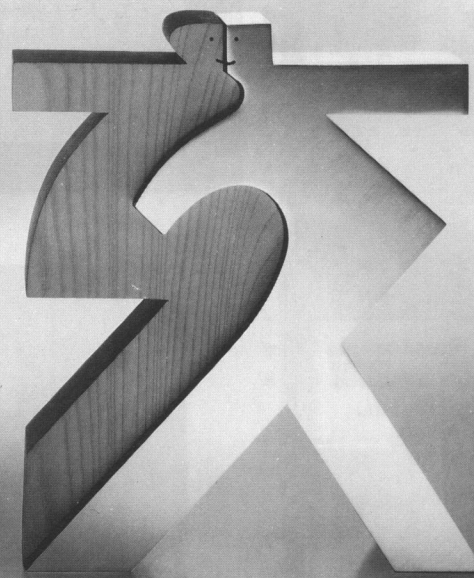
tional group visited Osaka twice during the judging process.

The social and cultural implications of a competition such as this are indeed great. It has the potential to increase people's awareness of the value role of design in society and for individuals. For these reasons, and for the additional reason that to gain international recognition of this Competition and to fulfill the potentials above, it is very important that this Competition continue to be held reposit to the sponsors.

第2回国際デザイン・コンペティション作品募集'85
2nd International Design Competition, Osaka 2ème Concours International de Design d'Osaka

design

第2回コンペティションテーマ交 Theme of the 2nd Competition [交-KOU] Thème de ce 2ème Concours [交-KO]

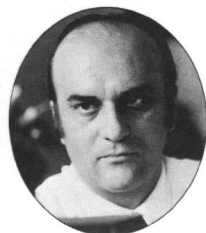


作品募集ポスター

AD: 田中一光/Ikko Tanaka・D: 太田徹也/Tetsuya Ohta

Artist: 舟橋全二/Zenji Funahashi・P: 中本徳豊/Noritoyo Nakamoto

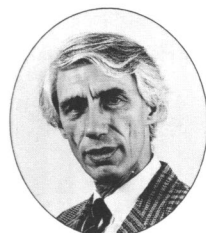
審査員 Jury



ロドルフォ・ボネット
Rodolfo Bonetto (Italy)
Industrial designer

イタリア／インダストリアル・デザイナー／1929年生まれ／ピニンファリナ社、西ドイツウルム造形大学のプロダクト・デザイン部門教授を経て、自身のデザイン事務所を設立。工作機械、自動車からオーディオ機器まで手がける。オリベッティの工作機械などで黄金コンパス賞を受賞。／1971-73 ADI (イタリア工業デザイン協会) 会長 1981-83 ICSID (国際インダストリアルデザイン団体協議会) 会長

Born 1929; industrial designer; after spending several years with Pininfarina (Italy) and serving a professorship at the Hochschule fur Gestaltung, Ulm (West Germany), founded his own design office, which handles machine tools, automobiles and audio components; awarded the "Compasso d'Oro" prize for designing Olivetti products. President of the ADI (Italian Industrial Design Association) for 1971-73; President of the ICSID (International Council of Societies of Industrial Design) for 1981-83.



ウィム・ヘンドリック・クロウエル
Willm Hendrik Crouwel (the Netherlands)
Graphic designer

オランダ／グラフィック・デザイナー／1928年生まれ／グローニンゲン美術工芸アカデミー及びアムステルダム美術工芸学校卒業。コー・リン・リーとの共同の事務所を経て、トータル・デザイン事務所を設立。日本万国博オランダ館、オランダ郵政省デザイン標準化計画など、公共機関の仕事も多く手がける。ワルシャワ国際ポスタービエンナーレなどに入賞／デルフト工科大学主任教授／1963-66. ICGRADA (国際グラフィックデザイン協会協議会) 事務総長

Born 1928; graphic designer; studied at the Academy of Arts and Crafts, Groningen and the Institute for Arts and Crafts, Amsterdam (the Netherlands); after collaborating with Kho Liang Ie, founded Total Design; his works include many works for public bodies such as the Dutch Pavilion at Expo '70 Osaka and the Standardprograam for the Dutch Post Office; awarded at the Warsaw International Poster Biennale, etc; Senior Professor at the Technical University of Delft; Secretary-General of the ICGRADA (International Council of Graphic Design Association) for 1963-66.



福田繁雄
Shigeo Fukuda (Japan)
Graphic designer

日本／グラフィック・デザイナー／1932年生まれ／東京芸術大学卒業。味の素㈱広告部を経てフリーとなる。現在、錯視をテーマとした作品を多く手がけ、新しいグラフィック・デザインの世界を創造している。そのほか、日本万国博、札幌オリンピックのピクトグラム (絵文字) など、公共的分野の作品も多い。ワルシャワ国際ポスタービエンナーレなど入賞多数。／東京芸術大学美術学部助教授

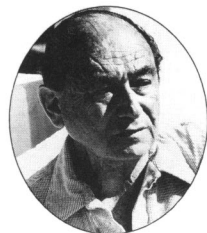
Born 1932; graphic designer; studied at the Tokyo University of Arts and Music; after working for Ajinomoto Co., became a free-lance designer; currently endeavouring to create a new graphic design world by focusing on illusion. His works also include various of public nature such as the pictogram at Expo '70 Osaka and the Sapporo Winter Olympics; awarded various prizes at the Warsaw International Poster Biennale, etc.; currently Associate Professor at the Tokyo University of Arts and Music, Department of Art.



横文彦
Fumihiko Maki (Japan)
Architect, Urban planner

日本／建築家、都市計画家／1928年生まれ／東京大学及びハーバード大学卒業。ワシントン大学、ハーバード大学準教授を経て、横総合計画事務所を設立。その間ハーバード大学、カリフォルニア大学、ウィーン工科大学などの客員教授。代表作に代官山集合住宅、慶応義塾大学新図書館などがある。グラハム財団美術基金賞、第10回毎日芸術賞、第24回芸術選奨文部大臣賞、第12回日本芸術大賞などを受賞／東京大学工学部教授。

Born 1928; architect, urban planner; studied at Tokyo University and Harvard University; after teaching at Harvard University, founded the Maki General Planning Office, while alternating as Visiting Professor at Harvard University, University of California, Vienna University of Technology, etc. His design trends best expressed in the Daikanyama Housing Complex and the new library of Keio University. Awarded the Gold Prize of Arts of the Graham Foundation, 10th Mainichi Art Prize, Minister of Education Award at the 24th Art Selection, 12th Japan Art Grand Prize; currently Professor at Tokyo University, Faculty of Engineering.



ジョージ・ネルソン
George Nelson (U.S.A)
Interior designer

アメリカ／インテリア・デザイナー／1908年生まれ／エール大学卒業。タイム社の建築誌「アーキテクチュラル・フォーラム」、「フォーチュン」誌の編集長を経て、建築設計事務所を設立。建築・インテリアから家具デザインまで幅広い分野にわたって取組む。現在アメリカデザイン界の最高権威の一人、IAI (アメリカ建築学会) 名誉会員、王立美術協会 (ロンドン) 名誉会員。IDSA (アメリカインダストリアルデザイナー協会) 個人特別賞など受賞。エール大学、コロンビア大学、マサチューセッツ工科大学のほか、カナダ、イタリア、日本など各国で講演

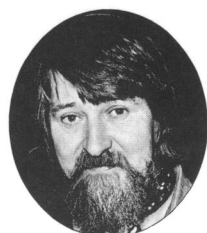
Born 1908 interior designer; studied at Yale University (U.S.A); after working as Editor of "Architectural Forum" (Time Inc) and "Fortune", opened an Architecture Design Office; widely engaged in various fields of design from building interiors to furniture design; currently one of the top authorities in the American design world; Fellowship member of the AIA (American Institute of Architects); honorary member of the Royal Society of Arts (London); awarded the personal Recognition Award of the IDSA (the American ID Association); lectured at Yale University, Columbia College, Massachusetts University, Canada, Italy, Japan, etc.



ディッター・ラムス
Dieter Rams (Federal Republic of Germany)
Industrial Designer

西ドイツ／インダストリアル・デザイナー／1932年生まれ／ウィスバーデン美術工芸学校卒業。オットー・アイヘル建築事務所を経て、1955年よりブラウン社のチーフ・デザイナーを務め、ブラウン社の世界的に有名なデザイン・ポリシーを確立した。ミラノ・トリエンナーレ大賞、黄金コンパス賞 (ミラノ)、BIO (工業デザインビエンナーレ・ユーゴスラビア) 金賞など受賞。RSF (西ドイツデザイン評議会) 委員、王立美術協会 (ロンドン) 名誉会員。

Born 1932; industrial designer; studied at the Shool of Art at Wiesbaden (West Germany); after working for the Architecture Office of Otto Apel, joined and later appointed Chief Designer of Braun AG., thus establishing the world's famous design policy of "Braun", West Germany. Awarded the Milano Triennale Grand Pirize, "Compasso d'Oro" Prize (Milano), 1st Biennale of Industrial Design (BIO) Gold Prize (Yugoslavia); member of the Supervisory Board of the German Design Council, honorary member of the Royal Society of Arts (London).



ヤン・トレゴ
Jan Trägårdh (Denmark)
Industrial designer

デンマーク／インダストリアル・デザイナー／1931年生まれ／スウェーデン・アートアカデミー卒業。コペンハーゲンのベルナドッテ・ビヤン事務所を設立。事務機器、オーディオ機器からプロダクト・グラフィックまで手がける。／1982-IDD (デンマーク工業デザイナー協会) 会長、DD (デンマーク・デザイン評議会) 委員。

Born 1931; industrial designer; studied at the Royal Academy of Art, Denmark/Sweden; after working for the Bernadotte & Bjorns Studio in Copenhagen, opened office with Rolf Andersen and others; deals with a wide range of design activities from office equipment, audio components up to products graphics; since 1982 has served as President of the IDD, (Danish Industrial Designers Association); member of the Danish Design Council.

第2回国際デザイン・コンペティション

本審査対象作品

2nd International Design

Competition

Entries for the Final Judging

第2回国際デザイン・コンペティションでは、世界53カ国から応募された1,032点の作品からスライドによる予備審査において、68点が選出された。これらの作品は、模型やパネルとして再提出され、本審査が行われた。ここでは、それら本審査に提出された作品を紹介する。

(入賞作品及び公開を拒否された作品を除く)

In the 2nd International Design Competition, 1,032 entries were submitted from 53 countries. Among these entries, 68 were chosen at the preliminary judging. These entries were resubmitted as models or panels for final judging.

All entries for the final judging will be introduced.

(excluding the prize-winning entries and those prohibited from being made public)

1 国際コミュニケーターとしての 活版印刷工

キャサリン・ガットカインドほか1名の共同創作
—イギリス
プロフィール:1954年生まれ、イギリス、ロンドン
在住、グラフィック・デザイナー
共同創作者:トニー・スティート
The Typographer as International Com-
municator
Katherine Gutkind and 1 co-producer —
United Kingdom
Profile: Born in 1954. Lives in London,
U.K. Graphic designer.
Co-producer: Toni Steet

2 禅フォトグラフィックス

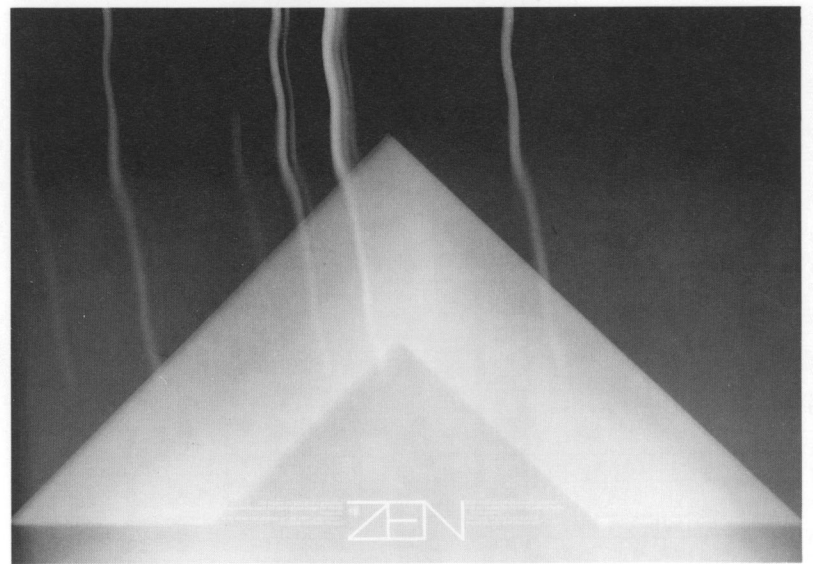
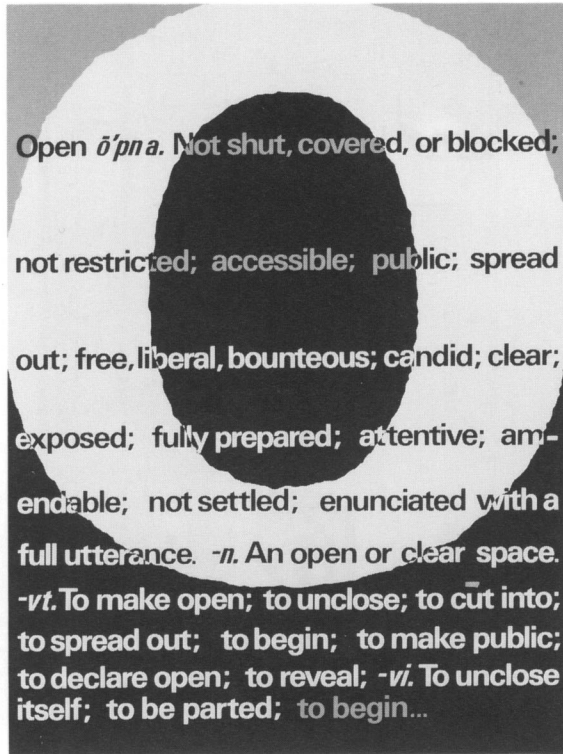
オタカル・バブレッカー・オーストリア
プロフィール:1936年生まれ、オーストリア、
ウィーン在住、インダストリアル・デザイナー
Zen Photographics
Otakar Baburek-Austria
Profile: Born in 1936. Lives in Wien,
Austria. Industrial designer.

3 ザ・コミュニケーション

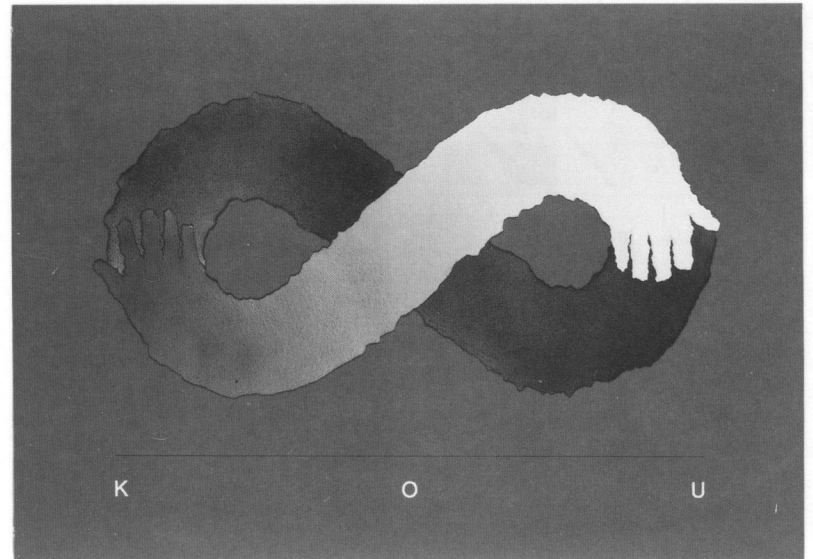
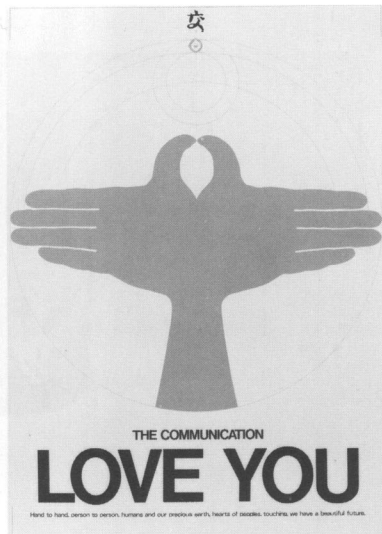
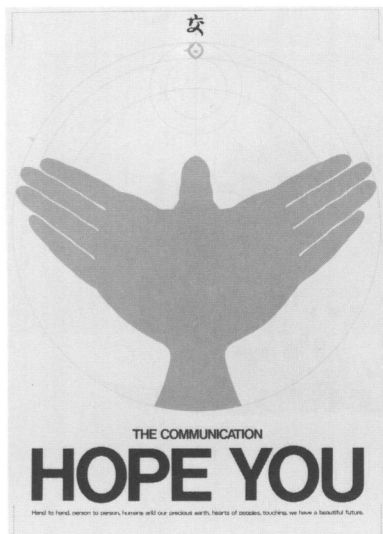
高野倉善教—日本
プロフィール:1935年生まれ、東京都在住、
グラフィック・デザイナー、(株)アドマルク代表
The Communication
Yoshinori Takanokura — Japan
Profile: Born in 1935. Lives in Tokyo
Graphic designer. Representative of
Adomaruku Corp.

4 永遠なる成長

ビート・ビクスラーほか4名の共同創作—
アメリカ
プロフィール:1957年生まれ、アメリカ、カリフォル
ニア州、グラフィック・デザイナー
共同創作者:パム・ビクスラー、ニコラス・ビク
スラー、アレックス・グラナド、デボラ・グラナド
Eternal Growth
Pete Bixler and 4 co-producers — U.S.A.
Profile: Born in 1957. Lives in Califor-
nia, U.S.A. Graphic designer.
Co-producers: Pam Bixler, Nicholas
Bixler, Alex Granado, Deborah Granado



1 2
3 4



⑤永遠なものは変化以外何もない
ヘラクレイトス

フレッド・トロラー—アメリカ

プロフィール:1930年生まれ、アメリカ、ニューヨーク在住、スイス国籍、グラフィック・デザイナー、ニューヨーク州立大学等で教鞭をとる
There is Nothing Permanent Except Change (Heraclitus 538—475BC)

Fred Troller—U.S.A.

Profile: Born in 1930. Lives in New York, U.S.A. Nationality: Swiss
Graphic designer. Lecturer of State University of New York.

⑥キューブ（立方体）

ヤツェック・ビエンコフスキ—ポーランド
プロフィール:1951年生まれ、ポーランド、ワルシャワ在住、グラフィック・デザイナー
Cubes

Jacek Biełkowski—Poland

Profile: Born in 1951. Lives in Warsaw, Poland. Graphic designer.

⑦キューブ（立方体）

ヤツェック・ビエンコフスキ—ポーランド
プロフィール:1951年生まれ、ポーランド、ワルシャワ在住、グラフィック・デザイナー
Cubes

Jacek Biełkowski—Poland

Profile: Born in 1951. Lives in Warsaw, Poland. Graphic designer.

⑧軍備縮小の呼びかけ

サンティアゴ・マルティネスほか1名の共同創作—コロンビア

プロフィール:1942年生まれ、コロンビア、ボゴタ在住、建築家

共同創作者:ルイス・アンジェル・パラ

A Call for Disarmament

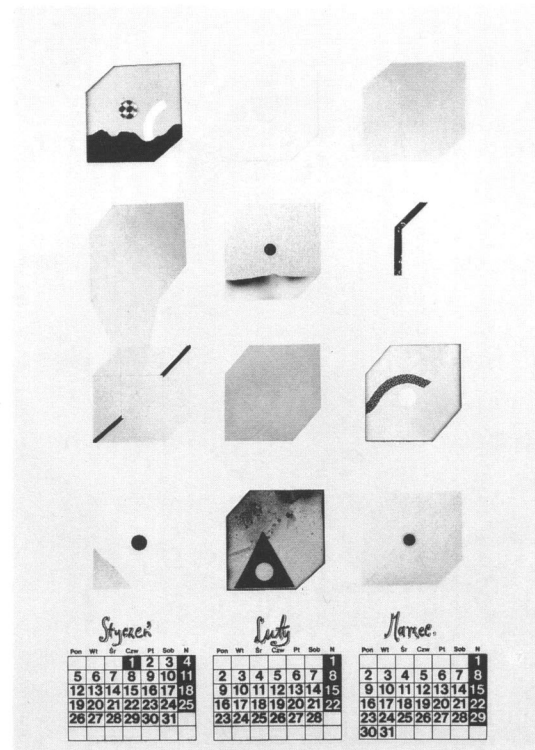
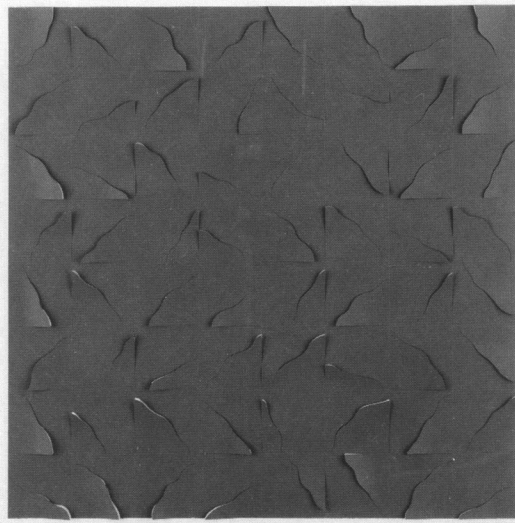
Santiago Martinez and 1 co-producer—Colombia

Profile: Born in 1942. Lives in Bogota, Colombia. Architect.

Co-producer: Luis Angel Parra

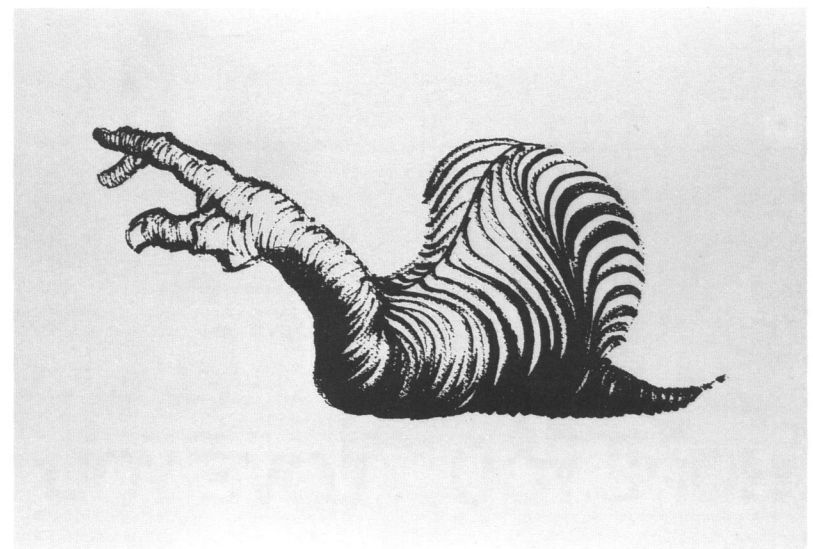
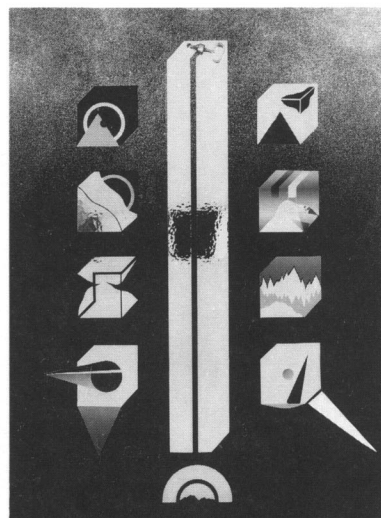
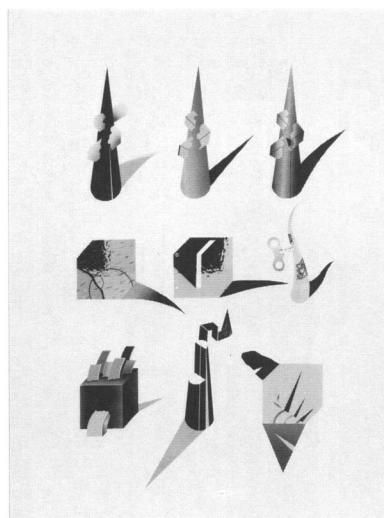
There is nothing permanent except change

Heraclitus



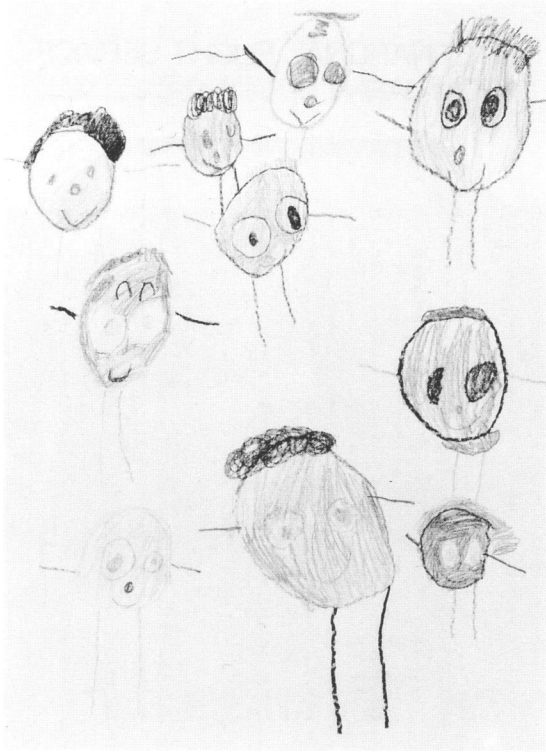
5 6

7 8



9 単純な世界 (シンプル・ワールド)

ビート・ビクスラーほか 4 名の共同創作—
アメリカ
プロフィール:1957年生まれ、アメリカ、カリフォルニア州在住、グラフィック・デザイナー
共同創作者:パム・ビクスラー、ニコラス・ビクスラー、アレックス・グラナド、デボラ・グラナド
Simple World
Pete Bixler and 4 co-producers—U.S.A.
Profile: Born in 1957. Lives in California, U.S.A. Graphic designer.
Co-producers: Pam Bixler, Nicholas Bixler, Alex Granado, Deborah Granado

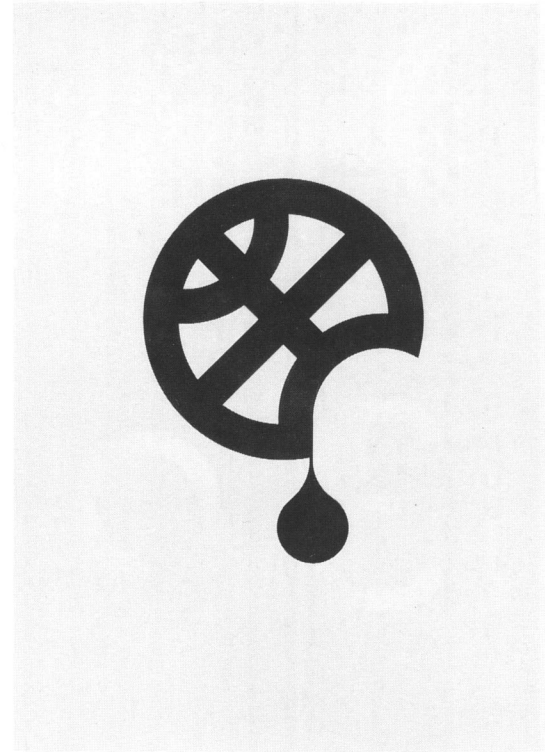


10 省エネルギー (シンボルマーク)

豊増秀男—日本
プロフィール:1931年生まれ、福岡県在住、グラフィック・デザイナー、デザイン事務所代表
Energy Saving (Symbol Mark)
Hideo Toyomasu—Japan
Profile: Born in 1931. Lives in Fukuoka Prefecture. Graphic designer. Representative of Design Office.

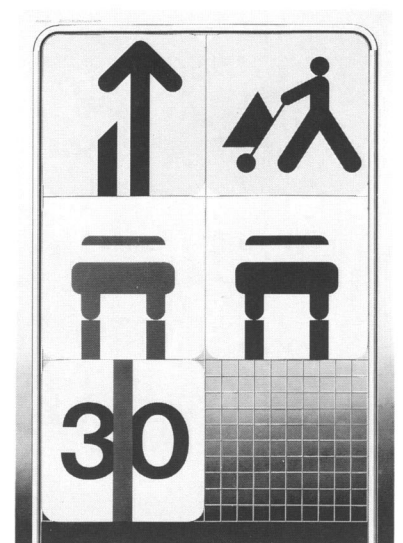
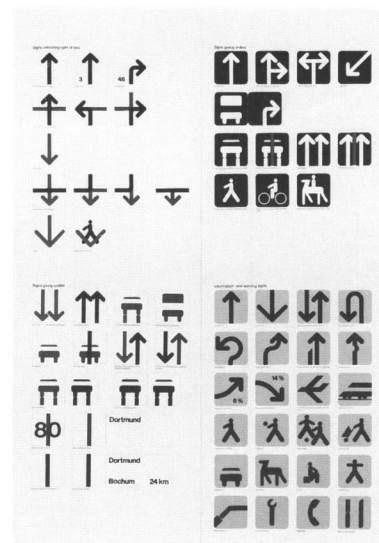
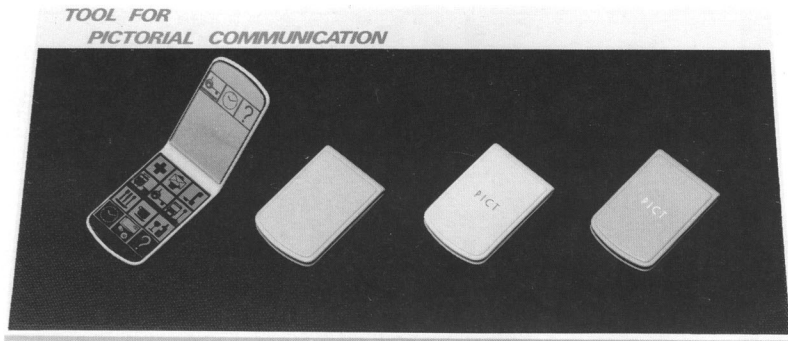
11 絵文字を使ったコミュニケーションのための道具

野田淳ほか 1 名の共同創作—日本
プロフィール:1961年生まれ、神奈川県在住、富士通株式会社
デザイン部工業デザイン課勤務
共同創作者:入江亨
Tool for Pictorial Communication
Jun Noda and 1 co-producer—Japan
Profile: Born in 1961. Lives in Kanagawa Prefecture. Employed by Fujitsu Corp Ltd. Industrial Design Section.
Co-producer: Tooru Irie



12 交通サイン

ディーター・ハンス・ヒルビック—西ドイツ
プロフィール:1942年生まれ、西ドイツ、ボーフム在住、グラフィック・デザイナー
Traffic Signs
Dieter Hans Hilbig—Federal Republic of Germany
Profile: Born in 1942. Lives in Bochum, F.R.G. Graphic designer.



13 2つを合わせて

ラグナース・K・ジョシ—インド
プロフィール:1936年生まれ、インド、ボンベイ
在住、グラフィック・デザイナー
Two Together
Raghnath K. Joshi—India
Profile: Born in 1936. Lives in Bombay,
India. Graphic designer.

14 新しい時刻表

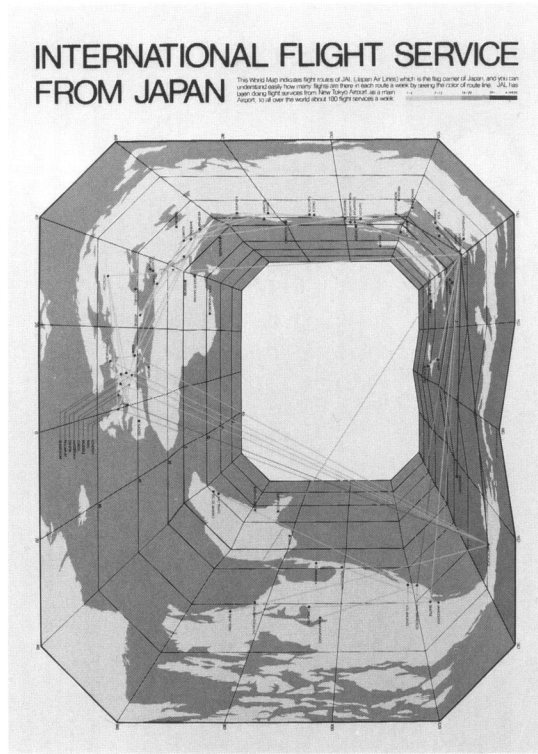
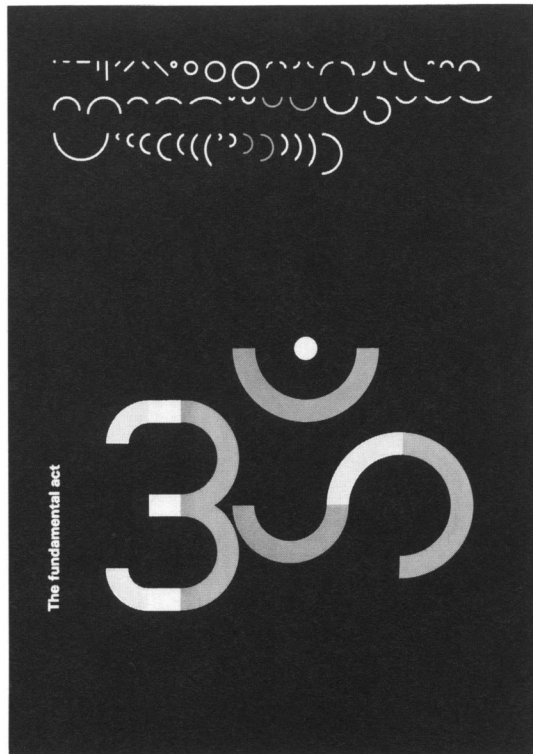
浅見和正—日本
プロフィール:1960年生まれ、大阪府在住、
三洋電機株式会社デザイン・センター勤務
New Diagrams
Kazumasa Asami—Japan
Profile: Born in 1960. Lives in Osaka
Prefecture. Employed by Sanyo Electric
Corp., Ltd. Design Centre.

15 ユニバーサル・コミュニケーション システム

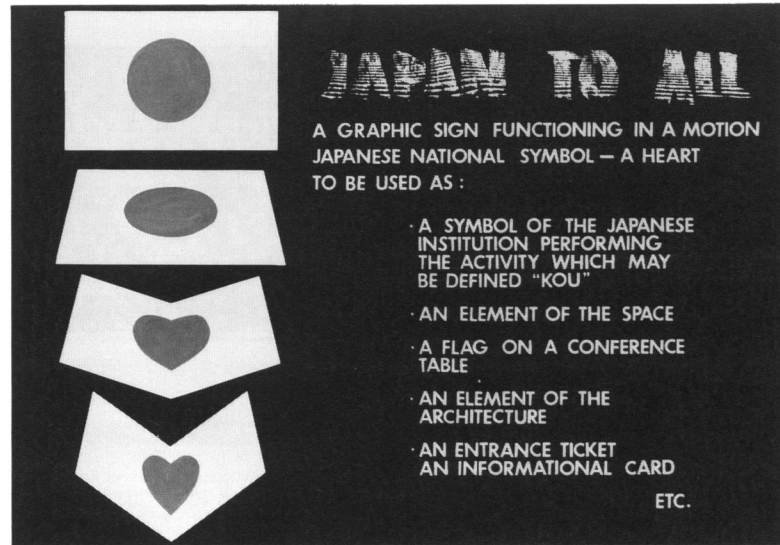
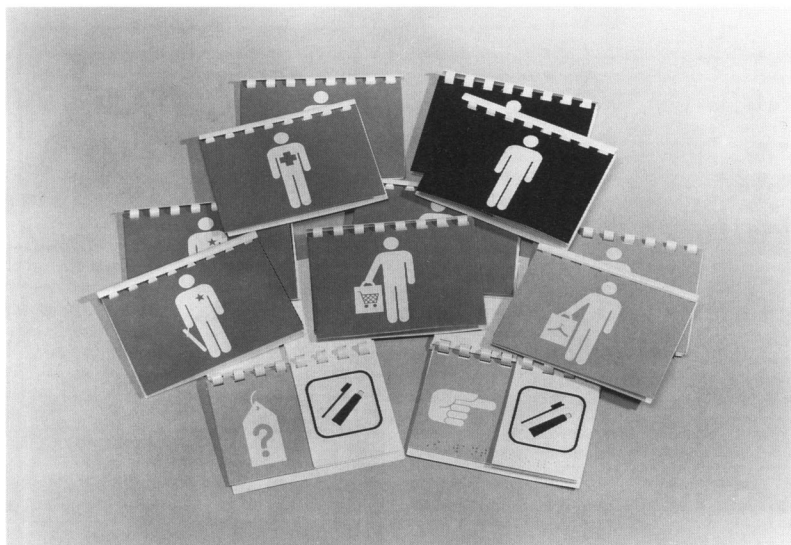
リサ・アン・ロビンス—アメリカ
プロフィール:1963年生まれ、アメリカ、ペンシ
ルバニア在住、造形デザイナー
Universal Communication System
Lisa Ann. Robins—U.S.A.
Profile: Born in 1963. Lives in Penn-
sylvania, U.S.A. Formative designer.

16 すべてのための日本

ドロタ・シンコ・ゴリンチャック—ポーランド
プロフィール:1960年生まれ、
ポーランド、ワルシャワ在住、
グラフィック・インテリア・デザイナー
Japan to All
Dorota Sienko-Golifczak—Poland
Profile: Born in 1960. Lives in Warsaw,
Poland. Graphic cum Interior designer.

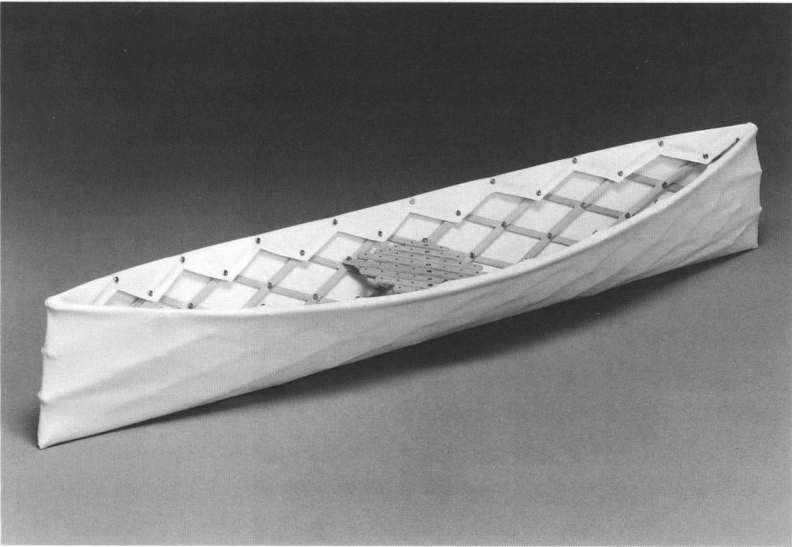


13 14
15 16



17 矢来 “カヌー”

福原活—日本
プロフィール:1928年生まれ、埼玉県在住、
桑沢デザイン研究所リビングデザイン科卒、
現在フリー
Palisade “Canoe”
Katsu Fukuhara—Japan
Profile: Born in 1928. Lives in Saitama
Prefecture. Graduated from Kuwasawa
Design Research Office Living Design
Section. Free-lance designer.



18 屋外—屋内—車 “O I C”

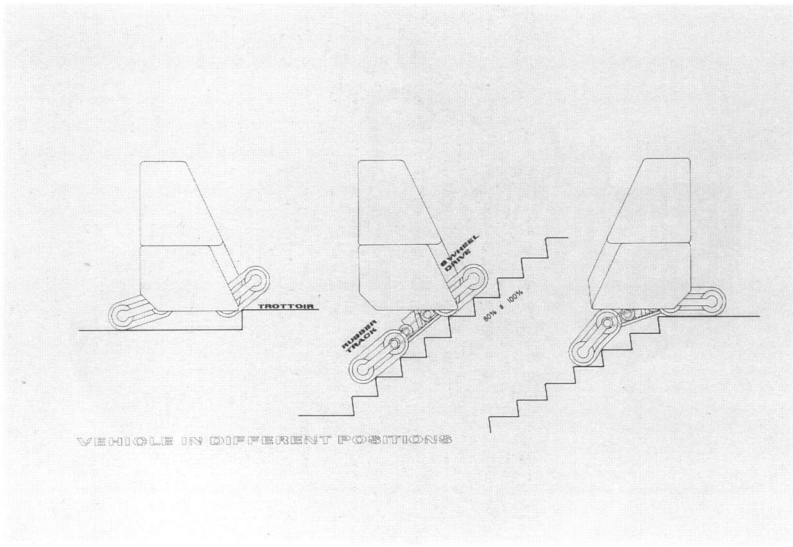
ウィルヘルム・キルヒマヤ—オーストリア
プロフィール:1950年生まれ、オーストリア、
リンツ在住、インダストリアル・デザイナー
OUTDOOR—INDOOR—CAR “OIC”
Wilhelm Kirchmayr—Austria
Profile: Born in 1950. Lives in Linz,
Austria. Industrial designer.

19 救急車のデザイン

藤原俊三—日本
プロフィール:1936年生まれ、岩手県在住、
インダストリアル・デザイナー、
岩手大学教育学部教授
An Ambulance Sleigh
Shunzo Fujiwara—Japan
Profile: Born in 1936. Lives in Iwate
Prefecture. Industrial designer. Lecturer
of Faculty of Education, Iwate Univer-
sity.

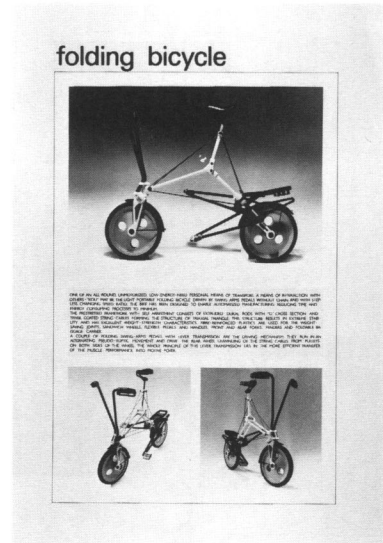
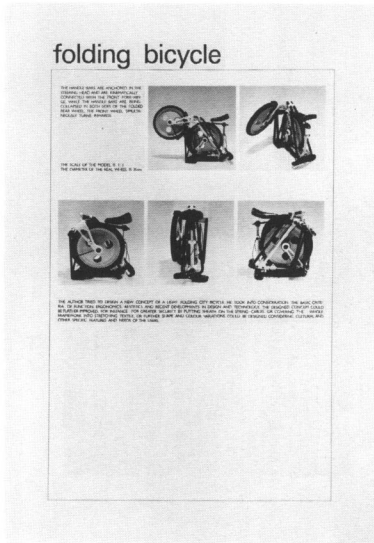
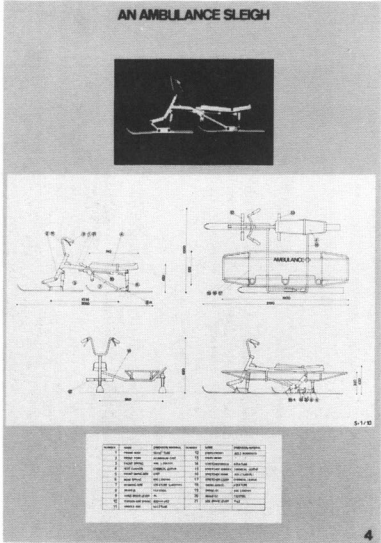
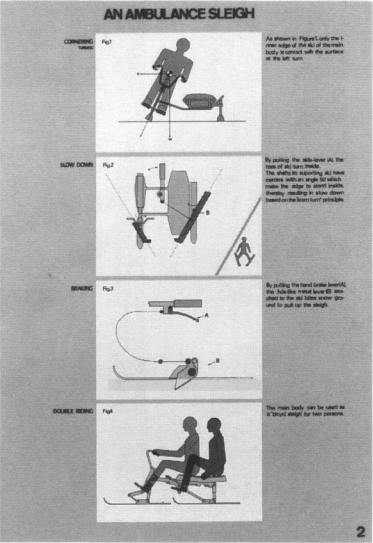
20 折りたたみ式ポータブル自転車

ウラディミール・ズィラ—チェコスロバキア
プロフィール:1955年生まれ、チェコスロバキア、
コシツェ在住、インダストリアル・デザイナー
Portable Folding Bicycle
Vladimír Žila—Czechoslovakia
Profile: Born in 1955. Lives in Košice of
Czechoslovakia. Industrial designer.



17 18

19 20



21救命ボート

デトレフ・ルスほか1名の共同創作—東ドイツ
プロフィール:1951年生まれ、東ドイツ、ベルリン在住、造形、グラフィック・デザイナー
共同制作者:エリッヒ・ジョン
Mobile Lifeboat
Detlef Ruß and 1 co-producer—Democratic Republic of Germany
Profile: Born in 1951. Lives in Berlin, D. R.G. Formative cum Graphic designer.
Co-Producer: Prof. Erich John



22 2～3歳児用クロスカントリー乗物玩具

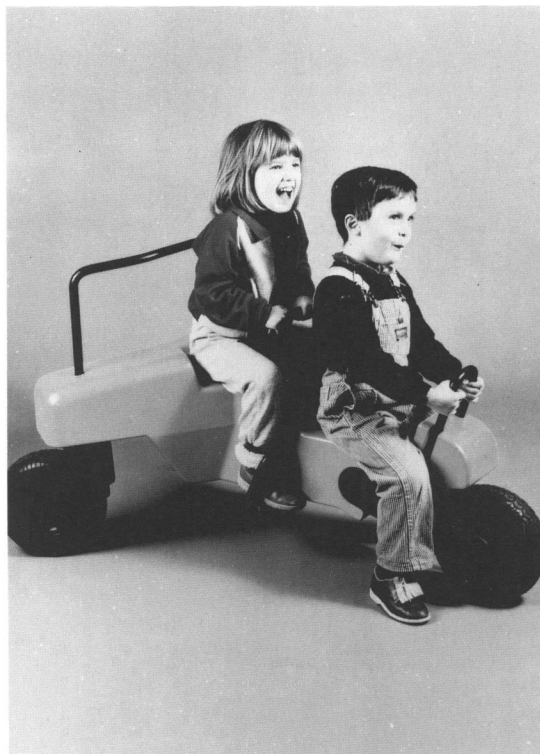
ミッシェル・ミヨー・ウズユほか2名の共同創作—フランス
プロフィール:1943年生まれ、フランス在住、インダストリアル・デザイナー
共同制作者:ミッシェル・ジュリアン、エリック・リン
Cross-Country Vehicle Toy, for 2 or 3 Children
Michel Millot-Usus and 2 co-producers—France.
Profile: Born in 1943. Lives in France. Industrial designer.
Co-Producers: Michel Jullien, Eric Rhinn

23移動型キャビン付クレーン

ヤロリム・ヴァヴロほか1名の共同創作—チェコスロバキア
プロフィール:1940年生まれ、チェコスロバキア、ピェスタニー在住、インダストリアル・デザイナー
共同制作者:ヨセフ・ポコルニー
The Crane with Moving Personal Cabin
Jarolim Vavro and 1 co-producer—Czechoslovakia.
Profile: Born in 1940. Lives in Piešťany, Czechoslovakia. Industrial designer.
Co-Producer: Jozef Pokorný

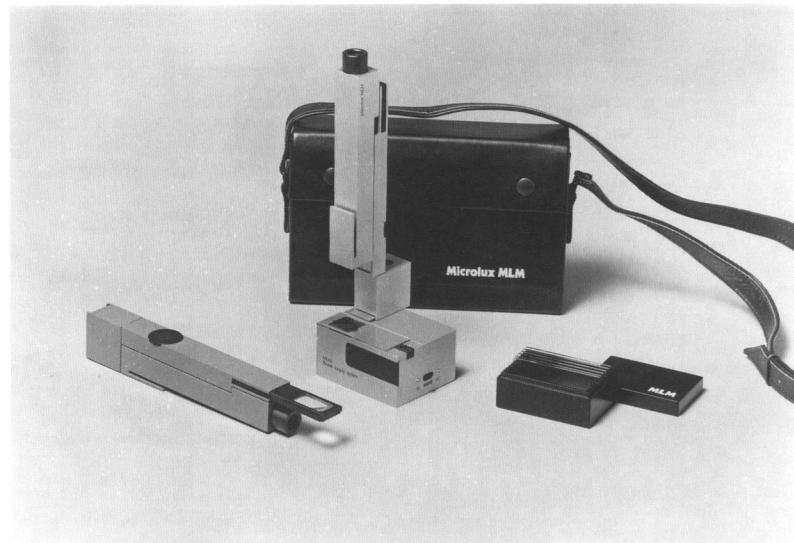
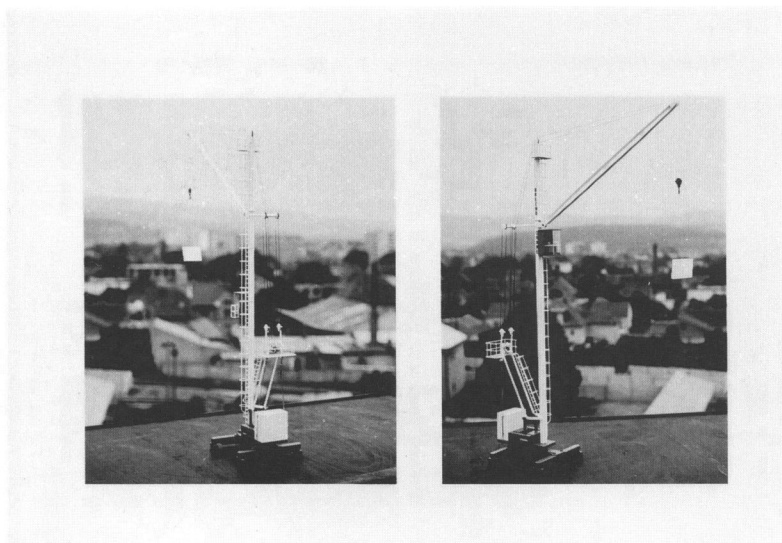
24マイクロルックス MLM 携帯用視覚システム (顕微鏡—望遠鏡—拡大鏡)

アレクサンドル・ギルダス—ルーマニア
プロフィール:1952年生まれ、ルーマニア、ブカレスト在住、インダストリアル・デザイナー
MICROLUX MLM Portable Optical System (Microscope-Telescope-Magnifier)
Alexandru Gilduş—Rumania
Profile: Born in 1952. Lives in Bucharest, Rumania. Industrial designer.



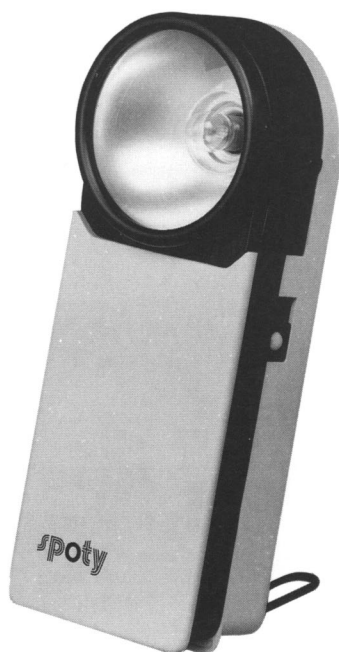
21 22

23 24



25 ユニバーサル・ポータブルランプ

ジョルジュ・ラドノーティ—ハンガリー
プロフィール: 1943年生まれ、
ハンガリー、ブタペスト在住、
インダストリアル・デザイナー、フリー
Universal Portable Lamp
György Radnoti—Hungary
Profile: Born in 1943. Lives in Budapest,
Hungary. Free-lance Industrial designer.



26 小型電気レンジ

チャン・カイ・チョング—香港
プロフィール: 1953年生まれ、香港在住、
インダストリアル・デザイナー
Small Electric Cooker
Chang, Kai Cheong —Hong Kong
Profile: Born in 1953. Lives in Hong-
Kong. Industrial designer.
●公開拒否のため作品掲載せず。

27 サウナキャビン

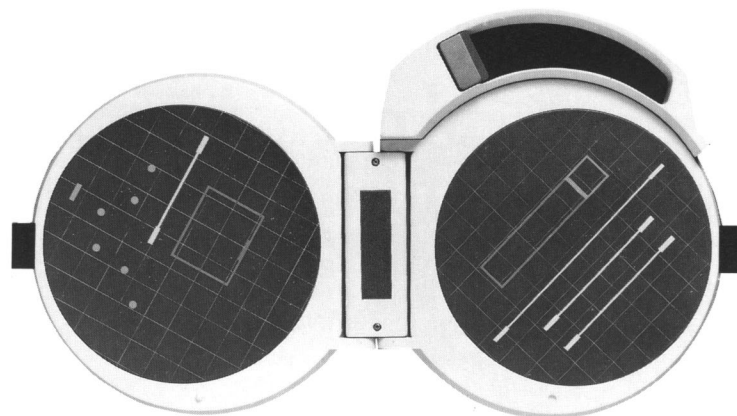
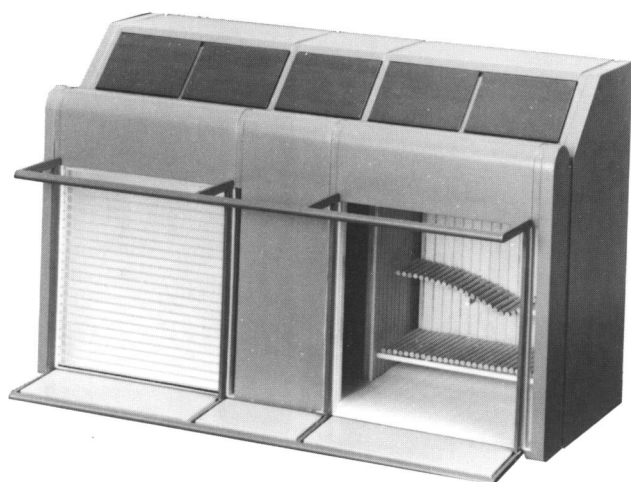
ハンス・アモス・クリステンセン—デンマーク
プロフィール: 1949年生まれ、
デンマーク、ヒレロッド在住、
建築家、インダストリアル・デザイナー
Sauna Cabin
Hans Amos Christensen—Denmark
Profile: Born in 1949. Lives in Hillerød,
Denmark. Architect cum Industrial
designer.

28 聾啞者や目の不自由な人との コミュニケーション装置

ハンス・オラヴィ・カホネンほか4名の共同
創作—フィンランド
プロフィール: 1948年生まれ、フィンランド、ヘル
シンキ在住、インダストリアル・デザイナー
共同創作者: パシ・アッセル・ヤルヴィネン、
ライモ・マッティ・ターヴェッディ・ルースカネン、
アンティ・ヤラヴァ、トイヴォ・サヴォライネン
A Communication Device For Deaf-
Blind Persons
Hannu Olavi Kähkönen and 4 co-
producers—Finland
Profile: Born in 1948. Lives in Helsinki,
Finland. Industrial designer.
Co-Producers: Pasi Asser・Järvinen,
Raimo Matti Taavetti Ruuskanen, Antti
Jalava, Toivo Savolainen

25

27 28



29 家庭用運動器具

フイ・ワング・ユイップ、パトリック—香港
プロフィール:1962年生まれ、英国籍、香港在住、
インダストリアル・デザイナー
Home Exerciser
Hui Wang Yip, Patrick—Hong Kong
Profile: Born in 1962. Nationality: U.K.
Lives in Hong kong. Industrial designer.



30 シティ・ユニット

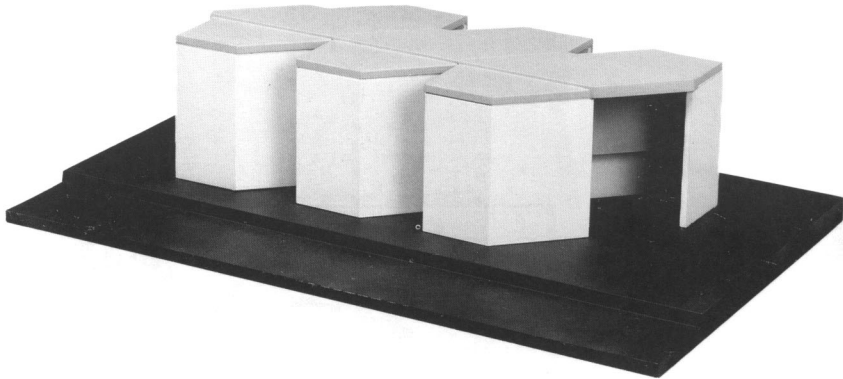
加藤幸嗣—アメリカ
プロフィール:1953年生まれ、日本国籍、アメ
リカ、カリフォルニア州在住、環境デザイナー
City Unit
Kooji Kato—U.S.A.
Profile: Born in 1953. Nationality:
Japan. Lives in California, U.S.A. Envi-
ronmental designer.

31 イマージェンシー・リリーフ・ユニット

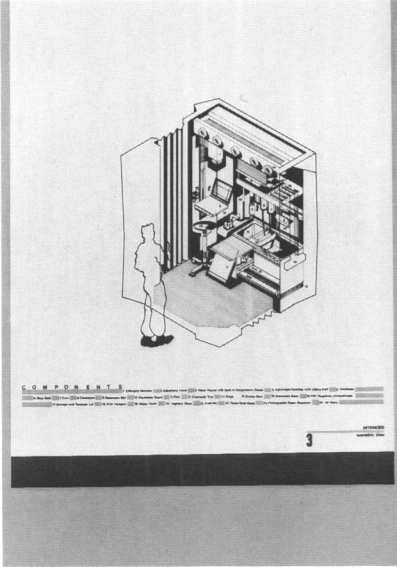
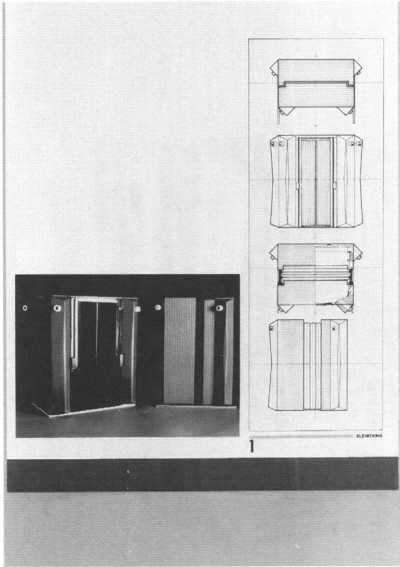
加藤真弓—アメリカ
プロフィール:1951年生まれ、日本国籍、アメ
リカ、カリフォルニア州在住、プロダクト・デザ
イナー
Emergency Relief Unit
Mayumi Kato—U.S.A.
Profile: Born in 1951. Nationality:
Japan. Lives in California, U.S.A.
Product designer.

32 家庭用モジュール暗室

ホセ・マリ・U・ユバンコ—アメリカ
プロフィール:1951年生まれ、フィリピン国籍、
アメリカ、ニューヨーク在住、
インダストリアル・デザイナー
Modular Darkroom for Home Use
Jose Mari Yupangco—U.S.A.
Profile: Born in 1951. Nationality:
Philippines. Lives in New York, U.S.A.
Industrial designer.



29 30
31 32



33 統合的仕事場

ヴェスナ・ポポヴィック—オーストラリア
プロフィール:1943年生まれ、ユーゴスラビア国籍、オーストラリア在住、インダストリアル・デザイナー
Integrated Work Station
Vesna Popovic—Australia
Profile: Born in 1943. Lives in Australia
Nationality:Yugoslavia. Industrial designer.

34 手足を負傷した時の救急箱

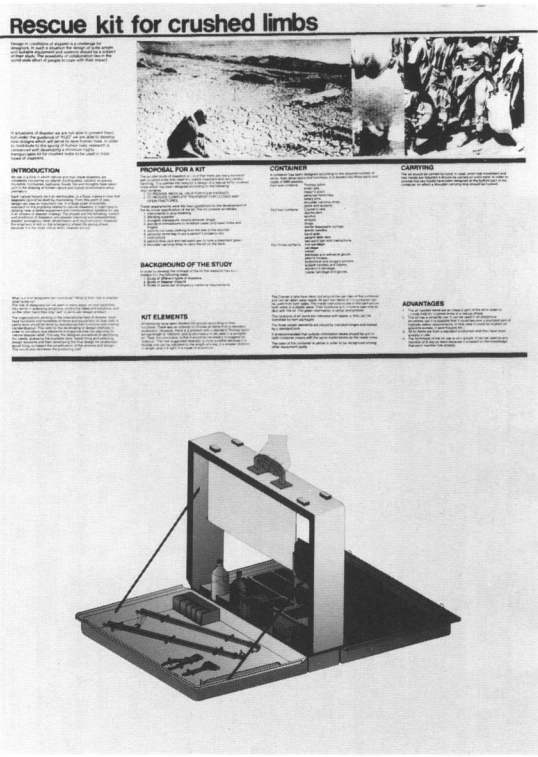
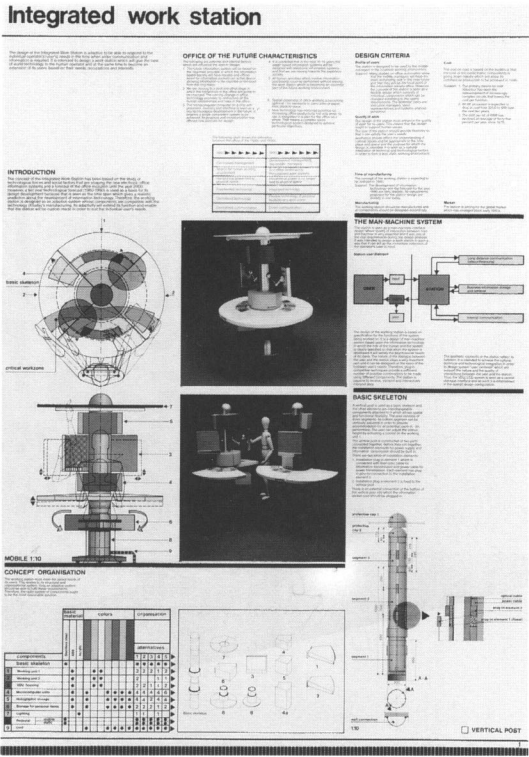
ヴェスナ・ポポヴィック—オーストラリア
プロフィール:1943年生まれ、ユーゴスラビア国籍、オーストラリア在住、インダストリアル・デザイナー
Rescue Kit for Crushed Limbs
Vesna Popovic—Australia
Profile: Born in 1943. Lives in Australia
Nationality:Yugoslavia. Industrial designer.

35 パーソナル電話・情報器

小林昭世ほか 3 名の共同創作—日本
プロフィール:1955年生まれ、東京都在住、日本大学芸術学部、武蔵野美術大学講師
共同創作者:清水敏成・石田一成・市島幹郎
Personal Telephone & Telephonic Information Terminal <P.T.T.>
Akiyo Kobayashi and 3 co-producers—Japan
Profile: Born in 1955. Lives in Tokyo.
Lecturer of Musashino Art University.
Co-Producers: Toshinari Shimizu, Kazunari Ishida, Mikiro Ichijima

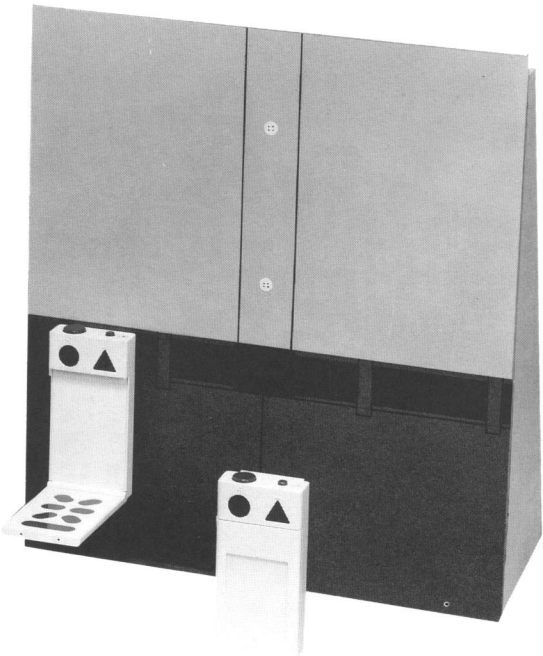
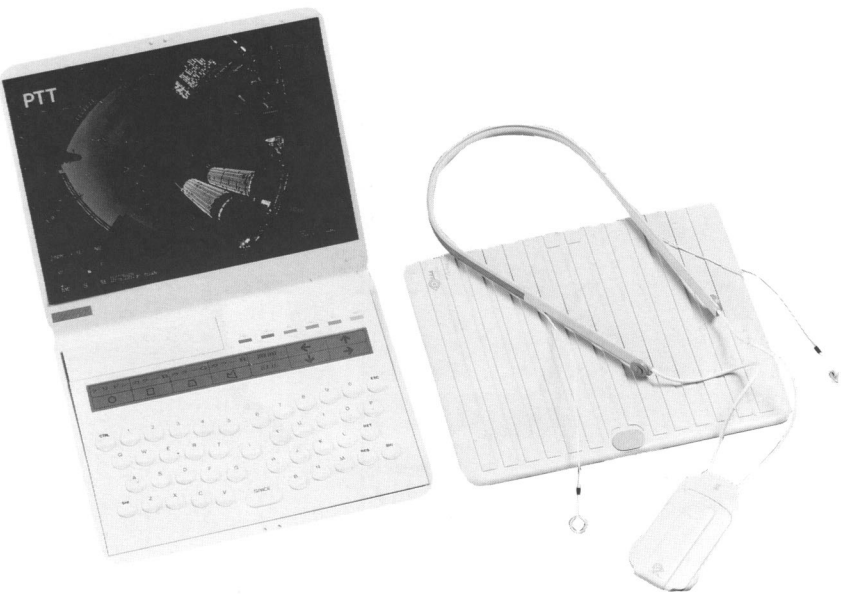
36 盲人用コンピューター誘導装置

逸見健二郎ほか 2 名の共同創作—日本
プロフィール:1950年生まれ、大阪府在住、インダストリアル・デザイナー、大阪府立工業技術研究所デザイン部勤務
共同創作者:中山順、平登美男
Computer Guide for Blind Person
Kenjiro Itsumi and 2 co-producers—Japan
Profile: Born in 1950. Lives in Osaka.
Industrial designer. Employed by Osaka Prefecture Industrial & Technology Research office-Design Section.
Co-Producers: Jun Nakayama, Tomio Taira



33 34

35 36



37 空気清浄機

ダグラス・M・パットンほか1名の共同創作—
アメリカ
プロフィール:1953年生まれ、アメリカ、カリフォル
ニア州在住、インダストリアル・デザイナー
共同創作者:マット・F・ダンカン
Air Purifier
Douglas M. Patton and 1 co-producer—
U.S.A.
Profile: Born in 1953. Lives in Califor
nia, U.S.A. Industrial designer.
Co-producer: Matt F. Duncan

38 工事用シェルター

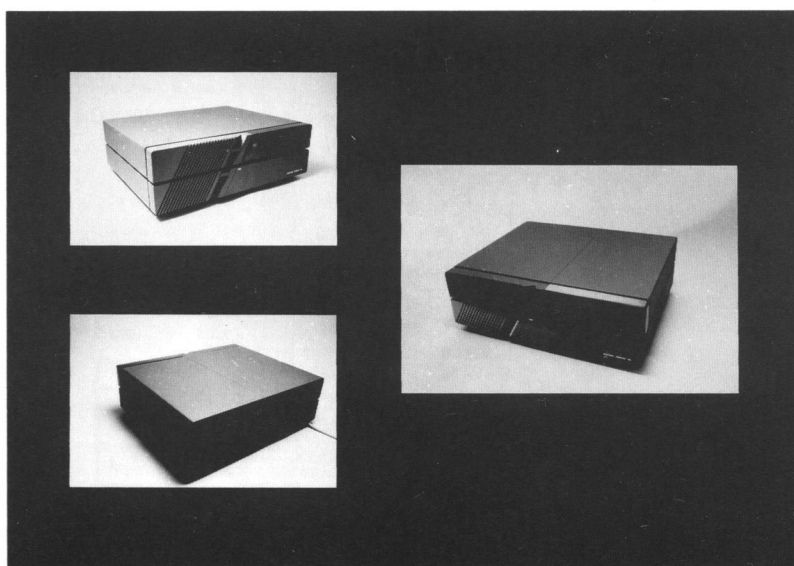
ピーター・クロウエルほか1名の共同創作
—オランダ
プロフィール:1952年生まれ、オランダ、デルフ
ト在住、インダストリアル・デザイナー
共同創作者:ウルフラム・ピーターズ
Site Shelter
Peter Krouwel and 1 co-producer—
the Netherlands
Profile: Born in 1952. Lives in Delft, the
Netherlands. Industrial designer.
Co-producer: Wolfram Peters

39 ハロゲン照明プログラム

ピーター・クロウエルほか1名の共同創作
—オランダ
プロフィール:1952年生まれ、オランダ、デルフ
ト在住、インダストリアル・デザイナー
共同創作者:ウルフラム・ピーターズ
Halogen Lighting Program "INPARTS"
Peter Krouwel and 1 co-producer—
the Netherlands
Profile: Born in 1952. Lives in Delft, the
Netherlands. Industrial designer.
Co-producer: Wolfram Peters

40 一日

チャング、ウェン・チー—台湾
プロフィール:1952年生まれ、台湾、台北に在
住、インダストリアル・デザイナー
A Day
Chang, Wen-Chih—Taiwan
Profile: Born in 1952. Lives in Taipei,
Taiwan. Industrial designer.

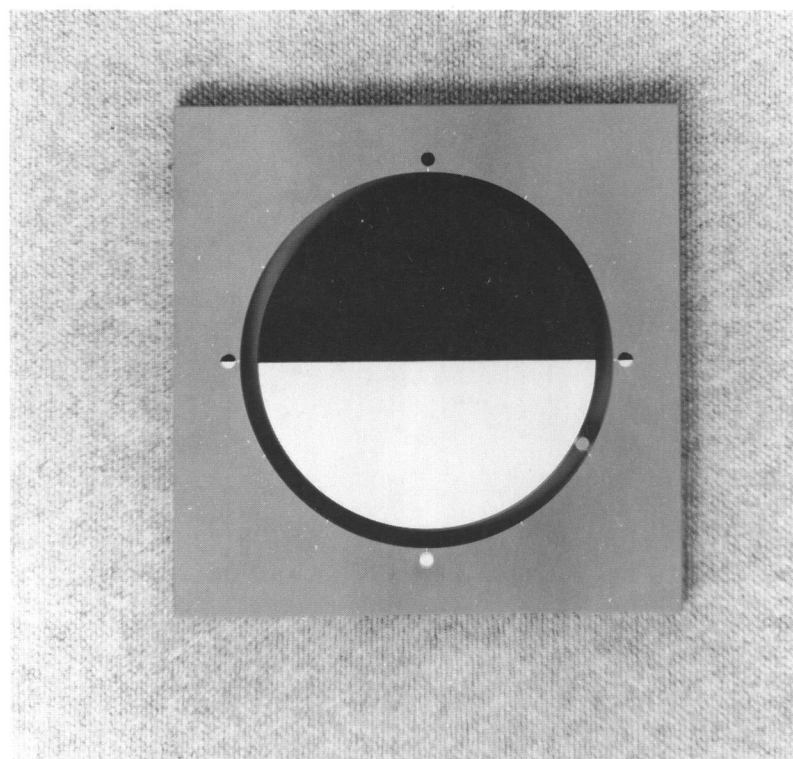
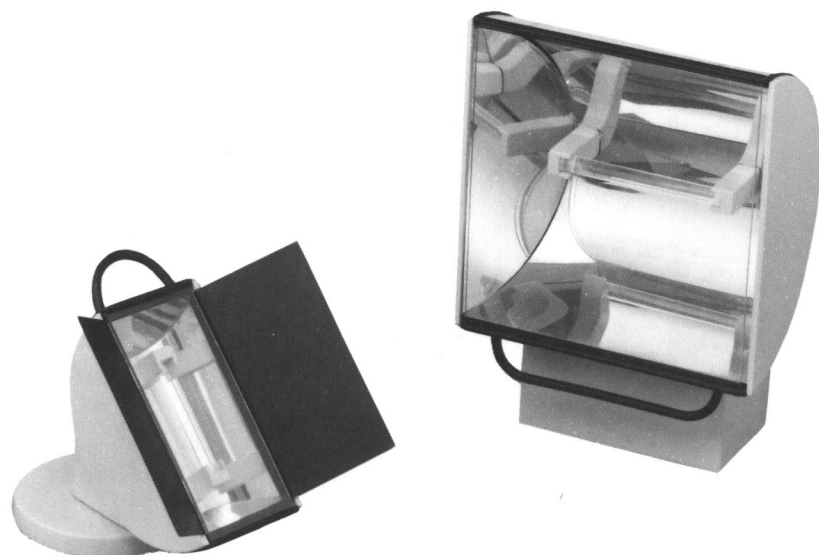
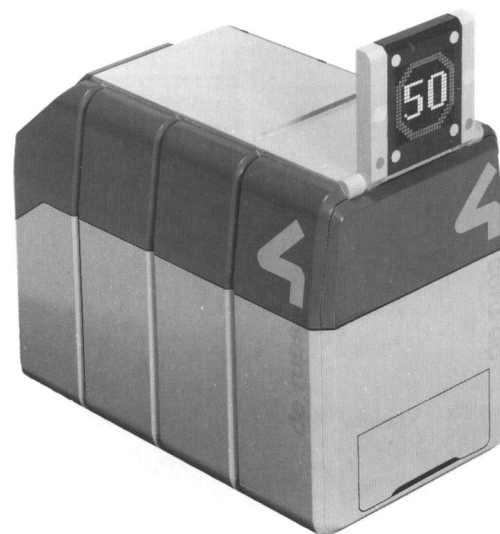


37

38

39

40



41 天体時計

チャング, ウェン・チー—台湾
プロフィール: 1952年生まれ、台湾、台北に在住、インダストリアル・デザイナー
Celestial Clock
Chang, Wen-Chih—Taiwan
Profile: Born in 1952. Lives in Taipei, Taiwan. Industrial designer.

42 メモ時計

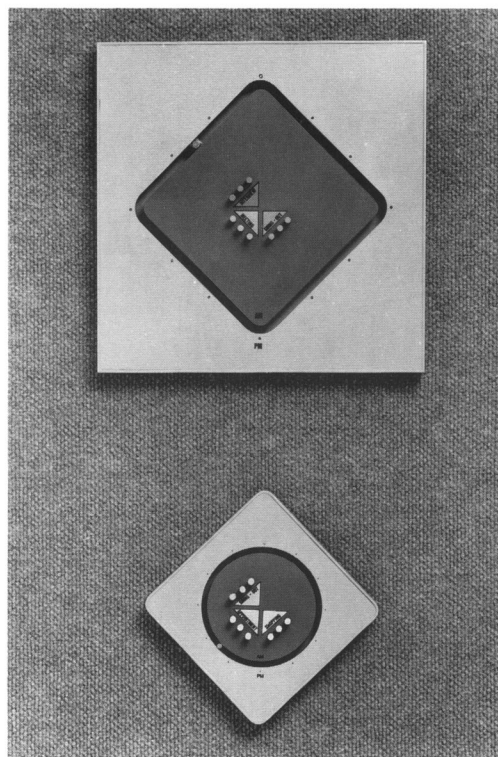
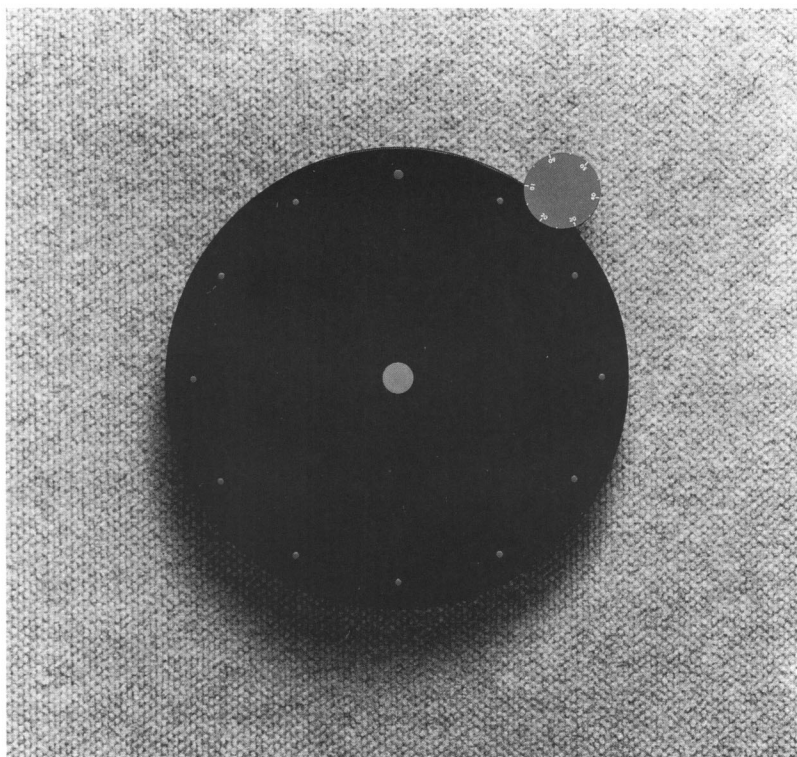
チャング, ウェン・チー—台湾
プロフィール: 1952年生まれ、台湾、台北に在住、インダストリアル・デザイナー
Memo Clock
Chang, Wen-Chih—Taiwan
Profile: Born in 1952. Lives in Taipei, Taiwan. Industrial designer.

43 手を使わない電話

ロナルド・コンラッド・バンコほか1名の共同創作—アメリカ
プロフィール: 1938年生まれ、アメリカ、ペンシルバニア在住、インダストリアル・デザイナー
共同創作者: フィリップ・シャン
Hands Free Telephone Concept
Ronald Conrad Banko and 1 co-producer—U.S.A.
Profile: Born in 1938. Lives in Pennsylvania, U.S.A. Industrial designer.
Co-producer: Philip Chant

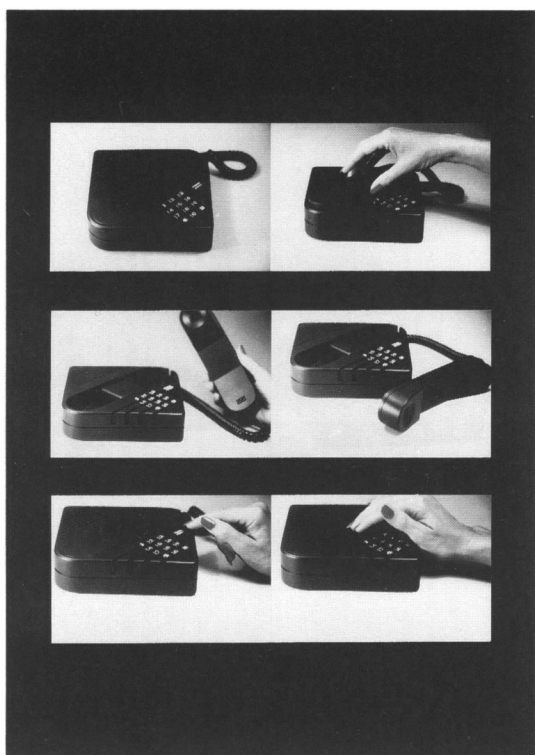
44 手術用担架

タマーシュ・キッシュほか1名の共同創作—ハンガリー
プロフィール: 1954年生まれ、ハンガリー、ブダペスト在住、インダストリアル・デザイナー
共同創作者: ミハーイ・ケンツレル
Operating Stretcher
Tamás Kiss and 1 co-producer—Hungary
Profile: Born in 1954. Lives in Budapest, Hungary. Industrial designer.
Co-producer: Mihály Kenczler



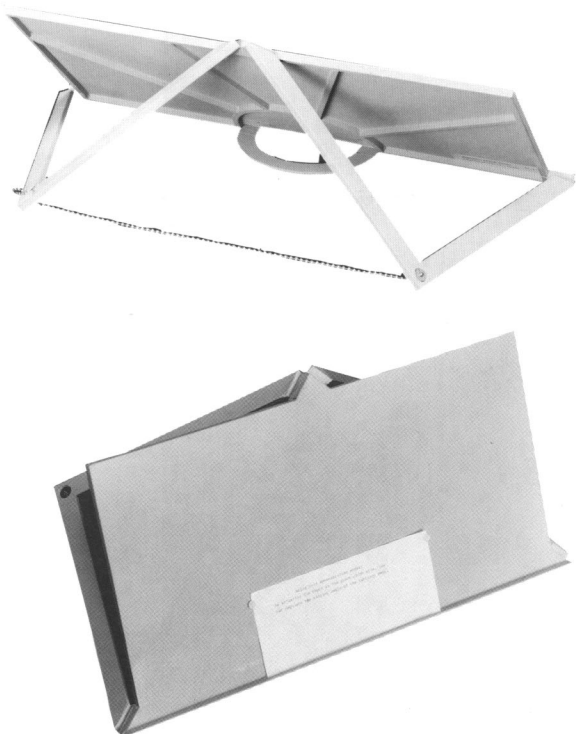
41 42

43 44



45 デスク

ロドルフ・ウォルムホーア—オランダ
プロフィール:1952年生まれ、オランダ、アメル
スフェルト在住、建築デザイナー
Desk
Rodolf Wormgoor—Netherlands
Profile: Born in 1952. Lives in Amers-
foort, the Netherlands. Architect.

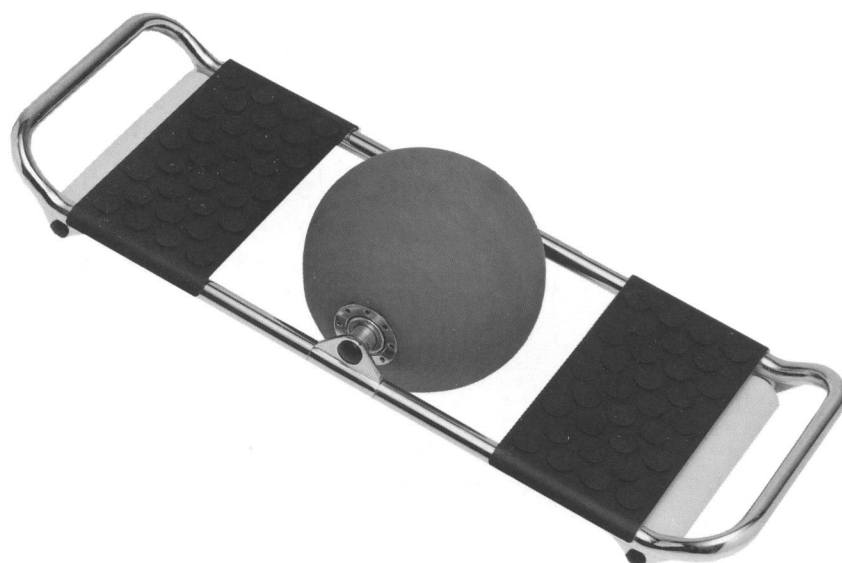


46 遊び+スポーツ玩具 ニューバランサー

イヴォ・ススリックほか1名の共同創作—
チェコスロバキア
プロフィール:1948年生まれ、チェコスロバキア、
プラハ在住、インダストリアル・グラフィック・
インテリア・デザイナー
共同制作者:ボリス・ドゥダ
Play+Sport Toy: New Balancer
"BRIO"
Ivo Suslik and 1 co-producer—Czechos-
lovakia
Profile: Born in 1948. Lives in Praha,
Czechoslovakia. Industrial cum Graphic
cum Interior designer.
Co-producer: Boris Duda

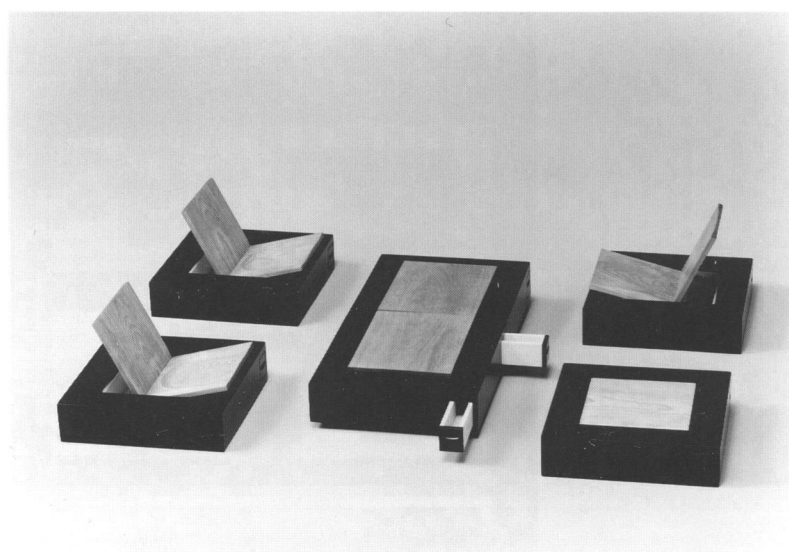
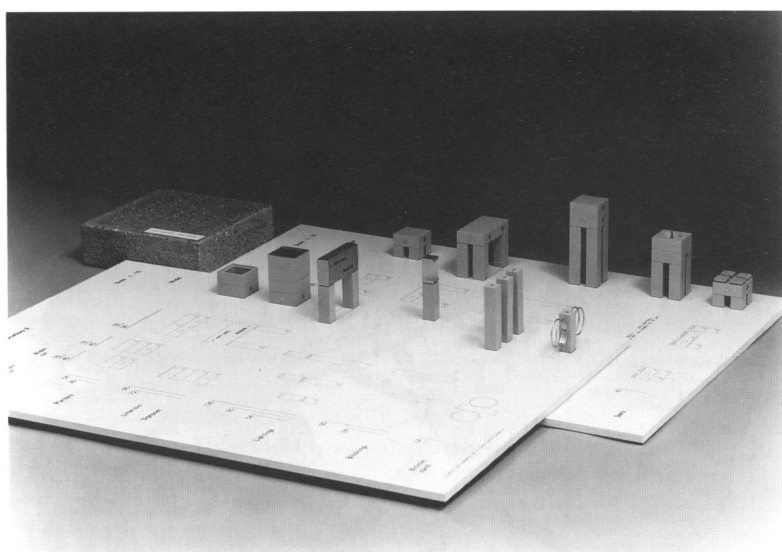
47 路上用家具システム

グスタフ・ホフマン—西ドイツ
プロフィール:1957年生まれ、西ドイツ、ハンブ
ルグ在住、インダストリアル・デザイン専攻。
Street Furniture System
Gustav Hofmann—Federal Republic of
Germany
Profile: Born in 1957. Lives in Hamburg,
F.R.G. Specialize in Industrial design.



48 床子

山永耕平ほか2名の共同創作—日本
プロフィール:1942年生まれ、福岡県在住、
九州産業大学芸術学部デザイン学科助教授
共同制作者:飯田一博、高尾純宏
SHOSHI
Kouhei Yamanaga and 2 co-producers—
Japan
Profile: Born in 1942. Lives in Fukuoka
Prefecture. Assistant prof. of Depart-
ment of Design, Faculty of Engineering,
Kyushu Sangyo University
Co-producers: Kazuhiro Iida, Sumihiro
Takao



45 46

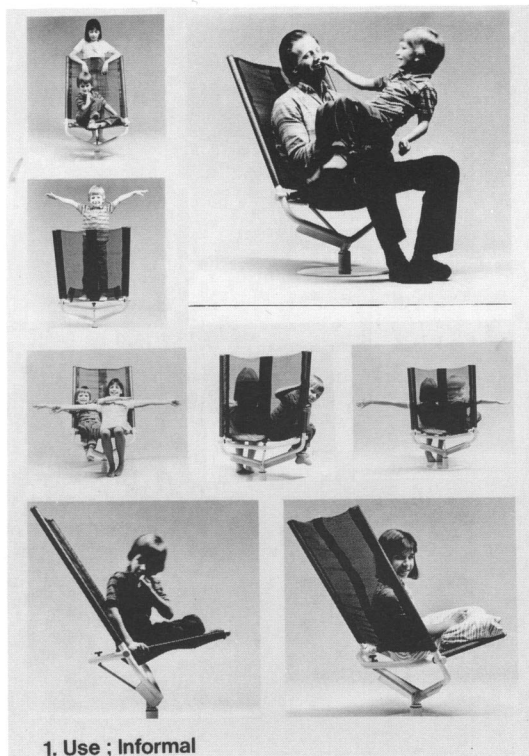
47 48

49 野外グループ

ポール・エドワード・アトキンソン—イギリス
プロフィール:1952年生まれ、イギリス、ライセ
スター在住、デザイン・コンサルタント
Outdoor Group
Paul Edward Atkinson—United King-
dom
Profile: Born in 1952. Lives in Leicester,
U.K. Design Consultant.

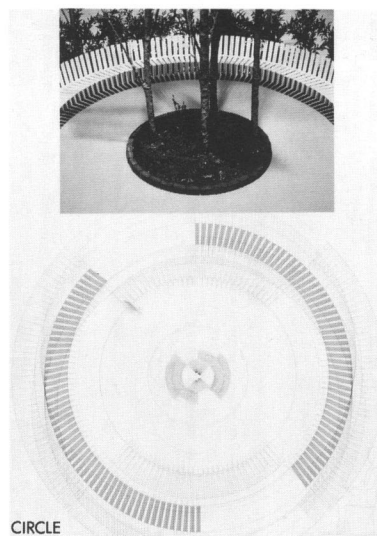
50 キーボードチェア

福島章夫—日本
プロフィール:1957年生まれ、東京都在住、
フリーのデザイナー
Key Board Chair
Akio Fukushima—Japan
Profile: Born in 1957. Lives in Tokyo.
Free-lance designer.



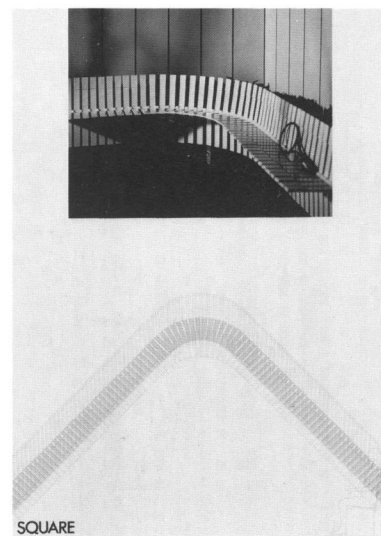
51 フレキシブルベット

石井賢俊ほか4名の共同創作—日本
プロフィール:1938年生まれ、東京在住、
インダストリアル・デザイナー
共同創作者:松田広昭、金田禮顯(韓国)、
伊藤祐子、澤潟里江
The Flexible Bed
Kenshun Ishii and 4 co-producers—
Japan
Profile: Born in 1938. Lives in Tokyo.
Industrial designer.
Co-producers: Hiroaki Matsuda, Reiken
Kaneda, Yuko Ito, Rie Omodaka
●公開拒否のため作品掲載せず。



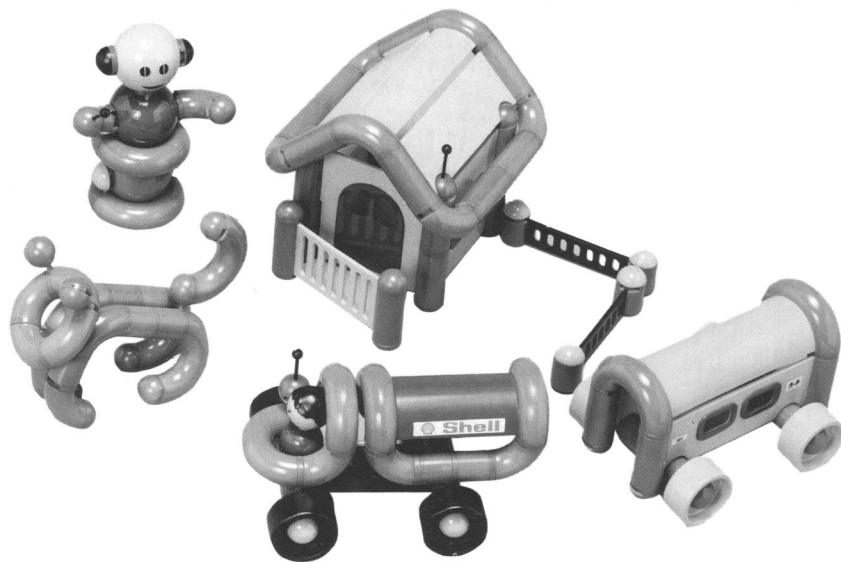
52 トーラス 組み合わせ玩具

ミクローシュ・ショム—ハンガリー
プロフィール:1952年生まれ、ハンガリー、ブダ
ペスト在住、インダストリアル・デザイナー
TORUS Combi-Toys
Miklós Som—Hungary
Profile: Born in 1952. Lives in Budapest,
Hungary. Industrial designer.



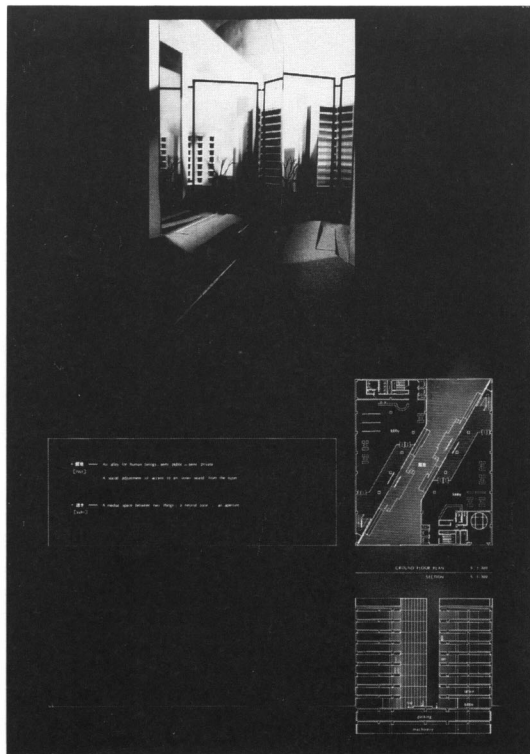
49 50

52



53 “交わる風景”

箕原真ほか4名の共同創作—日本
プロフィール:1959年生まれ、東京在住、現在
早稲田大学大学院理工学研究科建設工学
専攻中
共同制作者:高砂正弘、加部佳治、
岸田文明、吉野繁
Communing with Scenery
Shin Minohara and 4 co-producers—
Japan
Profile: Born in 1959. Lives in Tokyo.
Currently majoring in construction engi-
neering, Graduate School of Science
and Engineering, Waseda University.
Co-producers: Masahiro Takasago, Yo-
shiharu Kabe, Fumiaki Kishida, Shigeru
Yoshino

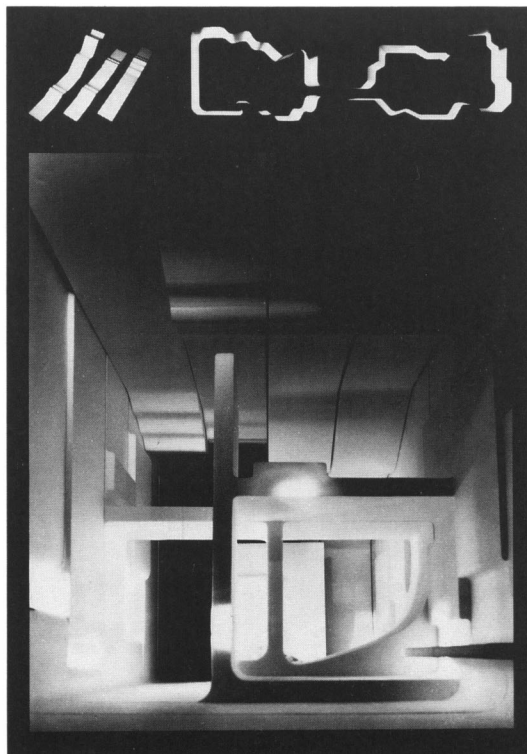


54 ドウ・イット・ユアセルフ

フィニ・ボルボウほか1名の共同創作—
デンマーク
プロフィール:1938年生まれ、デンマーク、
コペンハーゲン在住、建築家
共同制作者:ピーター・カーブ
Do It Yourself
Fini Bolbroe and 1 co-producer—Den-
mark
Profile: Born in 1938. Lives in Copen-
hagen, Denmark. Architect.
Co-producer: Peter Karpf

55 目の不自由な子供のための 迷路ゲーム・教育玩具

チャン、カイ・チョング—香港
プロフィール:1953年生まれ、香港在住、
インダストリアル・デザイナー
A Maze Game for Blind Children・An
Educational Toy for Blind Children
Chan, Kai Cheong—Hong Kong
Profile: Born in 1953. Lives in Hong-
kong. Industrial designer.
●公開拒否のため作品掲載せず。



国際デザイン・アワード

International Design Award Osaka

第2回国際デザイン・アワード 審査にあたって

国際デザイン・アワード審査委員会

デザインという行為を通じて、人類文化と社会の発展に大きな功績をつくれた人びとに贈られるのが、国際デザイン・アワードである。国際的スケールで行われるこの賞は、わが国はじめてのものであり、あらゆるデザイン分野と、デザイナーばかりでなく、デザインにかかわるすべての個人、グループ、企業、団体などを対象とする点で世界でもユニークな存在である。昭和58年（1983年）創設され、第1回の受賞者の一人として、サッチャー英首相に名誉賞が贈られて、話題を集めた。それは首相自らが、デザインの重要性を説き、積極的なデザイン振興策をリードしたことに贈られたものだが、その後世界的な影響を及ぼしつつあることを注目したい。

第2回の実施にあたっては、国際的視野からこのアワードにふさわしい候補者を見つけるために、第1回と同様、世界のデザイン関係者の協力を求めた。前回は上廻る18カ国31名のデザイン・ジャーナリスト、国際機構やデザイン振興機関の関係者、デザイン教育家などが、その労をこころよくひきうけられた。こうした世界的なネットワークの支持によって、このアワードが運営されていることを、改めて明記したい。これらの推薦者から、12カ国37件の候補の推薦をうけた。

つぎの課題は、これらの候補のすべてについて、できるだけ多くの資料を集めることである。第1回の経験からも、それが公正な審査のために欠かすことができないものであるという認識から、多くの努力がつけやされた。非常に注目されながら、その全容を知る資料が余りにも少かったために、残念ながら対象からはざざるをえなかったということがあったためである。そのため海外駐在諸機関とあわせ、候補者にも協力を求めた。そうして集められた資料は、積み上げれば2メートル近くにも及んだ。それらは、事務局の手で整理され、要目が審査員に届けられるとともに、その膨大な資料のすべてが審査会に提出された。

審査にあたっては、つぎのことが確認された。このアワードは、最近2年間だけでなく、これまでの長年にわたる成果に対してのものであること、幅広い分野から国際的視点をもって選ばれること、著名人ばかりでなく、無名のものや開発途上国における活動にも注目すること、そして当然のことながら主催国日本に対しても特別な配慮は行わないこと、それが社会や文化に与えた貢献と世界的スケールでの影響を評価すること、これから未来への発展の可能性と影響を重視すること、の諸点である。

審査は、段階をおい、審査員の間での熱心な討議を重ねながら進行され、次第に対象が絞られていった。そして最終的に第2回アワード受賞者として4名と、名誉賞1名を決定した時には、すでに6時間以上が経過していた。

晴れの受賞者の功績は、別項にまとめられた通りである。第2回の受賞者は、はからずも高齢の方がたが選ばれた。それは、これらの受賞者が築きあげてこられた偉大な足跡ばかりでなく、これらの人びとが、さらにこれから大きな影響を生みつつけるであろうことを期待し、またそれを評価した結果である。

今回で第2回を迎えた国際デザイン・アワードが、デザインの社会や文化に対する役割を認識させ、さらに国際交流の一端を担って寄与できることを期したい。

Comment

by the Jury of 2nd International Design Award

The International Design Award is presented to those who, through design, have made substantial contributions to the development of culture and society. The Award is the first of its kind in Japan and occupies a unique position in the world in that it involves not only designers but also individuals, companies and organizations concerning design as well.

Established in 1983, the Award attracted world attention when it presented British Prime Minister Thatcher, among its other first recipients, with an Honorary Prize. Although awarded for her strong policies promoting design in emphasis of its importance, its result has since been influential worldwide. In holding the 2nd International Design Award, the host again asked for the cooperation of design-related people worldwide so as to discover the most deserving candidates from an international point of view. As a result, 31 individuals from 18 nations, a figure exceeding the previous session, offered their kind cooperation. These include design journalists, members of international and design promotion associations, and design educators.

It is noteworthy that the Award has received so much international support. At the end, 37 candidates from 12 nations were recommended. The next step was to collect as much information as possible on the candidates. We deemed this necessary because of a lesson learned at the 1st International Design Award; such information is essential for fair and equitable judgment. Although we spent a tremendous amount of time and effort, in some cases we were forced to reject candidates with outstanding achievements simply because we did not have sufficient information as to the total scope of their work. We asked not only overseas organizations but also the candidates themselves for their cooperation in this regard. A great deal of information was thus collected, nearly two meters high. Filed at the secretariat, the entire collection was submitted to the judging committee, with a compendium distributed to each Jury.

In the judging the following points were confirmed:

The Award is to be presented for total years of achievement, not just on the basis of the past two years. Candidates from a wide range of fields are to be selected from an international point of view. Attention is to be paid not only to the noted individual but also to the unknown, including those active in developing countries. Needless to say, no special consideration is to be given to the host country. Contribution to society and culture and the international influence of the individual's work are to be considered. Emphasis is to be placed on future promise and potential influence.

Much keen discussion was needed before the final decision could be reached. Over six hours passed before the four recipients of the 2nd International Design Award and the recipient of the Honorary Prize were finally determined.

Achievements of these distinguished recipients are summarized separately. They constitute a somewhat mature group. This is because of the emphasis placed on their cumulative achievement and the expectation of their future potential for positive influence.

We hope that this second phase of the International Design Award will help highlight the role which design plays in society and culture, and that it will contribute to the promotion of international exchange in design.

バング・アンド・オルフセン株式会社 —デンマーク

2nd International Design Award

Bang & Olufsen A/S —Denmark

質の高いデザイン・マネージメントにより、独自のアイデンティティをつくりだした経営政策に対して。

バング・アンド・オルフセン社は、1920年代に2人の若い電気技士によって設立された、デンマークで最も古い技術を基盤とした会社の一つである。

60年代初めに新製品の開発に当っては、デザイン哲学を第一に考慮するという強い方針を決めた。その基本方針を、本物であること、一目で商品が理解できること、信頼性、家庭で使えること、簡潔であること、独創的であること、個性的であること、の7項目にまとめ、「セブンCIC」と名づけ、会社運営に際して守るべきガイドラインとしている。そして、特に次の四つの成果を注目したい。

1、1/4世紀にわたる、極めて優秀なデザインをもつ製品の製作。

2、電気機器という特殊分野においても、創造性を生かす経営手腕及び3～4人のデザイナーの共同制作であっても、一貫したポリシーを維持するデザイン、マネージメント。

3、優秀な製品デザインと、グラフィック・イメージとの結合。

4、工業デザイン界で果してきた先駆者的役割とユニークでわかりやすいデザイン原理。

60年代以来、デンマークのほとんどすべてのTV及び音響機器メーカーが倒産のうき目にあったが、バング・アンド・オルフセン社は、着実に業績をあげてきた。国内では35%の市場占有率を収め、世界市場においても着実にシェアを伸ばし、無視出来ない存在となっている。

(エンス・バーンセン)

For the high-quality design management policy which generated their unique corporate identity.

Bang and Olfsen was founded in the 1920's by two young electric engineers. It is one of the oldest technological companies in Denmark.

In the early 1960's, the company established a policy which gave design philosophy first priority in the development of new products. Their basic policies are referred to as "the Seven CIC". They stipulate that products are to be genuine, understood at first sight, reliable, applicable for home use, simple, original and unique. These policies, their guidelines in corporate management, have yielded the following achievements :

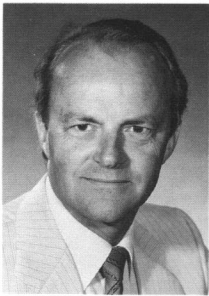
1. They have maintained a high standard of design in their goods for over a quarter of a century.
2. They have emphasized creativity despite being in the specialized field of electrical appliances. Even though three or four designers may work on a single product, design management remains constant because it is based on a solid and consistent policy.
3. They are renowned for their superior skill in combining product design with graphic image.
4. They have attained the role of world leader in industrial design with their simple and straightforward design theories.

Although most Danish television and audio equipment manufacturers have been on the verge of bankruptcy since the 1960's, Band and Olfsen has steadily increased sales. They currently hold a 35% share of the domestic market, a figure which is still increasing, and their important position in the world market is assured.

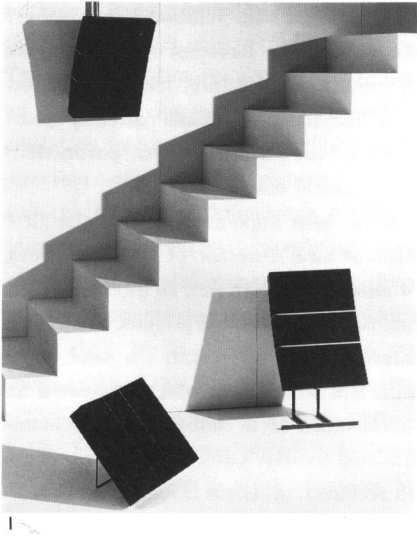
(Jens Barnsen)



Bang&Olufsen



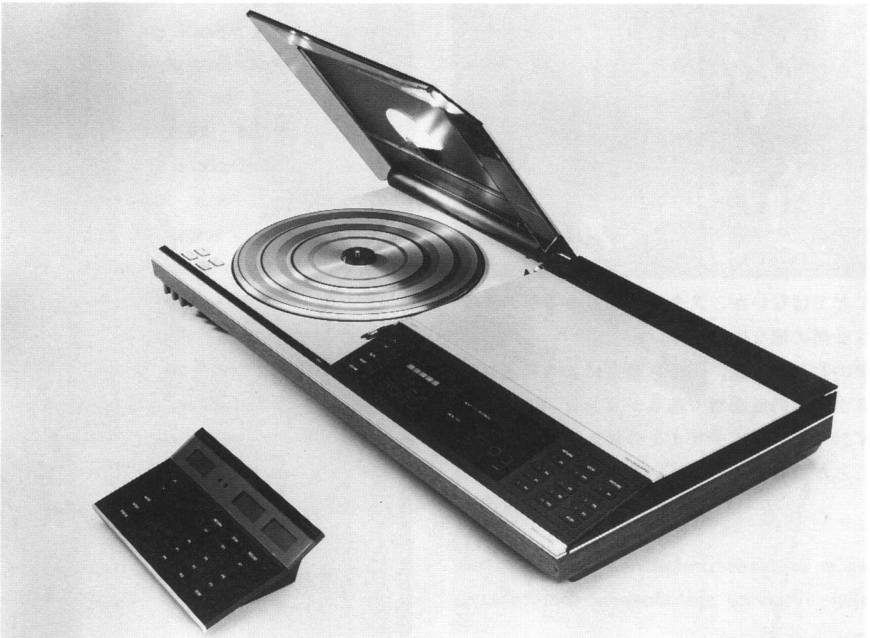
社長：ヴァウン・アンダーセン
President: Vagn Andersen



2

1. RED LINE (スピーカー)
2. BEOCORD5000 (カセットデッキ),
BEOMASTER5000 (FM/AM チューナー内蔵アンプ),
BEOGAM5005 (フルオートプレーヤー),
BEOGRAM CD50 (CDプレーヤー)
3. Beocenter7700 (FM/AMレシーバー, レコードプレーヤー,
カセットデッキ)

1. RED LINE (Speaker)
2. BEOCORD5000 (Cassette deck),
BEOMASTER5000 (FM/AM tuner-contained amplifier),
BEOGAM5005 (Full-auto player),
BEOGRAM CD50 (CD player)
3. Beocenter7700 (FM/AM receiver, record player, cassette deck)



3

フィリップ・ジョンソン — アメリカ

2nd International Design Award

Philip Johnson — U.S.A.



近代建築の歩みの中で、つねに先駆者的役割をつとめ、世界の建築界に多大の影響を与えた功績に対して。

「インターナショナル・スタイル」の伝導者として近代建築の様式的確立に大きな役割を果たしたフィリップ・ジョンソンは、現代建築の個性化に、そして今またポストモダンへと、建築デザイン転換の最先端に、見事に関わり続けている。

1930年、ニューヨーク近代美術館初代建築部長となったジョンソンは、1932年、H.R. ヒッチコックと共著の「国際様式」で近代工業社会に適応すべき建築のあり方を示唆し、近代建築の主流を形成した。のち自ら建築家に転じ、1949年の「ガラスの家」は、第2次世界大戦後の建築界に新鮮な衝撃をあたえた。

しかしジョンソン自身、世界中に伝播して行ったインターナショナル・スタイルによる四角い箱のビルに飽き足らず、「IDSセンター」「ペンゾイル・プレイス」「ガラスの教会」と、ガラスの新しい魅力を引き出すと共に、現代建築の個性化に大きな影響をもたらした。

またその間、建築デザインの新しい展開を目指す若手建築家の良き理解者、後見役ともなり、ホワイト派、グレイ派などの名付け親ともなっている。

そして現在、過去の様式を大胆に取り込んだ「AT&Tビル」を完成させ、ポストモダンの社会的認知を迫っているのである。

こうしたジョンソンの、常に時代の先端と共にあるデザイン意識を支えているのは、その鋭敏な感覚であろう。デザインの停滞は、それが如何に優れたものであっても、ジョンソンの許すところのものではないのである。

いってみればジョンソンは、イズム（主義）の信奉者ではなく、スタイル（様式）の伝導者なのである。イズムにとって転向は容易なことではないが、スタイルにとってその変更は必然の理なのである。

その鋭敏な感覚、深い考察力によって優れたスタイルの伝導者であるジョンソンは、巧まらず計らず、常にデザインの最先端に位置することが運命付けられているのである。

(馬場璋造)

As an architectural pioneer, for his extensive influence on modern architecture world-wide.

Since the fulfillment of his great role in the stylistic establishment of modern architecture as a leading exponent of the interna-

tional style, Philip Johnson has remained creditably at the forefront of developments in modern architecture, leading architectural individualization and currently spearheading the transition to postmodern architectural design.

Having been appointed in 1930 the first Architectural Director of the New York Museum of Modern Art, he established the mainstream of modern architecture in The International Style (1932), a joint work with H.R. Hitchcock, which elucidated an architectural style suited to modern industrialized society. Later he himself became an architect, his Glass House of 1949 exerting a new influence on the postwar architectural world.

However, Johnson later became dissatisfied with the boxshaped buildings of the international style he himself had disseminated around the world; he successively unveiled new attractions of glass in the IDS Center, Pennzoil Place and The Glass Church, greatly influencing the individualization of modern architecture.

Meanwhile, fully understanding the enthusiasm of young architects in seeking new developments in architectural design, Johnson has assisted their activities, in this regard also categorizing them as the White School, the Gray School, etc.

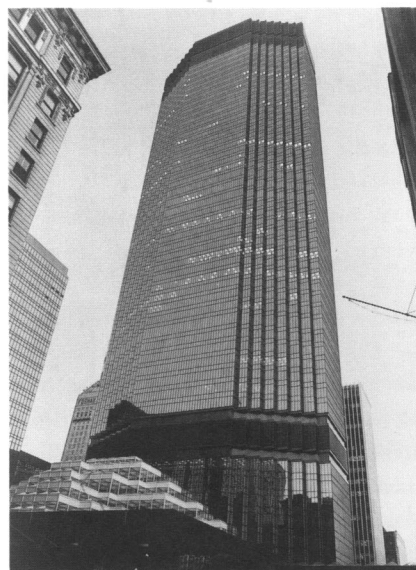
Recently he boldly incorporated past styles in his design of the AT & T Building, demanding social acknowledgement of postmodern architectural design.

Johnson's design sense, always ahead of the times, finds its source in his sensitivity. He permits no lulls in the advance of design, however exquisite such design may presently be.

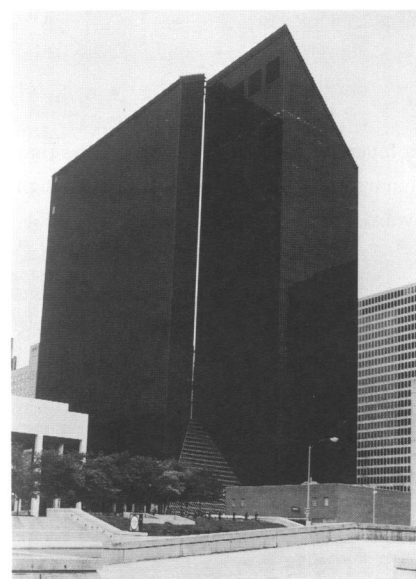
Johnson is not so much a believer in "isms" as an exponent of style. An "ism" is not easy to change, but change is a natural consequence of style.

As a distinguished exponent of style, Johnson, with his acute sense and profound insight, is destined to remain at the vanguard of design.

(Shozo Baba)



1



2



3

1. ガラスの家
2. ペンゾイル・プレイス
3. AT & Tビル
4. フォートワース・ウォーター・ガーデン

1. Glass House
2. Pennzoil Place
3. AT & T Building
4. Fort Worth Water Garden



4

ブルーノ・ムナリー — イタリア

2nd International Design Award

Bruno Munari — Italy

幅広いデザイン活動において、人間的感性豊かな作品をつくりだし、デザインのあるべき方向を示唆した功績に対して。

今回のムナリーの国際デザイン・アワード受賞を、いま、ほのぼのとした共感で受け取っている日本人は、少なくないだろう。なかでも、四十代以降の中年のデザインファンにとっては、ムナリーといえば、若き日の一種の郷愁的存在であったに違いない。1965年に東京伊勢丹で開かれたムナリー展を訪れて、そこで初めて、従来の狭いデザインの領域を超えた世界があることに開眼した人は数え切れまい。その時に受けた新鮮な“形あるものへの詩情”が、いまでも自分の血肉のなかに息づいているのを、あらためて再認識する作家たちも多いことだろう。

しかし、じつは現代人にとってのムナリーの存在は、単なる一人の優れたデザイナーである以上に、もっと深い意味を持っているように、私には思えてならない。一口でいえばムナリーは、そのデザイン活動ばかりでなく、彼自身の著作や展覧会や教育活動を通じて、人々に“世界の構造を見透す目”を触発して来た偉大な視覚的啓蒙家だったのである。たとえば、彼が60年ごろに著した「円」と「正方形」に関する小さなエンサイクロペディアともいべき著書や、70年ごろに出した「三角形」などのテキストのページを開いてみるとよい。この中には身近な動植物から、さまざまな文化のなかの装飾、彫刻や建築、都市から数学的パターンまで取り上げてあり、それらの中に見え隠れする幾何学図形や、その組み合わせが次々に展開して、思いがけない発見を触発させてくれる。

これらのムナリーの軌跡から浮かび上がってくるのは、彼のこどもたちへの並々なぬれ関心である。現代の教育が、競争と知識の詰め込みのなかで、非人間的な方向へと歪曲して行く中で、ムナリーほど、若いころから晩年の今日にいたるまで、一貫して、童心の純粋な好奇心を尊重し、彼等に自分たちの世界の原理を発見する喜びを与えることに、情熱を燃やし続けてきた作家は少ない。ブレラの美術館での「遊びの美術館」を始めとするこどものためのワークショップを、最近のムナリーは精力的に指導して来ている。

これほどに、一方では触発的で、啓蒙的でありながら、ムナリーの作品が決して押しつけがましくなく、軽妙で、いつもどこか爽やかなのは、その人柄の天衣無縫さのせいだろう。1930年代に、ムナリーが未来派の展覧会に出品した“役に立たない機械”をはじめとして、

ムナリーの作品には、常に人の心を暖かく解放するユーモアが溢れている。しかもよく見るとその背後に、機械に対する愛情や、好奇心が満ちている。そこにはムナリー自身の科学技術に対する共感と、その反面で人間の手の届かないところへ振り曲げられていく、今日の技術文明への鋭い風刺が込められているのである。

ムナリーこそ、これからますます必要となる科学と芸術の融合のさりげない実践者の一人であり、人間的な遊びの精神が、同時に自由な創造的精神に通じることを実証してみせた探究者。これからの厳しい世界を生き抜いていくために、ムナリーの存在は私たちに大きな励みを与えてくれるだろう。

(坂根 徹夫)

For revealing new paths of design through wide-ranging design activities, and the creation of works of intense humanity.

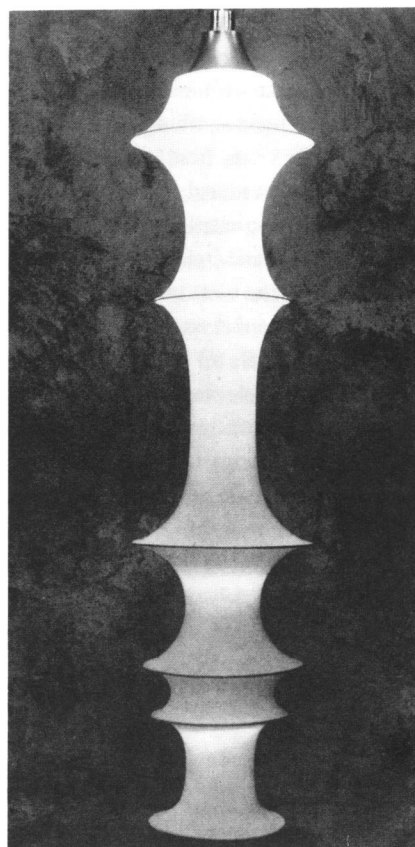
Many Japanese, I am sure, experienced profound pleasure in hearing the news that Munari received the International Design Award, Osaka.

For design fans now in their late 40's in particular, Munari is somewhat of a nostalgic entity, a reminder of their younger days. The Munari Exhibition, held in 1965 at the Isetan Department Store in Tokyo, introduced countless visitors to a new dimension beyond the narrow, conventional design world. Munari's poetic sentiment for form, a novelty which deeply influenced many designers and craftsmen at the exhibition, is here recalled to them afresh, 20 years later.

Munari the man, however, is much more than his superior designs. Simply speaking, Munari is not merely a designer; he is a great visual propagandist who through his writing and shows, has broadened people's insight into “the structure of the world”. Take his book, or rather his small encyclopaedia, on the circles and the squares, published around 1960, and his text on triangles published around 1970. These works cover a wide spectrum of objects, moving from plants and animals seen in daily life to the motifs, sculptures, buildings, cities and mathematical patterns of in various cultures worldwide. The geometric figures and their combinations concealed

in these objects stimulate readers, leading them to numerous unexpected discoveries. The nature of Munari's activities indicates an intense interest in children. As modern education has moved in a nonhumanistic direction overstressing competitiveness and the amount of knowledge obtained, Munari has catered to children's pure curiosity, using his enthusiasm to bring them the joy of discovering the principles which shape their world. Very few artists are comparable in this sense. Munari's recent activities have included energetic participation in children's workshops, including a section of a museum in Brela known as the Play Museum.

Munari's works are never overwhelming; their sublime, refreshing quality is a continual source of stimulative and instructive insight. I believe this to be a direct outgrowth of his essentially optimistic personality. The “Useless Machine”, submitted to an exhibition by the Futurists in the 30's, is a classic example of Munari's work, filled with a warm humor which always put the viewer at ease. Perceptive individuals will



1



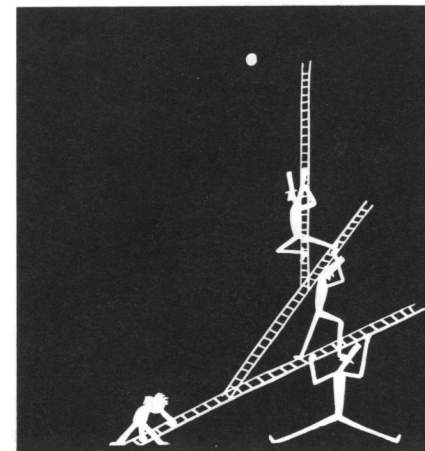
notice that he conceals in his works abundant affection and curiosity regarding machines. His creations the bitter irony of modern modern technological civilization while showing appreciation for science and industry.

Munari, a practionist, achieves in his works the subtle fusion of science and art, an accomplishment increasingly needed in today's world; he is also an explorer, who has proven that the spirits of play and free creativity are one and the same. Munari will continue to be a source of great comfort for those of us striving to survive the rigors of today and tomorrow.

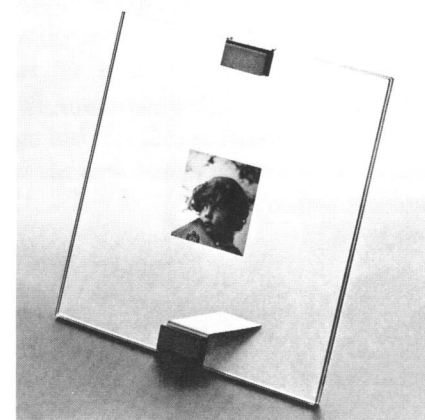
(Itsuo Sakane)

1. ランプ
2. イラストレーション
3. フォトスタンド

- 1.LAMPS
- 2.ILLUSTRATION
- 3.FRAMES



2

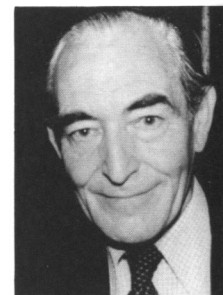


3

ダグラス・スコット — イギリス

2nd International Design Award

Douglas Scott — United Kingdom



イギリスにおける近代デザインの先駆者として、今日のイギリス・デザイン界の堅実な基盤をつくりだした功績に対して。

ダグラス・スコットが、英国及び世界の工業デザイン界の一方のリーダーであるということは、最近まで一般的にあまり知られていなかった。現在72歳のスコットのデザインとしてよく知られているものは、AGAクッカーや標準的な電話ボックスシリーズ等であり、中でも「ルートマスター」と呼ばれるロンドンの赤い2階バスは最も有名で、広く愛されている。電気技師の息子として生まれ、ロンドンの中央美術デザイン学校で銀・宝石細工を学んだ後、6年間照明設備デザイナーとして働き、その後、レイモンド・ローウィのロンドン事務所に入った。1933年に英国市場向けAGAクッカーのデザインを一新した。

スコットは大袈裟なデザインというものに反対し続けてきた。過度の様式美よりも形の完全性を好んでいる。この姿勢こそ、彼の初期の作品の多く、例えば英国初の専用街路灯や、長距離ダイヤル直通のコイン使用電話機（1955）が今日なお世界各地で使われている理由である。

1946年、スコットは中央美術工芸学校に工業デザイン科を設立、1953年にはロンドンのルートマスター2階バスのデザインを、ボンネットの形状から座席の布にいたるまで行なった。こうした車両のデザインに加え、ITT社（米国）のために彼がデザインした船舶用ラジオや電話は、同社最初の工業デザイン社内マニュアルの基礎となった。また、アイデアル・スタンダード社（伊）のためにデザインした、彼の衛生陶器類は極めて優美なもので、これによってスコットはジオ・ポンティやアチレ・キャステリオーネと並び称された。現在も生産されている彼のこの洗面台は、ニューヨーク近代美術館に永久展示されている。

1974年、ロイヤル・デザイナーの栄誉が与えられ、1984年には、英国工業デザイナー協会（SIAD）からゴールドメダルを受けている。1960年、ジェームズ・ビルディッチと共に当時、工業デザイナー連盟と呼ばれた組織を結成、1964年までそこで仕事をした。

（ジョン・タッカー）

As a pioneer of modern design in Britain, for establishing a solid foundation to the current British design world.

Douglas Scott was until recently an unacknowledged leader of British, and world, industrial design. Now 72, he has designed products as well-known as the AGA cooker, a standard range of telephone call boxes, and, most famous of all, the routemaster London's well-loved red double-deck bus.

The son of an electrician, Scott trained as a silversmith and jeweller at London's central school of art and design. After a six-year period as a light fitting designer, he joined Raymond Loewy's London office. In 1936: It was here, in 1933, that he redesigned the AGA cooker for the English market.

Scott has always opposed extravagant gestures in design: He prefers integrity in form to stylistic excess. This explains why much of his early work is still in use in parts of the world.

Today, including Britain's first purpose-built street light, and the standard coin-operated telephone box (1955).

In 1946 Scott founded the Central School's Industrial Design course and then in 1953 designed the London transport routemaster double deck bus, from bonnet configuration to passenger seat upholstery.

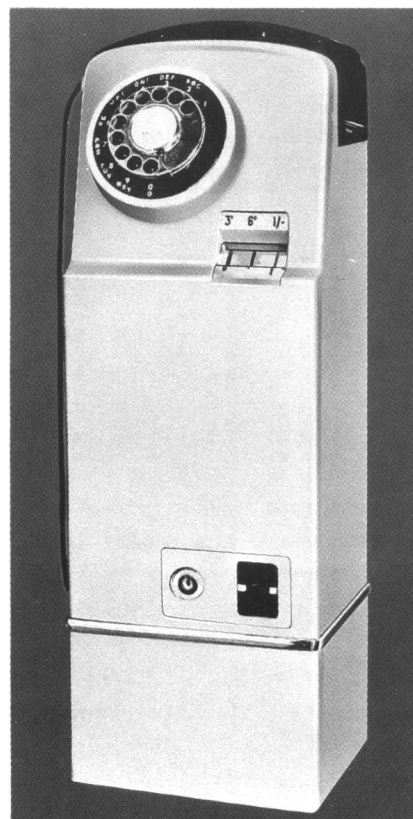
In addition to transport design, Scott's marine radios and telephones for ITT (USA) formed the basis of that company's first in-house manual on industrial design, his sanitaryware for Ideal Standard (Milan) was so elegant he was credited alongside Gio Ponti and Achille Castiglione. His washbasin for Ideal is still in production, and on display at New York's Museum of Modern Art.

Scott became a Royal Designer for industry in 1974, and received the gold medal of the society of Industrial Artists and Designers in 1984. In 1960, with James Pilditch, where he worked until 1964.

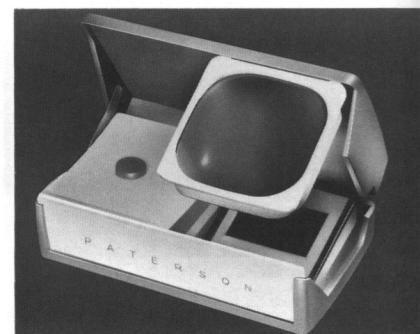
（John Thackara）



1



2



3

- 1. 2階建てバス
- 2. 公衆電話
- 3. スライドビューワー

- 1. Double-deck bus
- 2. Public telephone
- 3. Slide viewer



財界人として、永年にわたってデザイン振興活動に積極的に取り組み、日本のデザイン界の発展に寄与した功績に対して。

（財）日本産業デザイン振興会司忠名誉会長は、昭和22年から昭和46年までの25年間、丸善株式会社社長他数々の要職に就かれながら、わが国のデザインを振興する指導的な立場に立って来られたのである。

昭和35年にはクラフトセンタージャパン理事長、昭和38年には通商産業省デザイン奨励審議会会長、そして昭和44年には日本産業デザイン振興会理事長、後に会長に就任されて、それぞれの分野できわめて重要な役割を果たされている。

飛躍的な経済成長期から石油ショック後の低成長期に移行する時代に対応する適切なデザイン政策を通商産業省に答申、伝統工芸品の再発見と近代化を推進するクラフトセンタージャパンの運営、わが国の総合的なデザイン振興の拠点を目指す（財）日本産業デザイン振興会の育成にあたられたのである。

およそ30年間のわが国のデザイン発展を語る時に忘れてはならない功労者であり、今後もなお長寿を保たれて21世紀にむけての日本の新しいデザイン振興活動を指導されることを願ってやまない。

（来栖義郎）

During his years as a businessman of strong commitment to design promotion for his contributions to the development of Japanese design.

Tadashi Tsukasa, presently Honorary Chairman of the Japan Industrial Design Promotion Organization, served as President of Maruzen Co., Ltd. for a quarter of a century, from 1949 to 1971; during that time he remained committed to taking the initiative in Japanese design promotion, while filling many other important posts as well.

Appointed chief Executive Director of Craft Center Japan in 1960, Chairman of the Design Promotion Council, the Ministry of International Trade and Industry in 1963, chief Executive Director of the Japan Industrial Design Promotion Organization in 1969 and later Chairman of the same organization, he made distinguished contributions in each of these offices.

He furnished the Ministry of International Trade and Industry with a design policy suited to the transitional era from rapid economic growth to the low growth brought on by the oil crisis. The scope of his activities also includes management of Craft Center Japan, which has as its aim the rediscovery and modernization of traditional craftwork, and the development of the Japan Industrial Design Promotion Organization into a full-spectrum body for promoting Japanese design.

Honorary Chairman Tsukasa, who has for over 30 years thus rendered outstanding services in the promotion of Japanese design, must be given a high place in the annals of Japan's design history. It is earnestly to be hoped that he will as well furnish leadership for the new design promotion activities of 21st century Japan.

（Yoshiro Kurusu）

推薦人／審査員

Recommenders and Jury

推薦人 Recommenders

會田雄亮—日本
陶芸作家
Yusuke Aida—Japan
Potter

栄久庵憲司—日本
インダストリアルデザイナー、
GKインダストリアル研究所所長
Kenji Ekuan—Japan
Industrial designer

小川正隆—日本
富山県立近代美術館館長
Masataka Ogawa—Japan
Director, Toyama Modern Art Museum

亀倉雄策—日本
グラフィックデザイナー、
日本グラフィックデザイナー協会会長
Yusaku Kamekura—Japan
Graphic designer

来栖義郎—日本
勸業産業デザイン振興会常務理事
Yoshiro Kurusu—Japan
Executive Director, Japan Industrial
Design Promotion Organization (JIDPO)

坂根巖夫—日本
朝日新聞社編集委員
Itsuo Sakane—Japan
Editorial staffmember, the Asahi Shim-
bun Newspaper

坂根進—日本
グラフィックデザイナー、
坂根進企画事務所所長
Susumu Sakane—Japan
Graphic designer

馬場璋造—日本
新建築社取締役編集担当
Shozo Baba—Japan
Director, Shinkenchiku Co., Ltd.
Editor-in-chief, Shinkenchiku Magazine

吉岡道隆—日本
筑波大学芸術学群教授
Michitaka Yoshioka—Japan
Professor, Product Design Section,
Tsukuba University

吉田光邦—日本
京都大学名誉教授
Mitsukuni Yoshida—Japan
Honorary Professor, Kyoto University

渡辺力—日本
インテリアデザイナー、
日本デザイン・コミッティー理事、
朝クラフト・センター・ジャパン理事
Riki Watanabe—Japan
Interior designer

金寿根—韓国
建築家、「空間」グループ代表
Kim Swoo-Guen—Korea
Architect
Chairman of Space Group of Korea

ヘンリー・スタイナー—香港
グラフィックデザイナー、
香港デザイナー協会元会長
Henry Steiner—Hong Kong
Graphic designer

マイケル・ブレイス—オーストラリア
オーストラリアデザイン協会前会長
Michael (John) Bryce—Australia
Industrial designer

カール・オーバック—オーストリア
建築家、国連工業開発機構コンサルタント
Carl Auböck—Austria
Architect

アンチ・ヌルメスニエミ—フィンランド
建築家、インテリアデザイナー
Antti Nurmesniemi—Finland
Architect and Interior designer

ピーター・ニーボン—フランス
グラフィックデザイナー、
ICOGRADA前会長
Peter Kneebone—France
Graphic designer

ハーバード・オール—西ドイツ
西ドイツ連邦デザイン協議会会長
Herbert Ohl—B.D.R.
Director, Rat für Formgebung (R&F),

ジョシン・デ・クレソニエール—ベルギー
ブリュッセル・デザインセンター事務局長
Josine des Cressonnières
—Belgium
Administrative director, Design Center,
Brussels

レナート・リンドビック—スウェーデン
スウェーデンデザイン協会専務理事
Lennart Lindkvist—Sweden
Managing Director
Swedish Society of Craft and Design

エンス・バーンセン—デンマーク
デンマーク・デザイン・カウンスル事務局長
Jens Bernsen—Denmark
Director, Danish Design Council

アレックス・メンディーニ—イタリア
建築家、「ドムス」前編集長
Allesandro Mendini—Italy
Architect
ex. Editor-in-chief, DOMUS Magazine

ジョン・タッカー—イギリス
「デザイン」編集長
John Thackara—U.K.
Editor, DESIGN Magazine

スダー・ナドカリニ—インド
インド技術研究所インダストリアル・デザインセン
ター教授
Sudhakar Nadkarni—India
Professor, Industrial Design, Center,

ルイス・ドルフスマン—アメリカ
グラフィックデザイナー、
CBS社宣伝デザイン担当副社長
Louis Dorfman—U.S.A.
Graphic designer

ピーター・ローレンス—アメリカ
デザイン・マネージメント研究所所長
Peter Lawrence—U.S.A.
Director, Design Management Institute

アーサー・J・プーロス—アメリカ
インダストリアルデザイナー、
ICSID前会長
Arthur J. Pulos—U.S.A.
Industrial designer

P・ヘイグ・デビット・ウエスト—ナイジェリア
ICOGRADA前副会長
Haig David-West—Nigeria
Vice president, ICOGRADA

ユーリ・ソロビエフ—ソ連
全ソ・インダストリアルデザイン研究所所長
Yuri Borisovich Soloviev
—U.S.S.R.
Industrial designer

シモン・ボイコ—ポーランド
デザイン評論家
Szymon Bojko—Poland
Art critic and Writer

マーチン・ケルム—東ドイツ
東ドイツデザイン庁長官
Martin Kelm—D.D.R.
State-secretary and Director General,
Amt für Industrielle Formgestaltung

審査員 Members of Jury



泉眞也
Shinya Izumi
Industrial Designer
1930年生まれ/インダストリアル・デザイナー

東京芸術大学美術学部工芸科工芸計画部卒業
1955〜62年キャノンカメラ株式会社技術勤務後フリー、現在に至る。
国際科学技術博覧会基本構想委員会委員



川添登
Noboru Kawazoe
Architect Critic
1926年生まれ/建築評論家

早稲田大学理工学部建築科卒業
1953〜57年「新建築」編集長を経て
1970年(株)シー・ディー・アイ代表取締役、現在に至る。



佐治敬三
Keizo Saji
President of Suntory Ltd.
1919年生まれ/サントリー株式会社

取締役社長
大阪帝国大学理学部化学科卒業
1962年社団法人総合デザイナー協会理事長
1967年メキシコ合衆国名誉領事
1981年財団法人国際デザイン交流協会副会長及び運営委員長
1982年大阪商工会議所副会頭
1982年財団法人大阪21世紀協会企画委員会座長に就任、現在に至る。



高階秀爾
Shuji Takashina
Professor, University of Tokyo
Art Critic
1932年生まれ/東京大学文学部教授、

美術評論家
東京大学大学院美術史学科卒業
フランス政府招待給費留学生
1959〜国立西洋美術館文部技官を経て
1979年東京大学文学部教授、現在に至る。



田中一光
Ikko Tanaka
Graphic Designer
1930年生まれ/グラフィック・デザイナー

京都市立美術専門学校（現在京都芸大）図案科卒業
鐘淵紡績、産経新聞社、日本デザインセンターを経て
1963年田中一光デザイン室を設立、現在に至る。
(株)日本グラフィックデザイナー協会理事
第2回国際デザイン・フェスティバル及び大阪府アート・ディレクター

国際デザイン展
デザイン・サーカス '85

International Design Exhibition

DESIGN
CIRCUS
'85

第2回国際デザイン展

The 2nd International Design Exhibition

なぜデザイン・サーカスなのか [デザイン・サーカス'85のころ]

物質的なうおい、豊かな精神生活をともなうこそ、その本来の価値を発揮できる。「デザインのある暮らし」とは、物心両面の豊かさが実現してこそ、意味あるものとなる。今日、デザインという言葉も、その行為も、世の中に広まってきたと言えども、まだまだその本来の面白さ、楽しみは、真の理解を得ていないと言えよう。第2回国際デザイン・フェスティバルは、デザインが開きゆく新しい生活文化、産業の潮流を、より多くの人々に理解してもらおうとする本来の目的に加え、さらに、国際的規模と国民的スケールの広がりの中、デザインをより身近で、親しみのあるものと実感してもらおうとするものである。

デザイン・サーカス'85は、多くの人々が集い交わり、楽しい雰囲気の中に、デザインにかかわる様々な世界を共通体験してもらうことを目的としている。「挑戦」「ロマン」「不思議」「ヒューモア」といったサーカスの様々な感動になぞられて、デザインを、日頃みられた風景としてではなく、非日常的なめくるめく体験におきかえて理解してもらおうとする。

「サーカス」という言葉が、そしてイメージが喚起する、楽しみへのワクワクする期待感こそ、デザイン・サーカス'85の19日間のドラマにこめられるものである。

デザイン・サーカス'85は、第2回国際デザイン・コンペティションのテーマである「交」をその共通テーマとしている。そもそもデザインは、モノ、環境、情報など、生活の構成要素と人との好ましいインターフェイス、すなわち、「交わり方」をつくり出す行為であり、またその結果でもある。本展では、生活のさまざまな断面であられるこの「交わりの世界」を的確にとらえ、そこに新たな価値を創造するデザインの可能性を示そうとしている。

デザイン・サーカス'85をになうキャラクターがXmanである。Xはテーマ「交わりの世界」を象徴するシンボルであり、未知の可能性を表わす文字でもある。そしてXmanは、デザインの可能性を追求し、冒険しつづける創造者である。それはすなわち、デザイナー、企業人、消費者等であり、会場を訪れる人々も、デザイン・サーカスの体験を通して、自らがXmanになることができる。

Xmanの冒険こそ、デザイン・サーカスでおこなうドラマのすべてである。

総合プロデューサー

星久実司

Why Design Circus now?

The mind of Design Circus '85

Material prosperity has meaning and value only when one's spiritual life is satisfied. A rich life filled with bold design becomes possible only when both the material and spiritual aspects of life are realized. The true scope of design of this context has not yet been fully understood, though the word "design" and the act of designing have filtered through to all layers of society. The 2nd International Design Festival in addition to its original goal of enabling you to appreciate various designs found in everyday life, culture and industry, will afford you the opportunity to come into close contact with both international and national design.

Design Circus '85 aims at gathering those individuals from the design world together with the public for an intriguing and lively event. We hope the experience will help deepen your understanding of design through such unusual activities as the exciting presentations of "challenge", "romanticism", "mystery" and "humor". The word "circus" immediately arises your expectation of the unique: the 19-day drama at Design Circus '85 will not disappoint you.

Design Circus '85 shares the same theme "KOU" (interaction) as the 2nd International Design Competition. After all, design is the practical interface between man and such daily essentials as goods, architecture and information.

Design serves to connect them to each other for workable results. The exhibition will show how design can help create new value by imparting a clear, precise understanding of these interactions and their temporal variations.

"X-man" is a character created to make the Design Circus '85 experience more of an adventure, a symbol of the world of associations and unknown possibilities. He will lead you to a better understanding of the potentials of design, whether you be a designer, entrepreneur, consumer or exhibition visitor.

At the Design Circus, you yourself can play the role of "X-man" and experience the adventure and drama of Design.

Kenji Ekuan

Kenji Ekuan

General Producer

Xmanの冒険

デザイン・サーカスの世界を旅するXmanの冒険。そこには、ひとびとが見果てぬ未来への夢がこめられている。

勇気をふるいたたせる、限りない「挑戦」の世界。はてしない夢と希望を喚起する「ロマン」の世界。驚きと感嘆にうずまき「不思議」の世界。

そして、人の心の奥に秘む、「ヒューモア」の世界。そこには、デザインによって切り開かれる新しい生活のビジョンが溢れている。

The Adventures of X man in the world of Design Circus. The dreams of the future are here come true. Here is a world where courage knows no limits,

Where hopes and dreams begin,
A magical awe-inspiring world.

Here is also a world of humor, the high spirits living in every heart.

Here awaits you the worlds of new design, visions of a new life.

Xmanは出没自在、さまざまな姿でひとびとと交わる。展示に宿るXman。会場で演技するXman。会場を案内するXman。街に出てひとびとを誘うXman。キャラクター物に展開されるXman。

X man freely enhances both viewer and product.
He invites you to the worlds of challenge, fantasy, romance and magic, an experience out of the ordinary.
Thanks to X man, design becomes closer, more enjoyable and more beautiful.

Xmanは、物と人の心に侵入し、変幻自在に立廻る。デザイン・サーカスを訪れるひとびとを、挑戦・幻想・ロマン・不思議の「非日常的体験」へと誘う。Xmanとの触れ合いを通して、デザインは、身近で、楽しく、美しく、わくわくしたものになる。

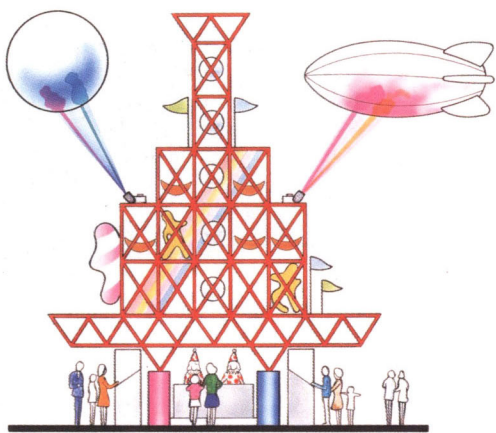
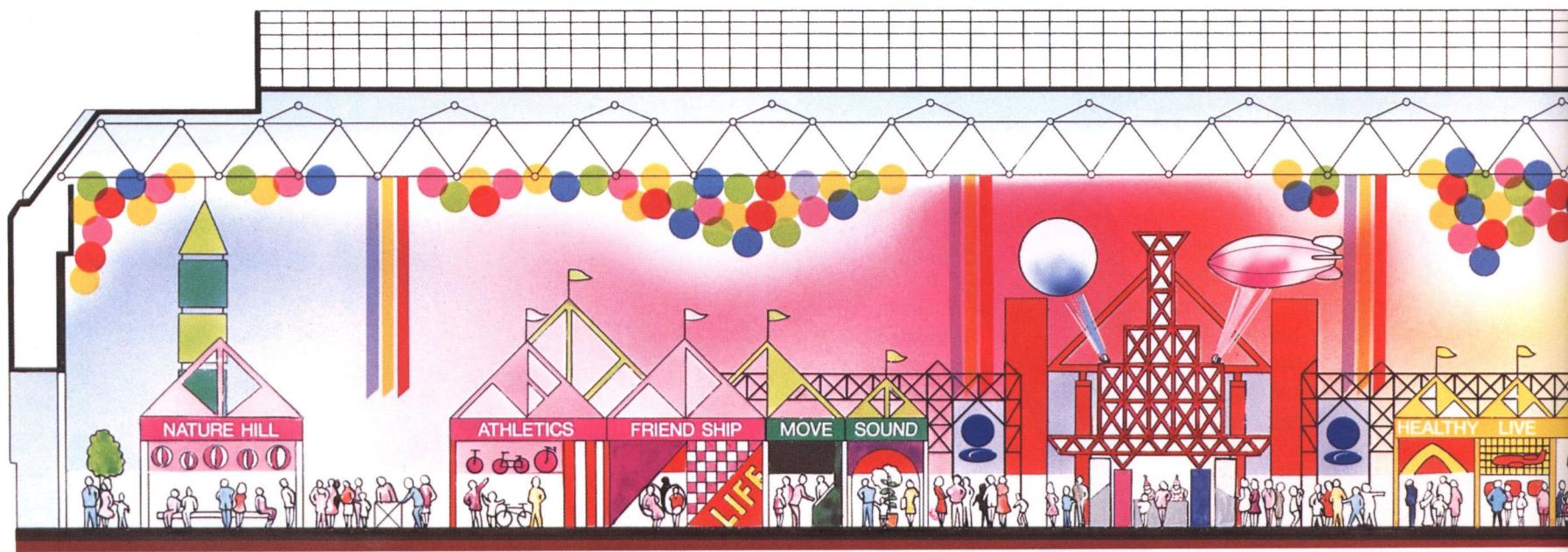
X man is everywhere.
Approaching in varying shape and guise,
Hiding in the exhibits
Performing in the hall.
He serves as guide to visitors.
Out in the street, he invites people in.
He also plays various characters.

Xmanは、あなた自身。Xmanの冒険は、デザイン・サーカスに参加するあなたの冒険。

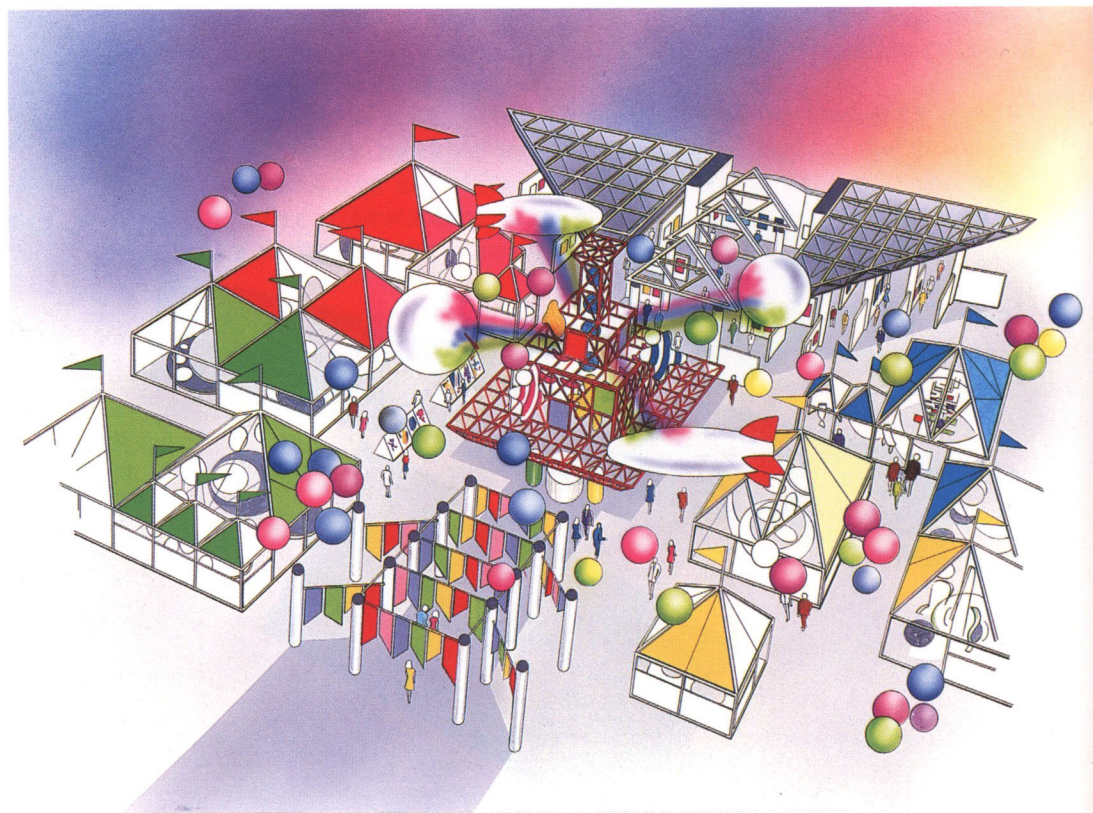
You also are X man. His adventures are your adventures as you participate in Design Circus.

デザイン・サーカス・シーン

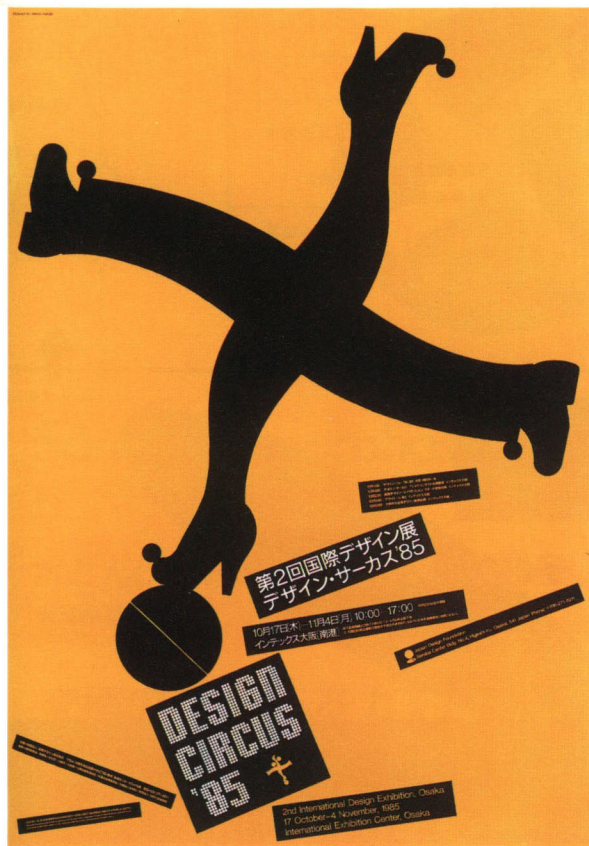
Design Circus Scene



インフォメーションセンター



デザイン・サーカス会場



第2次ポスター D: 福田繁雄/Shigeo Fukuda



第1次ポスター AD: 田中一光/Ikko Tanaka I: 秋山 青/Iku Akiyama



チケット

いまデザインがエキサイティングだ!!
第2回国際デザイン展 デザイン・サーカス'85



チラシ

デザイン・メニュー Design Menu

美しさ∞無限大
株式会社資生堂

第2回国際デザイン・コンペティション入賞作品展示

歯科診療を一新したモリタのスペースライン
株式会社モリタ

ミニチュアのかたちの世界 動きの世界
株式会社田宮模型

色・暖かさのハーモニー
大阪ガス株式会社

1986大阪21世紀計画ポスター

1mのデザイン

テレホンサーカス
富士通株式会社

デザインの森
日産自動車株式会社

暮らし・交わり〈遊・創・美・感〉
財団法人大阪デザインセンター

ミラーサーカス
タカラベルモント株式会社

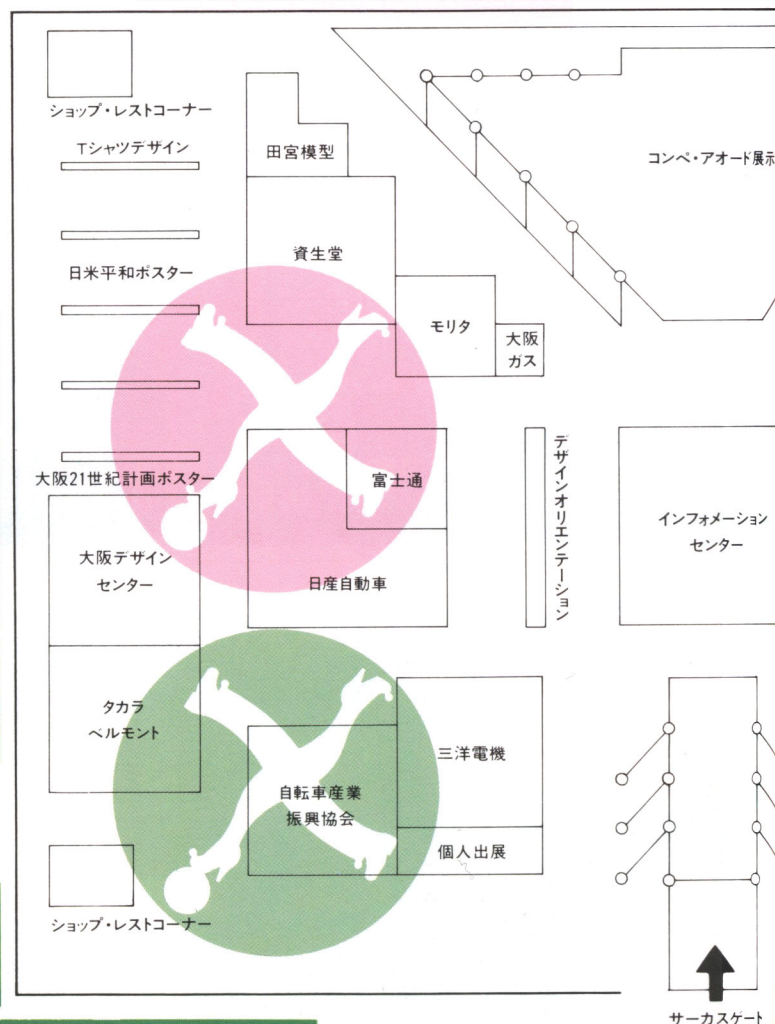
日米平和ポスター

第2回国際デザイン・アワード受賞者業績展示

Bicycle Design Circus
財団法人自転車産業振興協会

子供のためのデザイン教育

ライブコミュニケーション―「遊感人間」のライブステージ
三洋電機株式会社



パフォーマンス

海外展示

●グッドデザイン外国商品 ●100ドル・子どもの世界 ●アジア・デザイン・トゥデイ

NEW BASICS Printing & Graphic Communication

大日本印刷株式会社

つかう・つくる「心の交」

松下電器産業株式会社

Tシャツデザイン・コンクール

2nd International Design Competition Awarded Product Exhibition
The 2nd International Design Award Recipient Achievement Exhibition

Foreign Exhibition

- G-Mark Products from Abroad
- The 100 Dollar World of Children
- Asian Design Today

Peace Posters by Japanese and American Designers
1986 "Osaka 21st Century Plan" Poster

Design Education for Children

T-shirt Design. Competition

Design Shop

Corporate Exhibition

- In Pursuit of the Ultimate Capsular Form
ISUZU MOTORS LTD.
- Bags Around The World
ACE CO., LTD.
- Harmony of Color and Warmth
OSAKA GAS CO., LTD.
- Life, Harmony "Pleasure, Creation, Beauty, Feeling"
OSAKA DESIGN CENTER
- Suntory Circus
SUNTORY LIMITED
- Live Communication—Live Stage for "Person of Pleasure and Feeling"
SANYO ELECTRIC CO., LTD.
- Beauty ∞ (infinity)
SHISEIDO CO., LTD.
- Bicycle Design Circus
JAPAN BICYCLE PROMOTION INSTITUTE.
- Sony Anamorphosis—Anamorphosis for changing various images of Sony designers
SONY CO.
- NEW BASICS—Printing & Graphic Communication
DAI NIPPON PRINTING CO., LTD.
- Mirror Circus—A New World of Mirrors
TAKARA BELMONT CO., LTD.
- World of Miniatures, World of Dynamics
TAMIYA PLASTIC MODEL CO.
- Water, Man and Technology
TOTO LTD.
- Forest of Design
NISSAN MOTOR CO., LTD.
- Telephone Circus
FUJITSU LTD.
- Romantic Space, HONDA
HONDA MOTOR CO., LTD.
- Utilization Creation "The Joining Ideas"
MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.
- Tategumi Yokogumi Press Bureau
MORISAWA & COMPANY LTD.
- Morita's Space Line is an Innovation in Dental Treatment
J. MORITA CO.
- Good day! Nice friends!/
UESHIMA COFFEE CO., LTD.
- Everything Starts with the Body
WACOAL CO.

からだに、始まる。

株式会社ワコール

Bags Around The World

エース株式会社

たて組ヨコ組プレスビューロー

株式会社モリサワ

サントリーサーカス

サントリー株式会社

ロマンティックスペースHONDA

本田技研工業株式会社

Good Day! Nice Friends!

UCC上島珈琲株式会社

デザイン・ショップ

Sony Anamorphosis — Anamorphosis for changing various images of Sony designers

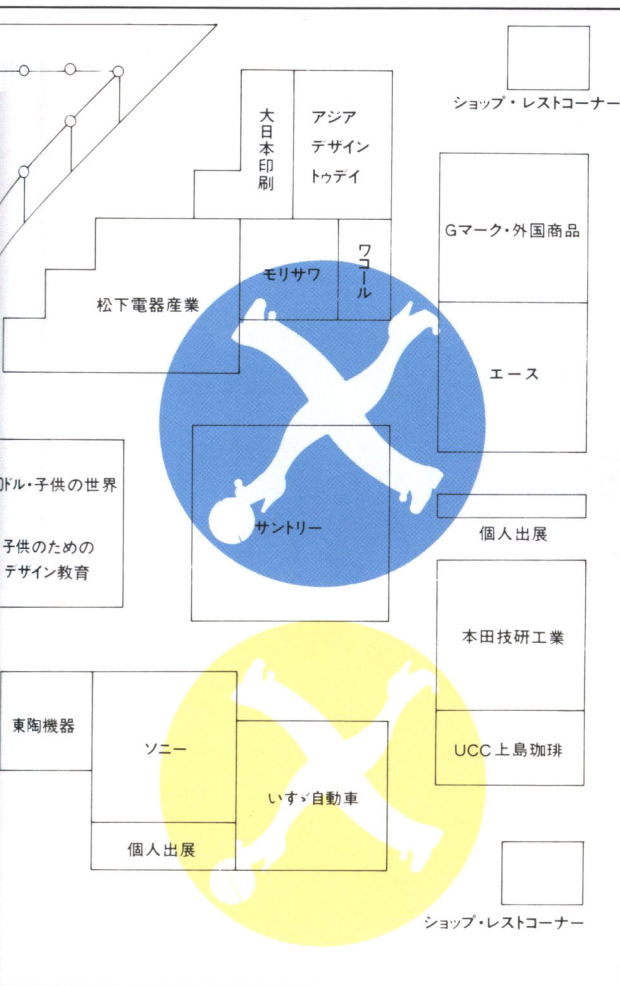
ソニー株式会社

水と人と技術の交わり

東陶機器株式会社

究極のフォルムをカプセルに求める

いすゞ自動車株式会社



グッドデザイン外国商品

G-Mark Products from Abroad



グッドデザイン商品(Gマーク商品)選定制度が通商産業省によって初めて設けられた昭和32年から昭和59年までの28年間に、9,939点の商品がGマーク商品として選定されている。この制度は、デザインのすぐれている商品を選定、推奨することによって、デザインへの関心を深め、国民生活の質的向上を図るとともに産業の発展を促進するために始められたものである。昭和59年には、デザインに対する社会的ニーズの高まりを背景に大幅な制度の改正が行われ、外国商品に対しては、第一に申請の手続きが、外国商品を販売している日本支社または販売代理店を通して出来るよう簡素化され、第二に「グッドデザイン外国商品賞」が新たに設けられた。昭和59年には、外国商品は13カ国から138点の申請があり、その中から10カ国、62点がGマーク商品に選ばれた。この数字は選定商品全体の4.6%にすぎないが、外国商品の選定率は44.9%と高い数字を示している。

日本のGマーク制度のように、デザインのすぐれた商品の選定は、英国のDC賞、西ドイツのゲーテ・フォルム、ジャーマン・セレクション、イタリーのゴールデン・コンパス、アメリカのインダストリアル・デザイン・エクセレンス賞など世界各国でも行われているが、外国商品に対して積極的な呼びかけを行なっている日本のGマーク商品選定制度は極めて特徴的であり、世界の注目を集めている。

The first G-mark designated products were selected by the Ministry of International Trade and Industry in 1957. As of 1984, approximately 10,000 items have been so distinguished. The G-mark rating system was established to increase public interest in design, improve the standard of living and promote industrial development. Goods excelling in both design and quality are officially allowed to use the G-mark. Major changes concerning foreign products were made in this system in 1984. First of all, entry procedures were simplified to enable branch offices or sales agencies selling products of foreign firms to qualify. Secondly, the Good Design Award for Foreign Products was added to the list of awards.

As a result of these changes, 138 entries from 13 overseas countries were received in 1984. Among these, 64 items from 11 countries were selected. Although overseas entries comprised only 5% of the total, their selection percentage was 44.9%, much higher than for domestic products.

Numerous systems similar to the G-mark rating system exist all over the world, one well-known example being the Design Council Label in Britain. However, in most cases only domestic products qualify for entry. In this respect, the Japanese G-mark rating system is unique. We hope that it may pave the way to increasing the number of Good Design Products Selection Systems open to foreign products.

グッドデザイン外国商品賞

Good Design Award for Foreign Products.

- ダンベル Training Tool
オーストリア, Austria
AMF Tyrolia-Freizeitgeräte-Ges. m. b. H & Co.
D: Equipment division, AMF American Athletic.
- スーツケース Suitcase
フランス, France
Superior S. A.
D: Design Section, Superior S. A.
- はかり Scale
スイス, Switzerland
Syro AG.
D: Rudolf Laber.
- 石炭ストーブ Coal Stove
デンマーク, Denmark
N. A. Christensen & Co.
D: Design Section, N. A. Christensen & Co.
Satoshi Kuratomi, Finland Japan House Corp.
- 混合水栓 One Hand Mixing Unit.
デンマーク, Denmark
CN Børrma Armatur A/S.
D: Bo Andersen.
- コンパス Compasses
西ドイツ, F.R.G.
Johann Chr. Lotter.
D: Johann Christian Lotter.
- 電話機 Telephone
ユーゴスラビア, Yugoslavia
Iskra Commerce.
D: Davorin Savnik.
- 電子天びん Electric Balance
西ドイツ, F.R.G.
Sartorius GmbH.
D: Erich Knothe.
- CRTディスプレイ CRT Display Terminal
アメリカ, U.S.A.
Digital Equipment Corporation.
D: VT series design group, Digital Equipment Corp.
- 小型乗用車 Passenger Car
フランス, France
Automobiles Citroën.
D: Styling Center, Automobiles Citroën.



59G0865 電話機 Telephone



59C0401 スーツケース Suitcase



59M1288 小型乗用車 Passenger Car

「100ドル・子どもの世界」

The 100 Dollar World of Children

世界各国を代表するデザイナーに依頼し、それぞれの国の、子どもたちにかかわる分野の多彩な製品・出版物などの中から、100米ドル相当の金額を限度に推薦された物品である。各国の最も新しい今を生きている子どもたちの生活の中で存在するデザインは、各国の生活環境や文化的伝統をふまえつつ、子どもたちへのデザインという、デザイナーの心くばり、愛情にあふれたものとなっている。

この展示からは、それぞれのお国ぶりを感じとることができる。

推薦者

アレキサンダー ノイマイスター (西ドイツ)

アンチ ヌルメスニエミ (フィンランド)

イアン エドガー (オーストラリア)

イエンス ベルンセン (デンマーク)

ケネス グレンジ (イギリス)

レナー リンヴィクスト (スウェーデン)

ルック ファン デル サンデー (オランダ)

Representative designers of the world were asked to recommend juvenile products and publications over a wide range, each item to be worth US\$100 or less. Designs for children, the very newest lives in every country, are a product of designer's careful thought and warm feelings toward children, in keeping with the living environment and cultural traditions of a given country.

This display provides an illuminating perspective on national characteristics.

Recommending designers

Alexander Neumeister (West Germany)

Antti Nurmesniemi (Finland)

Ian Edgar (Australia)

Jens Bernsen (Denmark)

Kenneth Grange (Britain)

Lennart Lindkvist (Sweden)

Loek van der Sands (Netherlands)

「アジアのデザイン」

Asian Design Today

いま、アジア地域の国々が、それぞれの近代化を目指して懸命な努力を続けていることは、よく知られている。

しかし、アジアの各国には、それぞれに世界でもユニークな長い伝統と歴史に満ちた文化的背景が存在する。

デザインという優れて人間的な「いとなみ」は、近代化の方向と同時に、各国の文化的個性をも併せもっている。

各国でいま生み出されている製品の底流にある「アジアのこころ」を再認識することは日本の近隣諸国の「こころ」を理解するうえで極めて大きな意味をもつものである。相互の真の理解交流のために、デザインの視点から見た役割は大きい。

協力

インド貿易振興局

フィリピン国際貿易機関

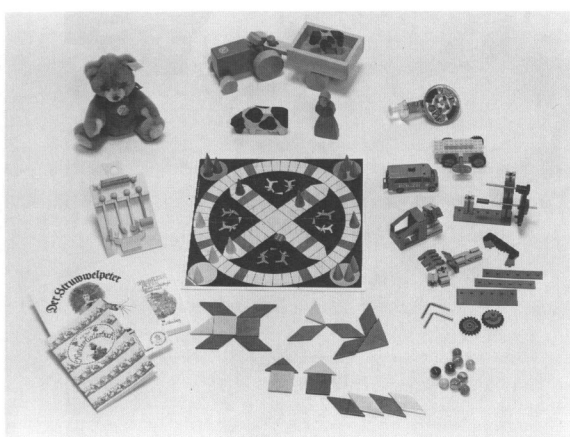
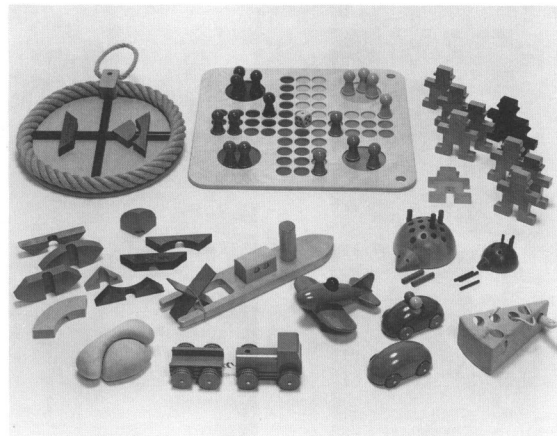
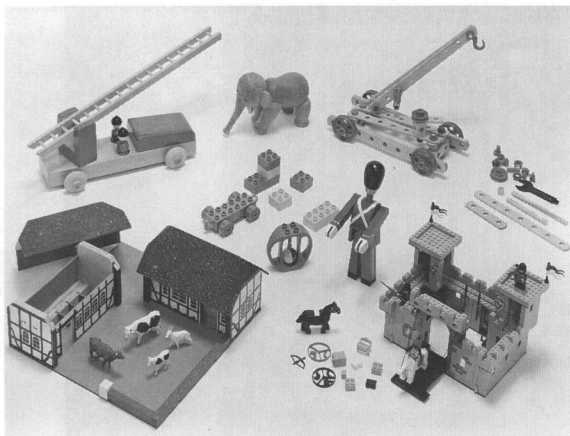
中華人民共和国駐大阪総領事館

As is widely known, Asian nations are now doing their utmost to achieve modernization. However, what must not be overlooked is that each of these nations has its own cultural background, nurtured through long tradition and history, and is unique in the world. Design is an exclusively human activity wherein commingle the trends toward modernization and the cultural characteristics of individual countries.

Of vital significance in understanding Japan's neighbouring countries is comprehension of the Asian spirit embodied in the products created in the Asian nations. Great is the role of design in mutual true understanding.

Cooperative bodies:

TRADE DEVELOPMENT AUTHORITY INDIA
PHILIPPINE INTERNATIONAL TRADING CORPORATION
CHINESE CONSULATE



日米平和ポスター

Peace Posters by Japanese and American Designers

人類の未来を考えるにあたってもっとも大切なこと、「世界が平和である」ということが大前提である。本来、平和のためのポスターを作らなければならない、ということはデザイナーにとっても、地球上の人類にとっても、屈辱的で悲しいことだ。戦争は私達の心とは関係のないところで、仕掛けられ、動きだし、荒れ狂い、あらゆる夢も幸せも、踏みにじり去る。「そうあってはいけない、戦争はいけない」という日本とアメリカのグラフィックデザイナーたちの心の叫びが「日米平和ポスター」として実現された。

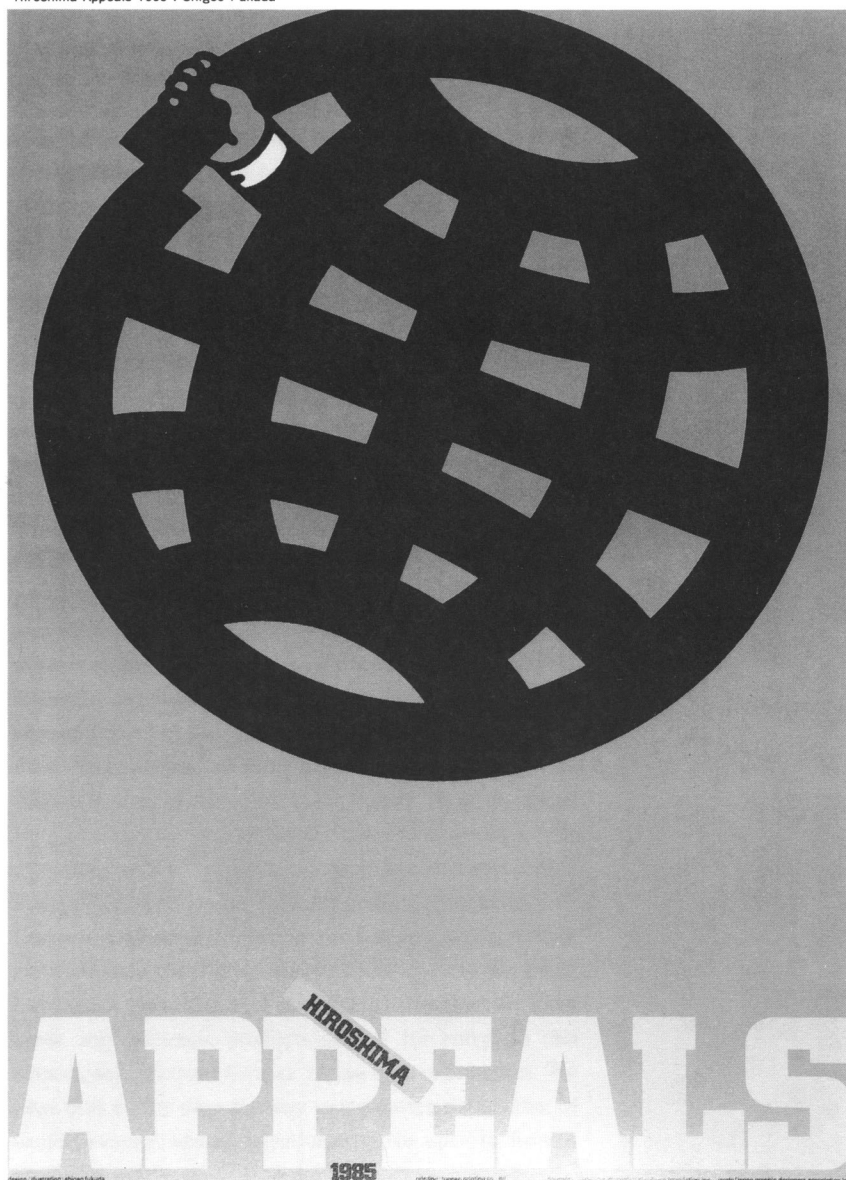
協力：財団法人日本グラフィックデザイナー協会

As essential premise in thinking about the future of mankind is that the world be a peaceful place to live in.

The very fact that we need to make posters for peace is sad, both for the designers and for all the other people living on this planet. Wars break out and "grow" in intensity and scale despite our hopes and wishes for peace. The cries for peace of the Japanese and American graphic designers, saying that this is wrong and that war is an evil are here embodied in this Japanese-American Peace Poster.

In cooperation with the Japanese Graphic Designers Association

「ヒロシマ アピールズ」1985：福田 繁雄
Hiroshima Appeals 1985 : Shigeo Fukuda



平和：ミルトン グレイザー
Heiwa : Milton Glaser



1986《大阪21世紀計画》ポスター

《Osaka 21st Century Plan》Poster 1986

「大阪21世紀計画」は、21世紀にむけて、住民、行政、産業界が一体となり、英知とエネルギーを結集し、国際交流や文化活動のための施設建設の気運を高め、あわせて国際的、多面的、継続的大イベントの展開を推進力に大阪を「現代的諸機能の集積都市」として、飛躍的に発展させようとする世界に前例のない壮大な都市改造の試みである。今回は、自由・活力・創造のスローガンのもと、更にはその気運を高めるため、「大阪21世紀計画」の1986ポスターのデザインを、大阪デザイン団体連合(USD—O)加盟団体に所属する会員および関西のデザイン関係の学生を対象に募集した。その中から、ノミネートされた7点の作品と、第1次審査(イメージスケッチによる)で優秀と認められた作品が、国際デザイン展デザインサーカス会場に展示される。

協力：財団法人大阪21世紀協会

The Osaka 21st Century Plan, a large-scale urban redevelopment project unprecedented in the world, will transform Osaka into an advanced-function complex for the 21st century by integrating the wisdom and energy of local residents, government and the business sector, encouraging the construction of facilities for international exchange and cultural activities and implementing a succession of multi-faceted, international grand events. To further stimulate these efforts, designs for the 1986 poster for the Osaka 21st Century plan, whose slogan is: "Liberty, Vitality, Creativity", were invited from members of organizations belonging to the USD-O and from design students in the Kansai Area. Of the designs submitted, the seven nominees and those others acknowledged as excellent in the primary judging (image sketches) are on display in the International Design Exhibition, entitled "Design Circus".

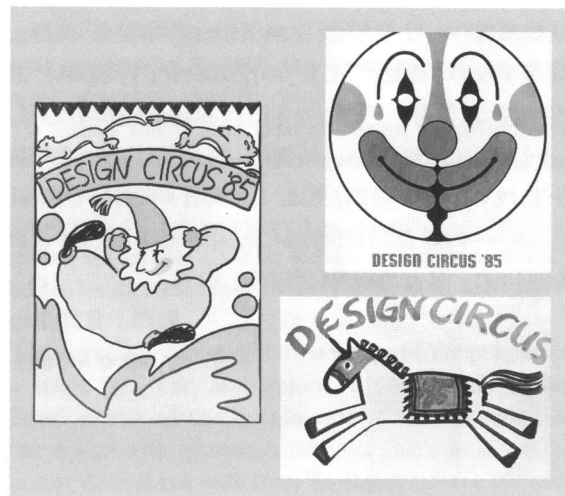
In Cooperation with Osaka 21 Century Association

Tシャツデザイン・コンクール

T-shirt Design Competition

第2回国際デザイン展の愛称「デザイン・サーカス'85」をイメージしたTシャツのプリントデザインを一般募集した。小学生から社会人まで幅広い層からの多数の応募があり、デザインを自分で作るという意識が、ひろく浸透して来ている時代であると感じさせた。それだけ、デザインを身近かに感じている人びとが増えている現れでもあろう。また、審査員長には笑福亭つるべ氏を迎えて、注目をあつめた。

A T-shirt design contest was held, based on the image of the 2nd International Design Exhibition called "Design Circus '85". The many entries from children and adults of all ages, from elementary school students to working people, are reflective of the popular growth of design and suggests that more and more people are beginning to feel that they too can become involved in the world of design. Mr. Tsurubei Shofukutei, a media celebrity, was the chief judge.



1㎡のデザイン

個人・グループ展示

Design in 1m²

Individual/group display

第2回国際デザイン展では、より多くの人々が参加できるよう、初の試みとして、デザインの多様な分野で活躍しているデザイナーまたはグループの展示ブースを設けた。作品の数々をフレーム構造の約1㎡のユニットにて展示。

At the 2nd International Design Exhibition for the first time exhibit booths have been set up for individual designers, the aim being to enable more people to participate, in particular individuals and groups in the design world. Many items are on display in the 1 meter-square frame booths.

青木孝章 [株]アンクラフト]

「越前若狭物語」事務局

大高 猛 [株]大高デザインプロダクション]

大野美代子 [有]エム アンド エムデザイン事務所]

川崎和男 [株]イーエクスデザイン]

川路ヨウセイ [川路ヨウセイデザインオフィス]

北中正紀 [株]こふれ]

小杉博俊 [株]システムクリエイツ]

沢村 徹 [株]沢村デザイン研究所]

辰巳邦明 [デルタ株]

田淵こうじ [株]アートピア]

辻本有邦 [株]サンデザインアソシエイツ]

西口 保 [株]アドエイブル]

日本ディスプレイデザイン協会

福田 武 [株]福田武環境デザイン研究所]

本郷公盛 [株]大田子]

村木幸代

吉川博教 [株]ワイエスデザイン]

吉田博文 [シーベル時計株]

子供のためのデザイン教育

Design Education for Children

子供のためのデザイン教育は、良いデザインを選ぶための消費者教育ではなく、ましてやデザイナーを育てるための教育でもない。その目標とするところは、デザインし、製作することを通して、次の時代を担う子供たちの人間形成に寄与しようとするものである。したがってそこでは出来上がったデザインの成果よりも、その過程が重視されねばならないし、またデザインするという行為が人間の成長にとってどのような意味があるのかという、その最も根源的な意義が問われる場でもある。

子供の造形活動は幼児期に初まる。落書き・砂遊び・紙工作……。こうした遊びを通して子供たちは造形能力を身に付けていく。一本の棒切れが自動車に、飛行機に、人間にと、子供のイメージは無限に広がる。その想像力を伸ばすことが、造形教育のスタートとなる。形態からばかりでなく、素材の持つ機能性を引き出すのもイメージの力である。子供たちは捨てられた紙コップや発泡スチロールの中に、船のイメージを見いだす。般長として広い海原に出航するため美しく飾り付け。高く帆を立てても倒れないようにもしたい。そうした工夫の中で子供の夢は広がる。

遊びは子供の生活である。遊びの中から造形性を学ぶことは、小学生となっても続けられる。自分の力のすべてをもって全身でぶつかる活動は、造形への意欲を生み、完成の折には何ものにも換えがたい喜びをもたらすであろう。

また子供たちは様々な道具を用い、素材を自分のイメージに近づけることも学ぶ。1本の小刀で木を削る間にも、木目の方向と折れやすさ・削りやすさの関係といった、自然の中に存在する摂理を、身体を通して知ることができる。そして、新しい技術によって新しい形の創造が可能となることも。

子供たちには大人と違った独自の世界がある。彼らの取り組む題材も大人の押しつけではなく、子供の世界に密着したものでなければならない。造形の目的が次第に意識化されてくる年令ともなると、活動の方向は多様化する。その方向は3つに大別できよう。

飾るデザイン

木の葉や貝殻を並べることで生じるリズムの中にも、造形の原理がある。好きな色の配色から、目的に応じた色や形の使い方へと学習は発展する。そこで学んだ力は身の回りのものばかりでなく、文化祭・体育祭などの学校行事にも遺憾なく発揮され、更には学校生活の記念としての共同製作にまで発展をする。

知らせるデザイン

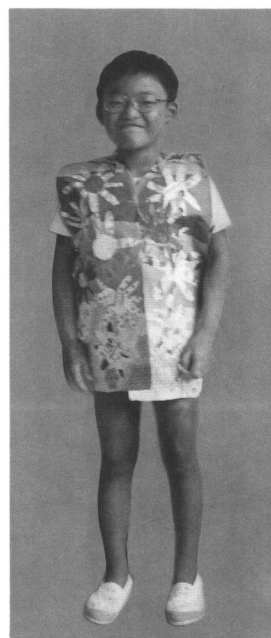
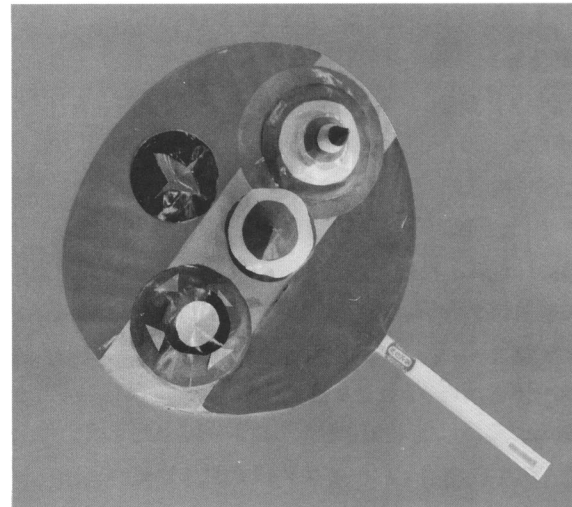
子供たちのコミュニケーションの世界にも造形活動の場がある。会の案内、自分たちで作る絵本、皆で決めた約束ごとを訴えるポスター等々。そこでも子供らしく楽しい表現が求められる。

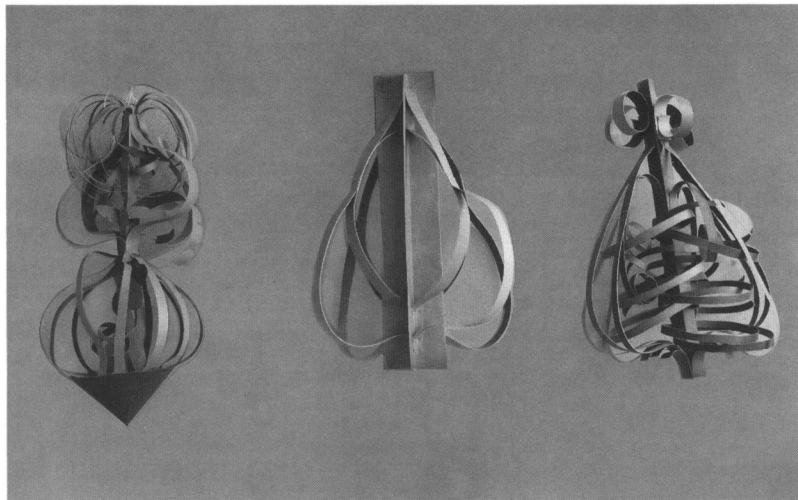
使うデザイン

今や子供たちの周囲にまで、工業製品はあふれている。しかし自分で工夫し、自分で作り上げた作品は、世界で唯一のデザインであり、大切な宝物である。その活動の中で作る楽しさ、使う喜びを知るであろう。またいろいろな仕組やカラクリを工夫しての楽しい玩具は、造形的・技術的な芽をまはぐむ。

中学生・高校生という思春期にあつては、一層造形行為の目的も自覚され、機能に対する解決という、自ら問題を発見し解決を求める学習が展開される。その中で彼らは、機能を満足させ、素材や技術の特色を生かし、総合的な計画力と新しい造形を生みだす創造力とを身に付けていく。その計画力と創造力は、彼らが成人した後にも、単に造形的側面にとどまらず、社会のあらゆる面で発揮することが期待できる。現在日本では、子供のためのデザイン教育は、幼稚園の「絵画製作」、小学校の「図画工作」、中学校の「美術」、高等学校の「美術」「工芸」の授業の中で行なわれ、高等学校には美術やデザインを専門とするコースも置かれている。しかし現実には制度的にも時間的、経済的にも様々な制約を受けている。だが教師たちは、3つのH——Heart, Head, Hand——の総合された働きが、人間形成の上に果す役割を深く信じ、日々の指導に努力をしている。

監修：日野永一
兵庫教育大学教授





Design education for children is not like consumer education, in which one is taught to select good designs, nor is it instruction for future designers. Its goal is to contribute to the growth of children, the next generation. As such, the design process becomes more important than its results.

To further define this type of design education, one must first answer an essential question: "How does the act of designing affect a child's growth?"

Children's art activities start at infancy. As the child grows, his artistic abilities are developed through such activities as scribbling, playing with sand and paper-craft.

Through play the imagination expands, jumping from a stick, to a car, an airplane, a person and so on. Development of the imagination is the beginning of the design arts education process. One's imaginative power derives not only from an object's shape but also from the functional characteristics of its composite materials. For example, children can visualize the image of a boat in a discarded cup or a piece of styroform. To this image they add suitable decoration and a tall sail, as if they were captains of the ship. During this process, the dream grows, the imagination expands. As they continue to play, children increase their knowledge of design arts. The energetic activities of youth lead them to a strong appreciation of desire for design arts and reveal to them priceless joy of completion.

Children also learn to mold surrounding materials to determine whether it is easy to shave or break." At the same time, the realization that new forms can be created using new techniques gradually develops.

A child's world is very special, quite different from that of adults. The theme of their arts activities should therefore be related closely to a child's concepts and not subject to adult interpretation. As children gradually become aware of a goal of design arts, their activities diversify into three main directions.

Design for decoration: The presence of design can be seen even in the arrangement of leaves or seashells. Here the child's study of design will grow from a knowledge of their favorite color scheme to include methods of using colors and shapes according to their purposes. The knowledge gained from this experience is later applied not only to the child's clothing and accessories but also put to use at such school events as cultural festivals and sports days, eventually contributing to group projects in commemoration of school life.

Design for information: Design arts activities also appear in children's communication. Children use fresh expression for a meeting announcement, their own picture book, a poster, and so on.

Design for production: Children have become overwhelmed by manufactured products. Yet in all this material abundance, it is those products designed and created by children themselves which are most prized. They learn the joy of creation and experience and the pleasure of using their own products. Many toys of various construction and contrivance designed by children will stimulate their artistic and technical talents.

When children attain puberty, at the junior or senior high school level, they become further conscious of a goal of design and correspondingly develop study skills which help them discover and solve the problems of various functions.

Through this experience, they become familiar with the concept of function, learn to utilize the characteristics of materials and various technique, and acquire the comprehensive planning and creative abilities necessary to design new art. Not limited to the area of design art, these abilities will eventually manifest themselves in all fields of society.

Currently, design education for children is included in courses on drawing and painting work in kindergarten, drawing and handcraft in elementary school, arts and in junior high school, and arts and crafts at the high school level. Some high schools also offer vocational courses in arts and design. These courses, while of worthy intent, are restricted by limitations of system, money and time. In spite to these constraints, however, teachers continue to guide their students in the deep belief that the three H's-heart, head and hand-will contribute to the child's creative growth.

Supervisor: Eiichi Hino
Professor Hyogo University
of Teacher Education

企業展示

Corporate Exhibition

いすゞ自動車株式会社

東京都品川区南大井6-22-10 〒140 Phone 03-762-1111

ISUZU MOTORS LTD.

6-22-10, Minami-Ohi, Shinagawa-ku Tokyo 140, Japan Phone:03-762-1111

究極のフォルムをカプセルに求める

いすゞの主張「究極のフォルムをカプセルに求める」をテーマに、カプセルの象徴的な造型を中心として、トラックで初めてGマークに選定された機能美にあふれたエルフと、そのラインナップやデザイン開発のストーリー、風洞実験のモデル。さらに待望のニュージェミニの紹介など。オーディオビジュアルなディスプレイ手法を駆使して、「グッドデザインののぞき窓」を構成しました。「技とハート」で前進をつづける、いすゞにご期待ください。

In Pursuit of the Ultimate Capsular Form

Under the theme, "In pursuit of the ultimate capsular form", Isuzu introduces the exceptionally functional and beautiful Elf, the first truck to be chosen for a "G" rating. We present its line-up and design development history while unveiling models of our wind tunnel experiment and the long-awaited Gemini. In addition, "a window on good design," our special design system created using an audio-visual display method is something not to be missed. Count on Isuzu! Moving forward with high performance and heart.



エース株式会社

大阪市東区博労町5-58 〒541 Phone 06-244-6252

ACE CO., LTD.

5-58, Bakuro-cho, Higashi-ku Osaka 541, Japan Phone: 06-244-6252

Bags Around the World

旅、それは果てしない人間の夢。カバンはその夢をつめる道具である。エースは世界各国から収集したさまざまなカバンをユーモラスに演出。人や風土、歴史とのかかわりあいを通してカバンのデザイン性を明らかにする。構成は(1)旅のロマンを謳うバルーン・ファンタジア。(2)世界のカバンたちの個性あふれるショーイング。(3)あらゆるライフスタイルをデザインするエースの今を紹介する、エース・インフォメーション、となっている。

Travel, it's something everyone dreams of doing. And bags are the tools in which you pack those dreams. For this exhibition, Ace has collected various bags from around the world, assembling them in a light with humorous touch. Design characteristics clearly visible by their relationship to people, natural features of a region and its history. Our exhibit is divided into three stimulating sections.

- (1) Balloon fantasia singing romance of travel
- (2) Show performance of bags from around the world
- (3) Ace Information: We introduce you that Today's Ace designs bags for various life-styles from fashion and business to world travel.



大阪ガス株式会社

大阪市東区平野町5-1 〒541 Phone 06-202-2221

OSAKA GAS CO., LTD.

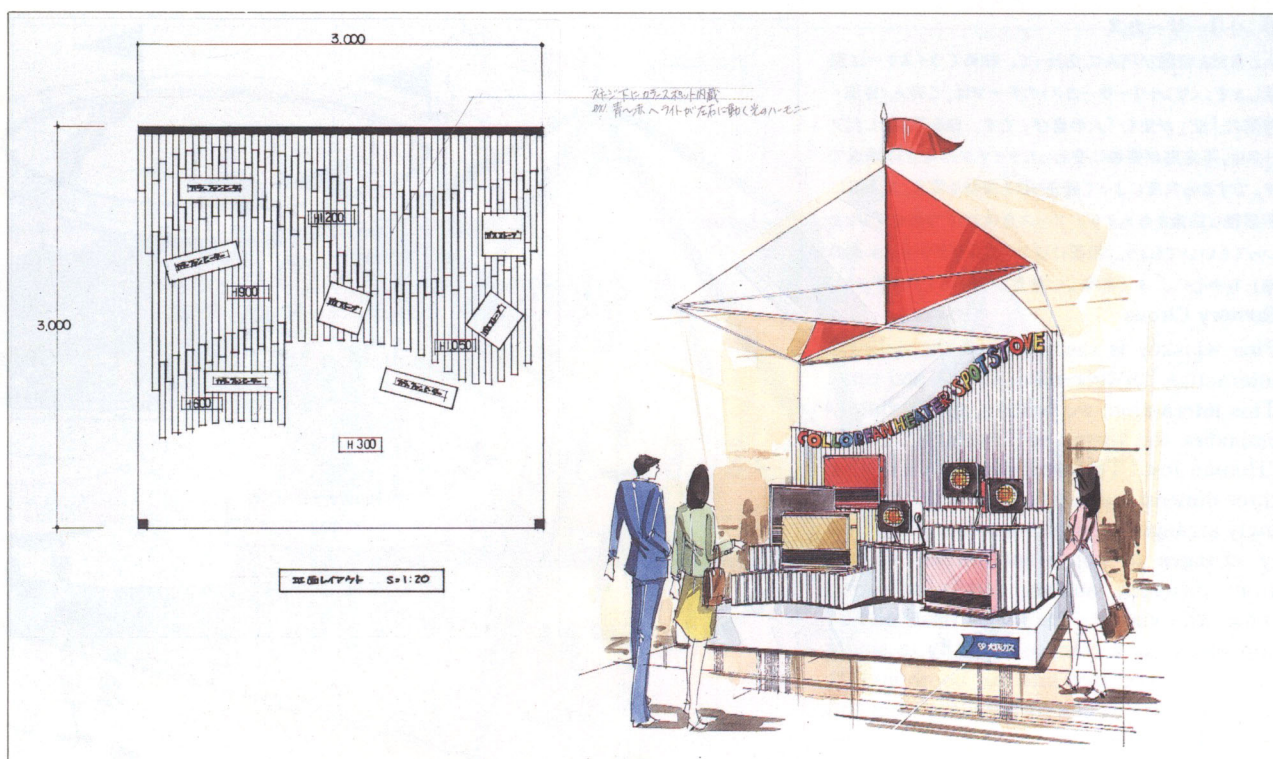
5-1 Hiranomachi, Higashi-ku, Osaka 541, Japan Phone: 06-202-2221

色・暖かさのハーモニー

従来から「安全性」、「経済性」、「利便性」、「快適性」など機能面でのレベルアップをはかってきたガス暖房器具を、「より個性的で、ファッショナブルなものに」というのが最近の当社の商品開発テーマ。ファミリー暖房器具からパーソナルストーブまで、どのようなお部屋で、どなたが、どんな気分でご使用になるかを想定しながら開発した、最新のガス暖房器具を展示いたします。

Harmony of Color and Warmth

Our company has long strived to maximize heater efficiency in the areas of safety, economy and convenience. Develop now, under the theme, "More Unique-More Fashionable," we introduce a host of our latest models, from family heaters to personal stoves, each designed with user feeling purpose and locale in mind.



財団法人大阪デザインセンター

大阪市東区船場中央2-2船場センタービル4号館2階 〒541 Phone 06-262-5661

OSAKA DESIGN CENTER

Senba Center Bldg. 4, 2F 2-2, Senba-Chuo, Higashi-ku, Osaka 541, Japan Phone: 06-262-5661

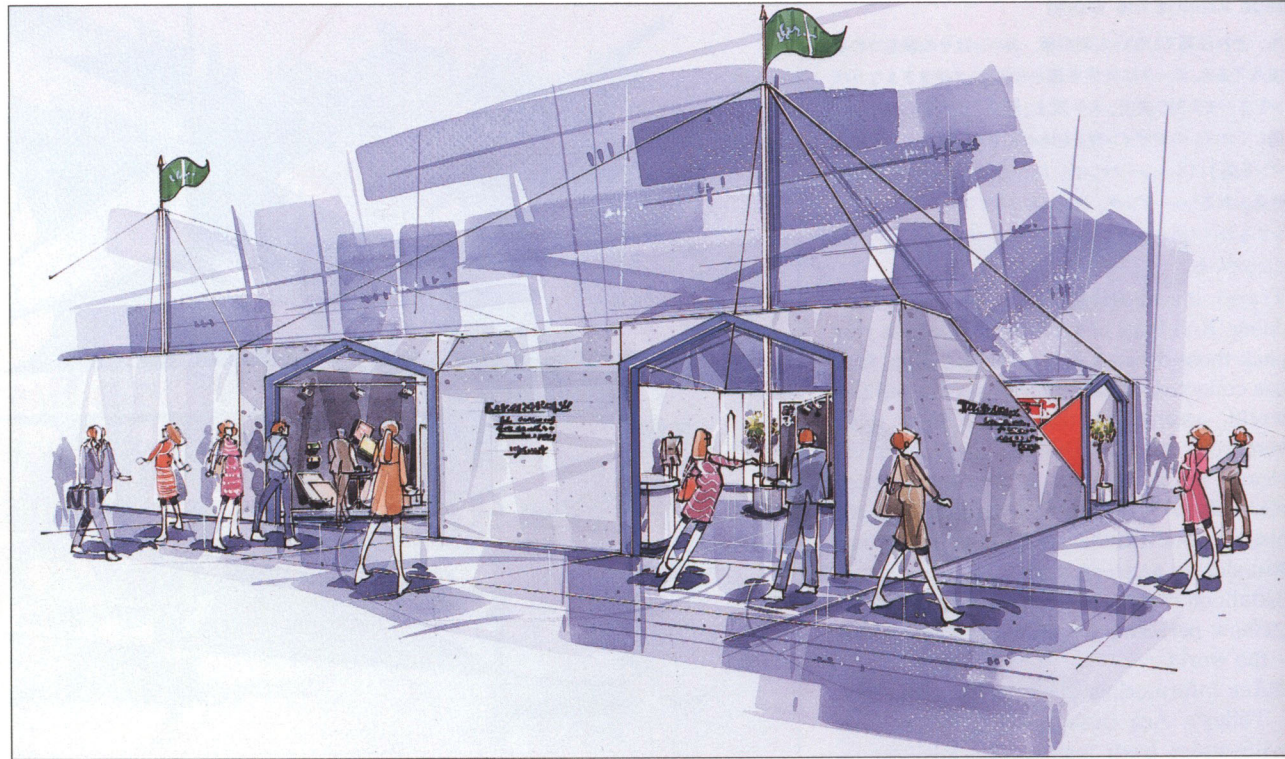
暮らし・交わり・遊・創・美・感

国際デザイン展の全体テーマである「交」を受けて、東洋と西洋、和と洋の交わりから生まれた商品にスポットをあてる。具体的には、伝統的素材・技術を生かして現代の生活にマッチさせた商品とハイテク素材を使ったモダン感覚の商品を素材別に展開し、「遊・創・美・感」を追求する。
協賛——(株)近鉄百貨店 (株)そごう (株)大丸 (株)高島屋
(株)阪急百貨店 (株)阪神百貨店 (※店名50音順)

Life, Harmony

"Pleasure, Creation, Beauty, Feeling"

Attention is focused on products which synthesize East and West, Orient and Occident, based upon the "KOU" theme of International Design Exhibition. Pursuing "Pleasure, Creation, Beauty, Feeling" we have developed lines along two different themes; one line is designed for today's lifestyle using traditional materials and techniques; the other emphasizes futuristic styling with sophisticated materials. This booth is sponsored by Kintetsu Department Store Inc., Sogo Inc., Daimaru Inc., Takashimaya Inc., Hankyu Department Store Inc., and Hanshin Department Store Inc. (by Japanese alphabetical order)



サントリー株式会社

大阪市北区堂島浜2-1-40 〒530 Phone 06-346-1131

SUNTORY LIMITED

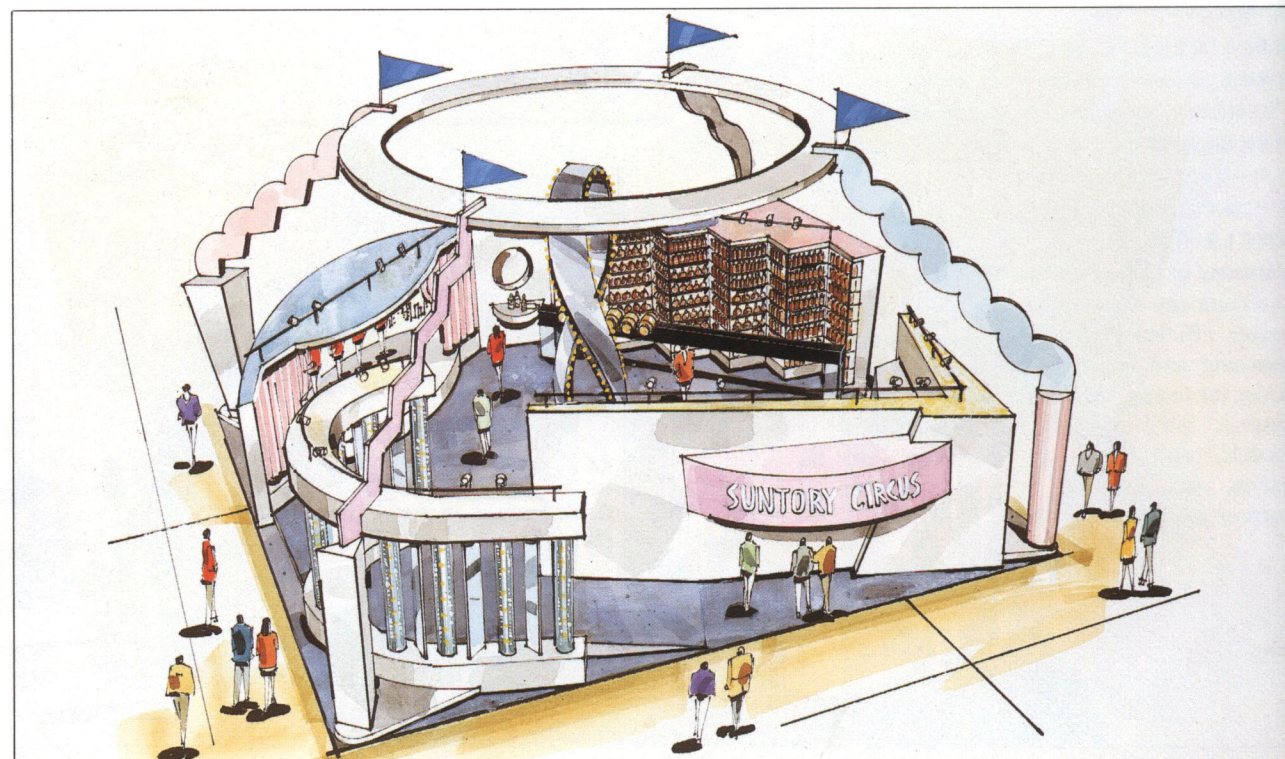
2-1-40, Dojimahama, Kita-ku, Osaka 530, Japan Phone: 06-346-1131

サントリーサーカス

人と自然と時間が巧みに交わり、初めてウイスキーは誕生します。〈サントリーサーカス〉のテーマは、この人・自然・時間の「交」が生む「人の喜び」です。白を基調としたブースは、不定形が奇妙に交わったダイナミックな立体構成です。ですから角度によって幾通りにも表情を変え、見る者に不思議な印象を与えます。ブース自体が「つのオブジェ」といってもいいでしょう。内部にはエーijingタワー（永遠の塔）を中心に、4つの楽しい世界が広がっています。

Suntory Circus

Fine whiskey is the result of the delicate interaction between man, nature and time. This interaction, we believe, appropriately embodies the theme of "Suntory Circus": "Human Joy." This white booth, a dynamic three-dimensional structure with intriguingly arranged amorphous forms, completely changes in appearance when viewed from different angles, deeply affecting those who visit it. The booth itself can be considered as a composite entity, a single design concept, step into our booth and let us guide you through its 4 invigorating and the Aging Tower.



三洋電機株式会社

大阪府守口市大日東町100 〒570 Phone 06-901-1111

SANYO ELECTRIC CO., LTD.

100, Dainichi-Higashi, Moriguchi-city Osaka 570, Japan Phone: 06-901-1111

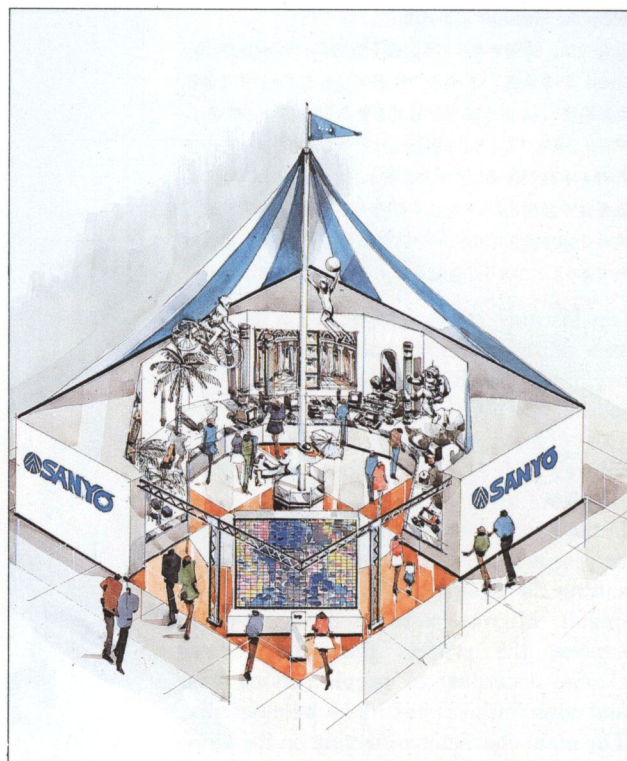
ライブコミュニケーション—

「遊感人間」のライブステージ

アクティブに生活を楽しむことに夢中になれる人。遊び心をいっぱいにもった敏感で高感度な人々をわたしたちは“遊感人間”と呼ぶ。本コーナーは、そういった遊感人間の活躍するいきいきとしたステージを演出し、デザインの楽しさ、豊かさ、遊び心をもったヒューマンタッチなアドバンスデザインで、生活の遊びの可能性を求めて、さまざまなふれあいのメッセージを提案しています。

Live Communication—Live Stage for “Person of Pleasure and Feeling”

People who can focus on active enjoyment in life have a high “Fun-Quotient”. The many scenes from daily life of such “F.Q.” people, vividly staged in this section, depict the joyous possibilities in life, via advanced human-focus designs combining exuberance, richness and playfulness.



株式会社資生堂

東京都中央区銀座7-5-5 〒104 Phone 03-572-5111

SHISEIDO CO., LTD.

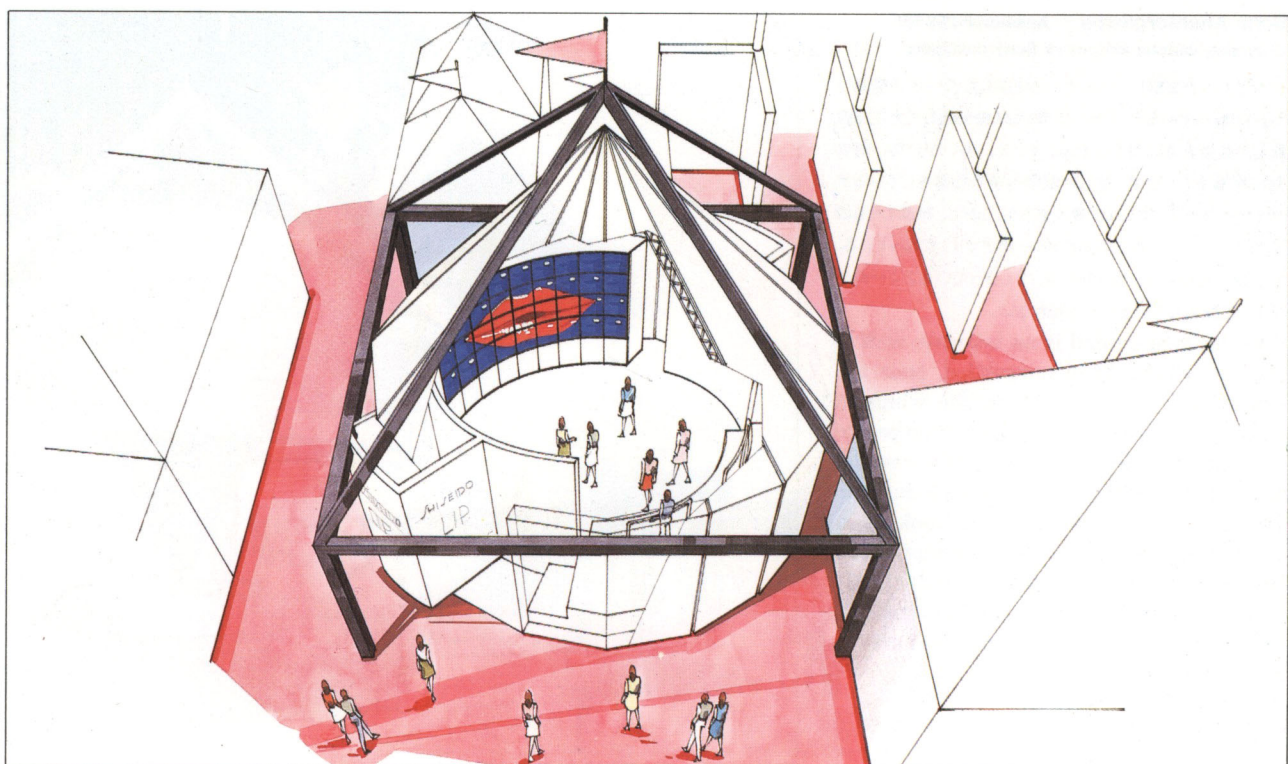
7-5-5, Ginza, Chuo-ku, Tokyo 104, Japan Phone: 03-572-5111

美しさ ∞ (無限大)

鏡の外に置き忘れた世界はありませんか。鏡にうつる世界は美しい。でも、あなたのうしろにも、鏡の向う側にも、出会っていないながら見過ごしていた美しい世界が息づいています。その世界にほんの少し目を向けてみませんか。美しさ ∞ (無限大)。美を追求する資生堂はこのテーマのもとに、新しい世界との交わりをイメージゆたかな映像と音楽に託し、すべての女性に伝えたいと思います。

Beauty ∞ (infinity)

The mirror-source of revelation and concealment. The world reflected in the mirror is one of startling beauty. Yet what of the world lying behind the mirror? What of those places which pass unseen? SHISEIDO would like to show you this world under the theme “Beauty ∞ (infinity).” Join us in pursuit of “Beauty.”



財団法人自転車産業振興協会

東京都港区赤坂1-9-3日本自転車会館3号 〒107 Phone 03-583-5163

JAPAN BICYCLE PROMOTION INSTITUTE

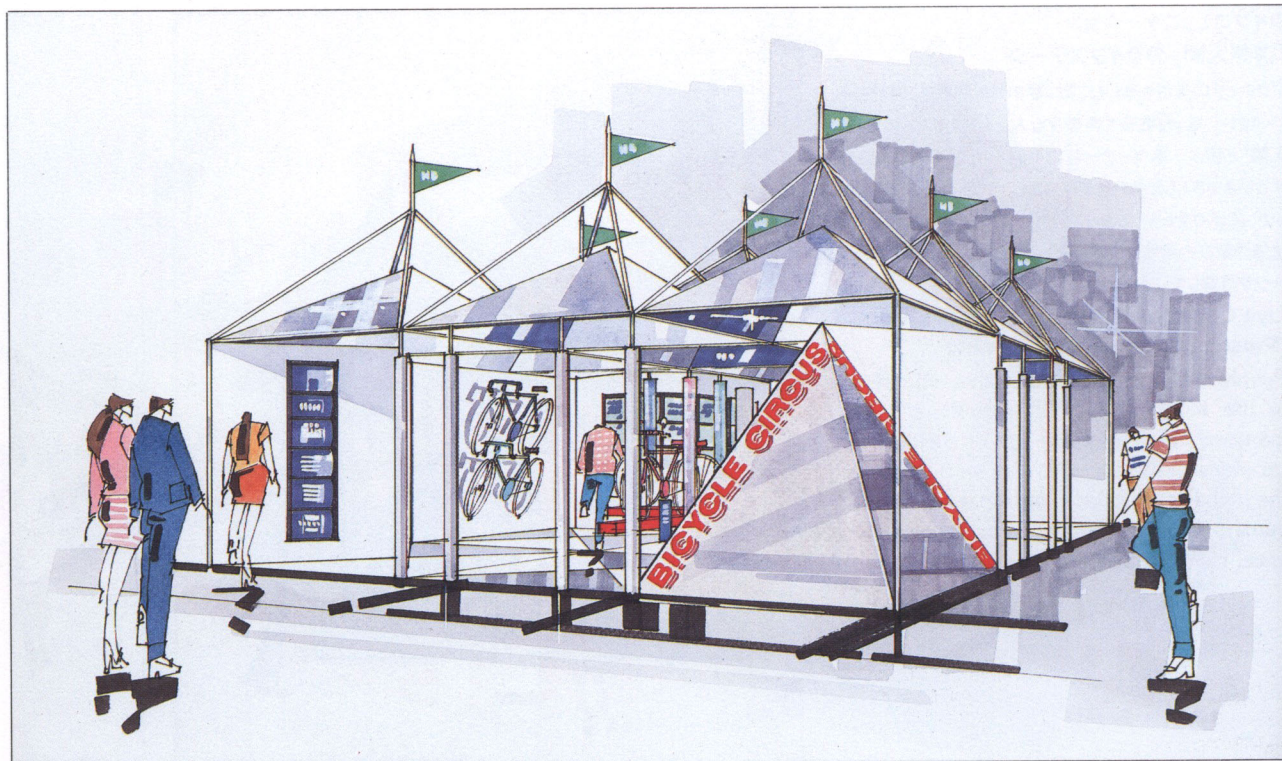
9-3, Akasaka 1-chome, Minato-ku Tokyo 107, Japan Phone: 03-583-5163

Bicycle Design Circus

当会では、国際デザイン展出演を機会に、Bicycle Design Circus '85を実施、近未来の快適生活をデザインする自転車を募集し、入賞作品及び製品を展示した。ブース構成は、デザイン展の「こころ」を意識し、4つの神々をメタリック採色の4本柱で象徴して中央に配し、神のところが人々の生活基盤や意識によって変化するさまを万華鏡で表現するよう、天井全体を鏡面にした。その万華鏡に映る主役は、観客本人であって、つまり、自転車は人そのものである。

Our Institute, taking advantage of the occasion of the International Design Festival, organized the Bicycle Design Circus '85, invited entries of bicycles expected to provide comfort to our living in the near future, and exhibited those products to which we awarded prizes.

In the booth, four metallic-painted columns represent four gods, placed in the center as suiting the Design Circus theme "Kokoro" (mind). Mirrors were used to cover to express the process that gods' minds change according to people's living base and consciousness just like a kaleidoscope. The main character reflecting on the kaleidoscope is the viewers themselves, that is the bicycles are regarded as people.



ソニー株式会社

東京都品川区北品川6-7-35 〒141 Phone 03-448-2111

SONY CO.

6-7-35, Kitashinagawa, Shinagawa-ku Tokyo 141, Japan Phone: 03-448-2111

Sony Anamorphosis Anamorphosis for changing various images of Sony designers

デザイナーの頭脳にはらんでいる充滿したイメージの緊縛をちょっと解いてやると、それらは勢いよく飛び出して大空を疾駆し、自由自在に跳ねまわる。そして、思いがけない別の形に結晶する。日頃、厳しい制限の中で仕事をしているデザイナーにとってはこれが夢であろう。しかし、結晶したものをよく見ると、やっぱりこれらもソニーのデザインになっている。ひょっとしたら明日、当たり前になってしまっているソニーのデザインに酷似しているのかも知れない。

The designer's mind is an intricate web of images which, when unravelled, pour out powerfully, taking flight on the wings of inspiration, crystallizing into unexpected new designs. For designers, who usually work under strict limitations, such an experience must seem like a dream. Look closely at these crystals of design imagination; many will be Sony products or will closely resemble them. Sony's new crystals of design are extraordinary today and universal tomorrow.



大日本印刷株式会社

東京都新宿区市谷加賀町1-1-1 〒162 Phone 03-266-2111

DAI NIPPON PRINTING CO., LTD.

1-1-1, Ichigaya Kaga-cho, Shinjuku-ku Tokyo 162, Japan Phone: 03-266-2111

NEW BASICS

Printing & Graphic Communication

ますます進展する情報化社会にあつて、情報コミュニケーションに果すグラフィックコミュニケーションとは何か。その可能性をめぐって様々に検討を試みたのが、私達の企画です。私達は展示を通じて、印刷とグラフィックコミュニケーションの明日を提案するとともに、「NEW BASICS」の次なる一頁を会場に來られたクリエイターの方々といっしょに拓いていきたい、と考えています。

What role will the graphic element in information communication play in our rapidly growing information society? Our project aims at answering this question through various studies. Through our exhibit we will show you the future of printing and graphic communication while we open the next page for New Basics with interested participants.



タカラベルмонт株式会社

大阪市南区島之内2-13-22 〒542 Phone 06-211-2831

TAKARA BELMONT CO., LTD.

2-13-22, Shimanouchi, Minami-ku, Osaka 542, Japan Phone: 06-211-2831

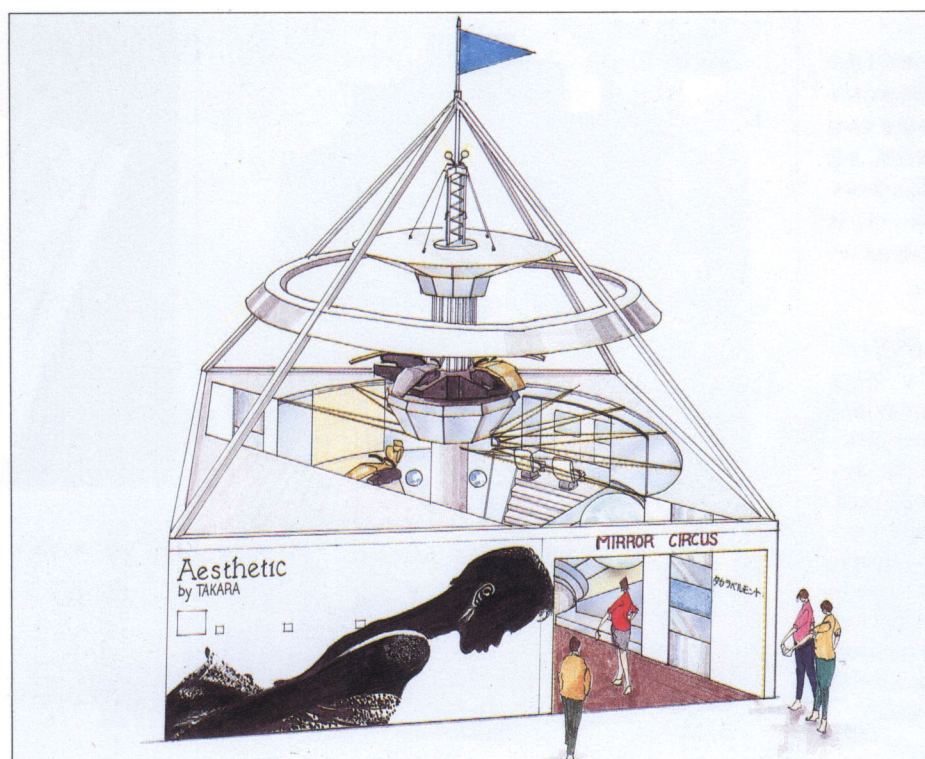
ミラーサーカス—新しい鏡の世界

自分の姿を写し出す道具として、鏡がある。この鏡はさらに、様々な無限の世界を写出し、神話や伝説の中には、人の過去の生き様や心の中まで真の姿を写すものとされている。今回タカラベルмонтは、当社が目指す「美しく生きる喜び」を鏡、或いは現代の先端技術を駆使した「新しい鏡」を通して「人間の真の美しさをつくりだす」とは何かを人・感・技・具の4つのカテゴリーにより「美の探究」の世界を展開する。

Mirror Circus—A New World of Mirrors

Reflections. A face in the mirror. The various and limitless world of the past in myth and legend. Inside the mind.

Under our motto, "Joy of a Beautiful Life," Takara Belmont presents "The World in Search of Beauty," an exhibit in four categories: — People, Impressions, Crafts and Tools — using our "New Mirrors," products of the latest technology, together with the more conventional looking glass.



株式会社田宮模型

静岡市小島628 〒422 Phone 0542-86-5105

TAMIYA PLASTIC MODEL CO.

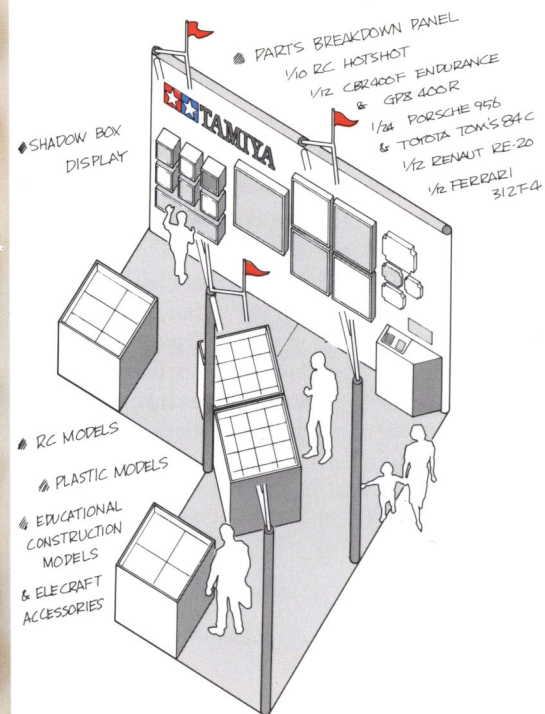
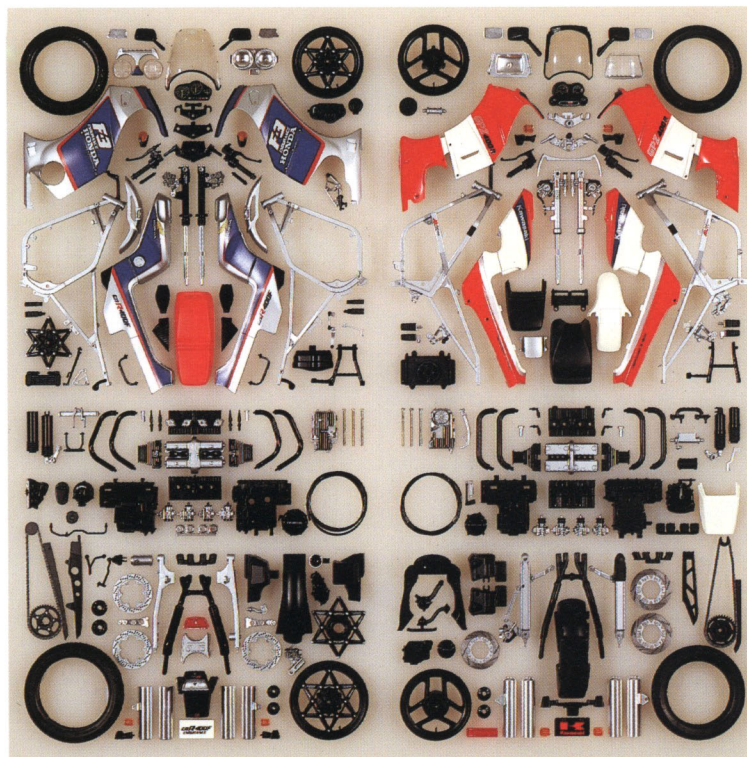
628, Oshika, Shizuoka-city, 422 Japan Phone: 0542-86-5105

ミニチュアのかたちの世界 動きの世界

スケールモデルの世界、それはミニチュアならではの凝縮された精密世界です。モデルは本来の機能と形態の関係を一旦解きほぐし、再構成されて成立しています。そのフォルムに触発されて膨らむ空想、動きの要素から広がる創造の楽しさ。タミヤはプラスチックモデル、電動ラジオコントロールモデル、手づくり工作シリーズの製品を通して、ミニチュアから広がる夢を展開します。かたちの世界と動きの世界の中での想像をお楽しみ下さい。

World of Miniatures, World of Dynamics

The world of scale models is a world of compact precision. Each miniature is an intricate creation, a synthesis of function and shape. Their form triggers the imagination, while their motion inspires creativity. Tamiya presents a dreamscapes of miniatures: plastic models, electromotive radio-controlled models and numerous hand-crafted items. Let your imagination wander in our special world of shape and motion.



東陶機器株式会社

北九州市小倉北区中島2-1-1 〒802 Phone 093-951-2111

TOTO LTD.

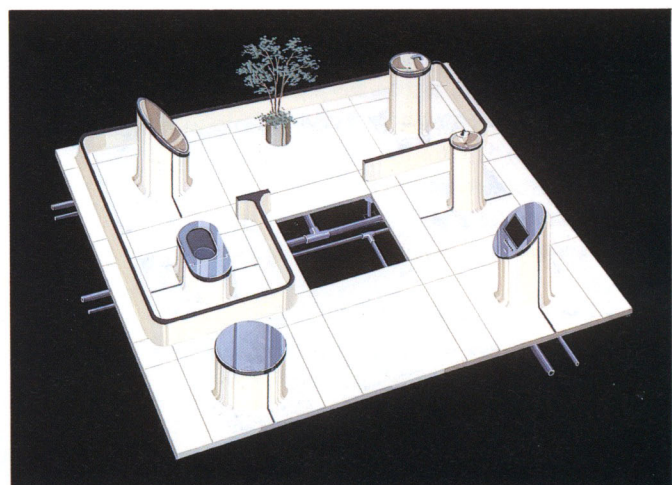
2-1-1, Nakajima, Kokurakita-ku Kitakyushu-city 802, Japan Phone: 093-951-2111

水と人と技術の交わり

「水と人と技術の交わり」をテーマに、未来と現在を提示した。「ビル用サニタリーシステム」は、トイレ利用者に対する生理的、精神的回復だけでなく、インテリアを構成する機器システムそのものの改造という重層の「回復空間」を意図した、公共ビル、オフィスビルを対象とした新しいトイレシステムである。「気泡浴槽」、「クリーンシステム・トイレ」は古くからある単純な機器に、複雑なメカニズムが組み込まれている、現在の最先端の水廻り設備機器である。

Water, Man and Technology

Under the theme "Water, Man and Technology," our company presents the "Sanitary System for Buildings," for today and tomorrow. Developed for public and office buildings, this convenient and reliable system centers on the "Recovery Space" concept, a mechanical system enabling complete freedom in interior design. "Bubble Bath" and "Clean System, Toilet" constitute the latest water circulation devices produced through the fusing of mechanisms with conventional equipment.



日産自動車株式会社

東京都中央区銀座6-17-1 〒104 Phone 03-543-5523

NISSAN MOTOR CO., LTD.

6-17-1, Ginza, Chuo-ku, Tokyo 104, Japan Phone: 03-543-5523

デザインの森

人々が憩う優しい森、自然と人がふれあう静かな森、四季おりおりの変化を見せる美しい森。森には、様々な要素を調和させた、不思議なやすらぎがあります。デザインは〈ソフト〉と〈ハード〉の二面をより高いレベルで統合していく、創造の世界です。人間らしい快適な生活とソフィステイクされた車づくりをめざす私達のデザイン活動を〈デザインの森〉に託して、イメージーションとテクノロジーの統合の世界を表現します。

Forest of Design

A "gentle" forest where people feel at home; a "quiet" forest, where man and nature coexist in harmony; a "beautiful" forest, where the seasons change. Here too is that mysterious tranquility of the natural forest, which combines these aspects in harmony.

This is the sphere where "soft" and "hard" are integrated at the highest levels of sophistication. Nissan presents this world, where imagination and technology combine, in "the Forest of Design." Come see our latest designs for comfortable living and sophisticated driving.



富士通株式会社

東京都千代田区丸ノ内1-6-1 〒100 Phone 03-216-3211

FUJITSU LTD.

1-6-1, Marunouchi Chiyoda-ku, Tokyo 100, Japan Phone: 03-216-3211

テレホンサーカス

テレホンサーカスは、距離を越え人と人とのコミュニケーションをつかさどるメディア〈テレホン〉を通して、非日常的体験〈サーカス〉と感性表現〈デザイン〉を視覚化したものである。そして、情報のネットワークが持つ精緻さとその広がり舞台をおいづくグリッド（正方形）として表現した。また人々の感情の起伏をピエロウォールに、感性の発露を光のアクロバットタワーに込め、人と情報の未来的融合をメッセージとした。

Telephone Circus

The telephone circus blends the unusual experience of the circus with the communication medium of the telephone to afford the visitor a more concrete understanding of "Design". Information network precision and scope are expressed in a grid covering the stage. Emotional ups and downs are represented on "Clown Walls", while human sensitivity is indicated on the "Acrobat Tower". Through these visual representations abstract concepts Fujitsu hopes to ensure the future fusion of information and man.



本田技研工業株式会社

東京都港区南青山2-1-1 〒107 Phone 03-423-1111

HONDA MOTOR CO., LTD.

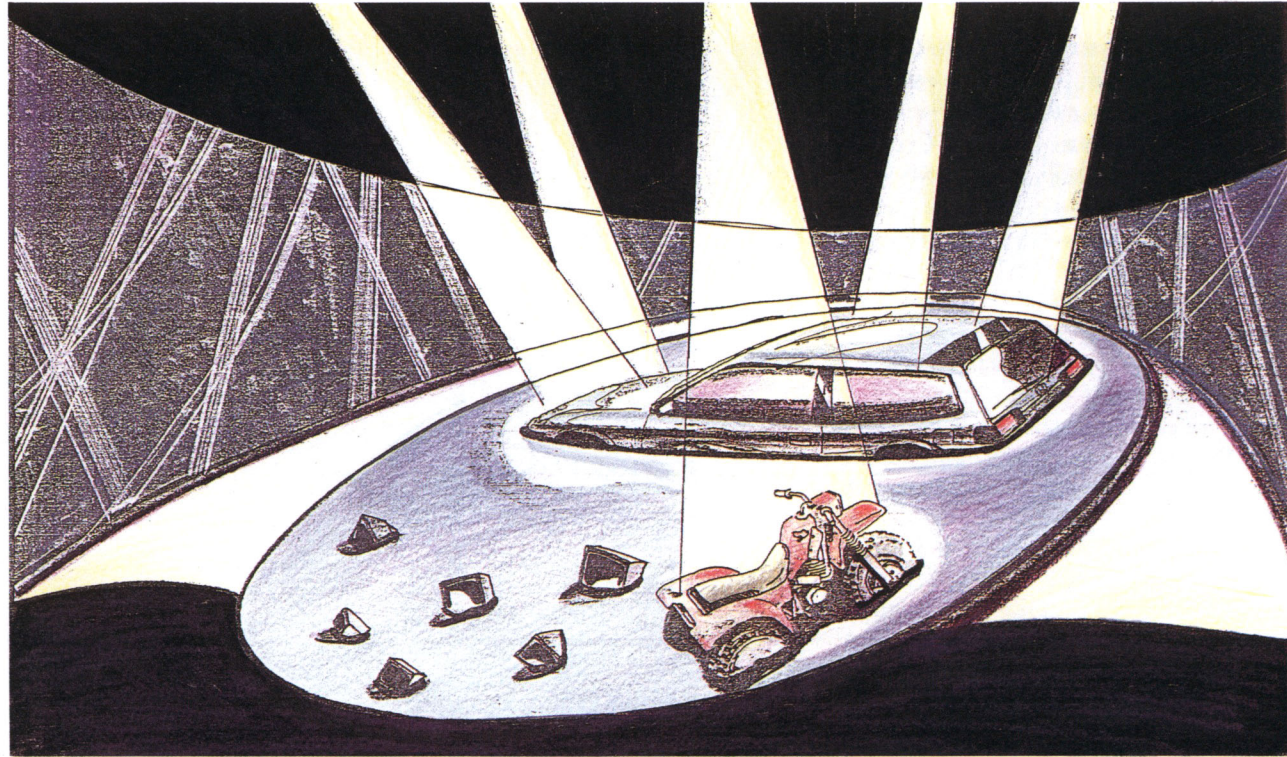
2-1-1, Minami-Aoyama Minato-ku, Tokyo 107, Japan Phone: 03-423-1111

ロマンティックスペースHONDA

美しいフォルムの車がある。それはエアロダイナミクスのテクノロジーで磨かれ、未来的な志向さをもっている。円盤のステージがある。エアロダイナミクスのボディが、その円盤と同化するように身を沈める。その横でコミカルなサンドバギーが、この宇宙を横断しようと頑張っている。前者は静かに、後者はやや喧騒を交え、この空間に存在する。HONDA、それは常にロマンに満ちたネーミングである。

Romantic Space, HONDA

A car of exquisite form — its aerodynamic design a sumptuous symbol of the future. Displayed on a revolving disk, its sleek body literally becomes one with the stage. Beside it squats a comical sandbuggy, ready to conquer the world. Side by side, the cars offer a vivid contrast between serenity and boisterousness. Honda. Always a bit of romance.



松下電器産業株式会社

大阪府門真市 〒571 Phone 06-908-1121

MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.

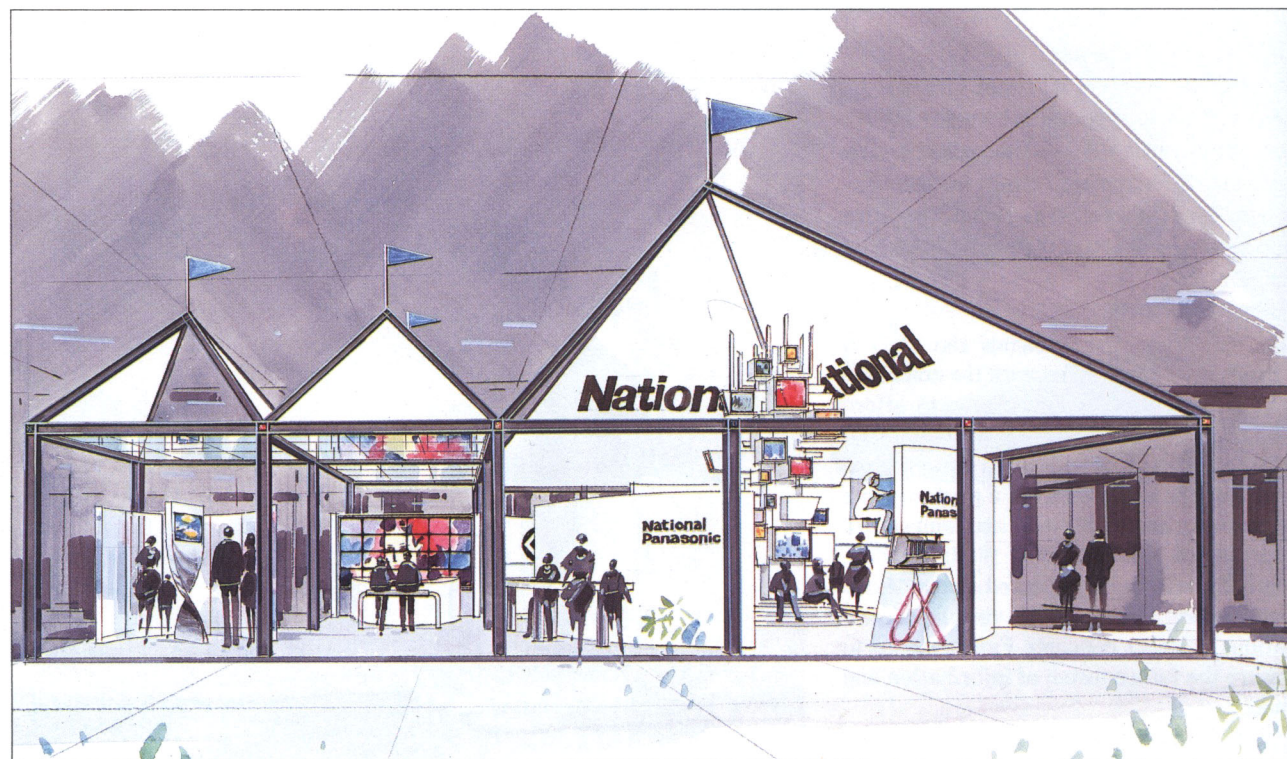
Kadoma-city, Osaka 571, Japan Phone: 06-908-1121

つかう・つくる「心の交」

デザインは、いのちをもっている。それは、つかう心とつくる心が共鳴した時、はじめて息づきはじめる。松下電器は、つかう人の心を大切にしようとしてきました。そしてこれからは特に、このつかう人とつくる人の心のふれ合いが、デザインの新しいいのちを生む時代だと考えます。今回は、ビジュアル・デザインをつくるCVI体験やデザイン・ツリーの下での語らいなど、つかう心とつくる心が通じ合い、語り合える場を創造しました。

Utilization Creation "The Joining Ideas"

The "life" of a design only comes into being when its utilization coincides with its creation. Matsushita Electric, always dedicated to respecting the feelings of users, now believes that the time has come to give "new life" to our product designs by promoting exchange between user and manufacturer. To this end we have created "communication," where user and manufacturer can honestly exchange and discuss their views. One of these is the CVI experience, in which visual design and discussion can freely circulate under the Design Tree.



株式会社モリサワ

大阪市浪速区敷津東2-6-25 〒556 Phone 06-649-2151

MORISAWA & COMPANY LTD.

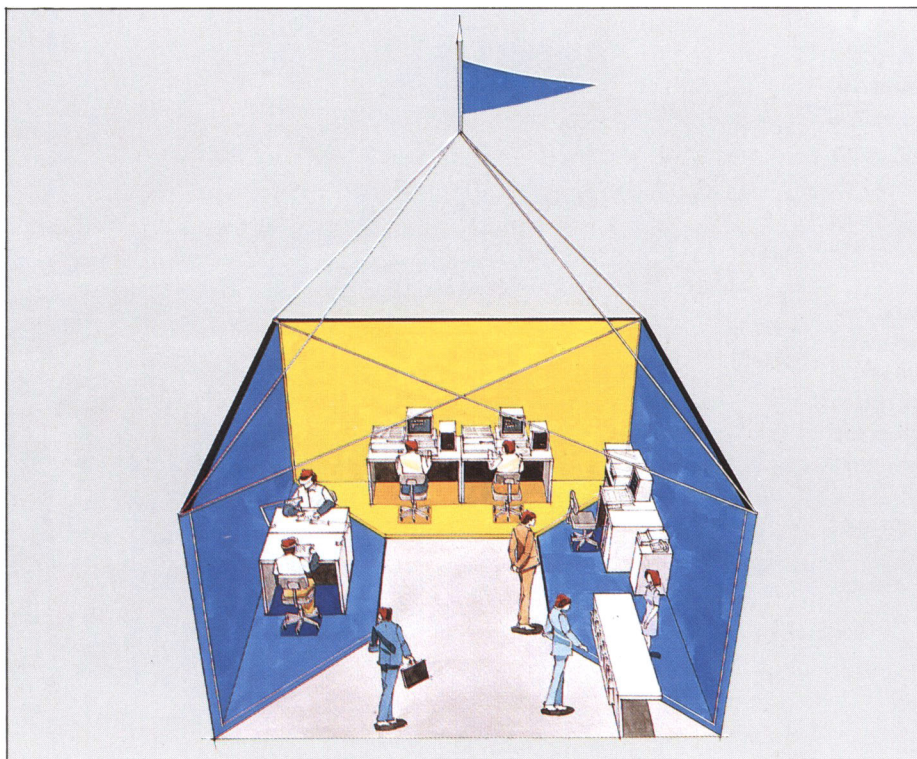
2-6-25, Shikitsu-Higashi, Naniwa-ku, Osaka 556, Japan Phone: 06-649-2151

たて組ヨコ組プレスビューロー

モリサワでは季刊PR誌「たて組ヨコ組」を発行していますが、デザインサーカス'85では、これを会場にて日刊新聞として発行いたします。世界のデザイン状況が濃縮されるこの19日間は、人と人が交差することにより、日々新たなシーンが再生産されます。それをキャッチし、電算写植システムによって編集、レイアウト、リアルタイムで情報化していく——。これは、ソフト、ハードの両面から「デザインの今」を語る作業です。

Tategumi Yokogumi Press Bureau

Morisawa publishes a PR magazine "Tategumi—Yokogumi—Length & Width Structures" quarterly. For "Design Circus '85", we will publish a daily news letter, which will be available, at the exhibition. During the nineteen-day exhibition period, new scenes will be created through human interactions against the back-ground of current world design. We will catch these scenes, edit and lay them out using our computerized typesetting system. Displayed in actual time, these images are sure to heighten your awareness of today's soft and hard design systems.



株式会社モリタ

大阪府吹田市垂水町3-33-18 〒564 Phone 06-380-2525

J. MORITA CO.

3-33-18, Tarumi-cho Suita-city Osaka 564, Japan Phone: 06-380-2525

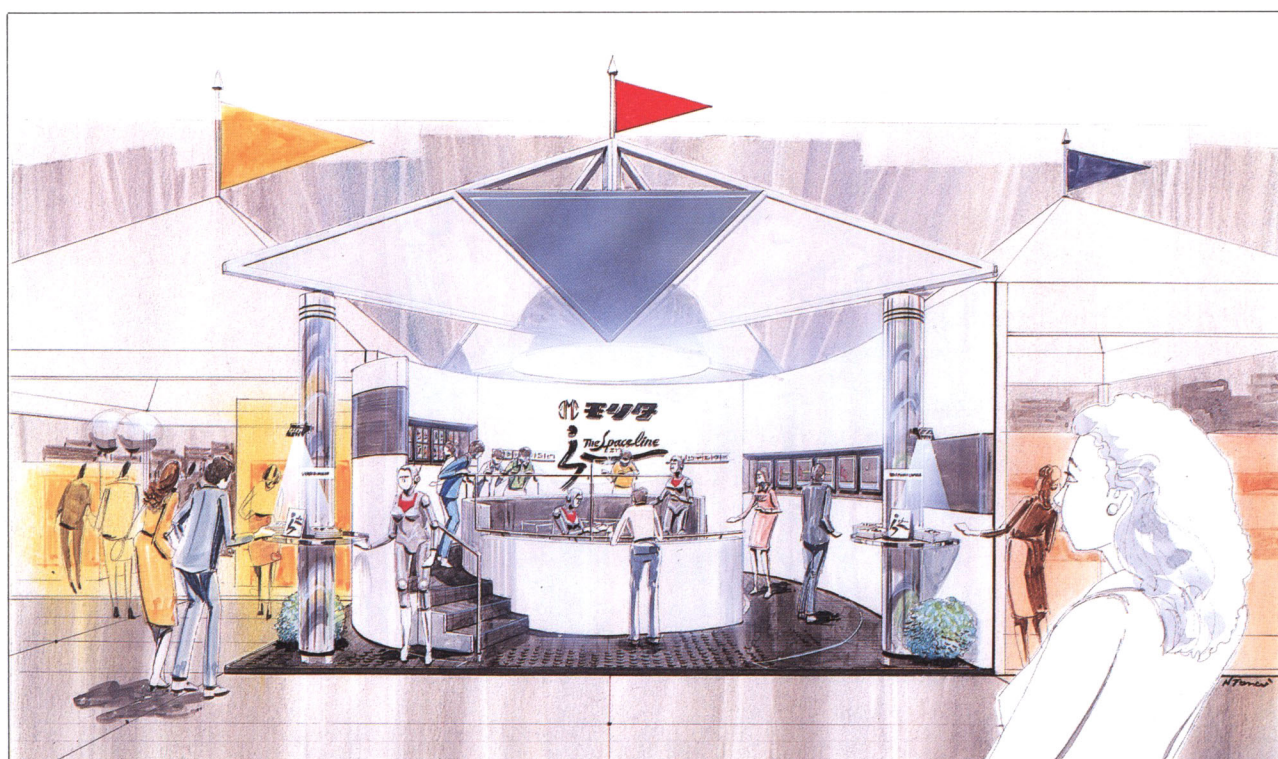
歯科診療を一新したモリタのスペースライン

超精密作業である歯科治療において、診療台に求められるデザインとは？ ドクターの技術が最大に発揮され、疲労が最小で、患者さんにも安心感を与えるデザインであること。そのためには、ヒトのかたち、姿勢、動き、心理までも考えたトータルなコンセプトが必要です。モリタブースでは、統一テーマである「交」をうけ、歯科診療におけるヒトとモノとの望ましい「交わり」のあり方を具体的に立体展示します。

Morita's Space Line is an Innovation in Dental Treatment

Question: How to devise a dentist's chair which ensures both optimum treatment and optimum comfort? Its design must enable a dentist to use his skills fully with minimum fatigue while giving the patient a sense of comfort and security, for a total concept based on patient shape, posture, movement and psychology.

Under the theme "KOU," Morita examines the ideal relationships between people and instruments in three-dimensional exhibitions.



UCC上島珈琲株式会社

神戸市中央区多聞通5-3-8 〒650 Phone 078-361-8871

UESHIMA COFFEE CO., LTD.

5-3-8, Tamon-dori, Chuo-ku, Kobe 650, Japan Phone: 078-361-8871

Good Day! Nice Friends

太陽と大地の恵み、そして生産国の人々の深い愛情によって育まれるコーヒー。自然と人の手のぬくもりが伝わる一杯のコーヒーから、くつろぎとやすらぎの時が生まれ、人々との暖かいコミュニケーションがひろがっていきます。このコーヒーの素晴らしい世界を"Good Day! Nice Friends!"のテーマのもとに、さまざまなアイデアを盛り込んでご紹介いたします。「デザインサーカス」で、新たなふれあいの輪がひろがることでしょう。

Coffee — a product blessed by sun and soil and affectionately nurtured by those who grow it. Coaxed from the goodness of nature by the human hand, a cup of coffee will relay and comfort you and heighten the warm feeling between you and your friends.

Join us as we explore the fantastic world of coffee under the theme of "Good Day! Nice Friends!" New friendships at the Design Circus.



株式会社ワコール

京都市南区吉祥院中島町29 〒601 Phone 075-681-1171

WACOAL CO.

29, Nakajima-cho, Kisshyoin, Minami-ku Kyoto 601, Japan Phone: 075-681-1171

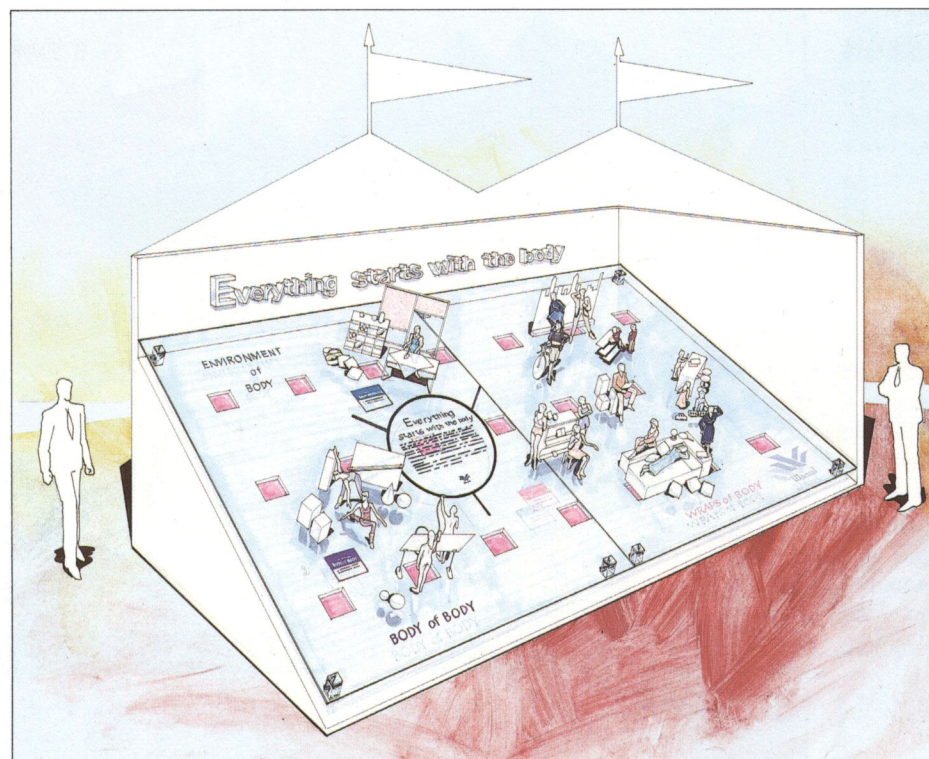
からだに、始まる。

下着は、ひそやかで、しかも多くの「語るもの」をひめています。着るものが、からだの外や心の中にまで影響するとしたら、何をどう着るかは、その人の生き方に深く結びついています。私たちは、からだで自分を語る生きものなのです。からだをとりまく空間。身のまわりをしつらえることは快適な暮らしとなり、街や都市の美しさへとつながっていきます。人間の、どんな夢もからだから始まるのです。からだは、肉体のワクをこえた本当に不思議な存在です。

Everything starts with the body

Underwear, which is the closest to the body is very private and yet it says many things about ourselves. If clothes influence our outer looks and inner feelings, how we wear clothes has a deep relation with our way of life? We human beings speak about ourselves with our body.

To provide better surroundings is to show our love for people around us and for comfortable living. That brings beauty into our town and city. Our every dream starts with the body. The body is something mysterious and something far beyond its physical limits.



第2回国際デザイン フェスティバル 関連事業

2nd International Design Festival, Osaka Concerning Activities

主催

- 「国際デザイン・シンポジウム'85」——1985年3月1日
神戸国際会議場
- 「国際デザイン・セミナー'85"Design Talks"」——1985年7月26日
テーマ/私のデザイン作法
東京・アクシス・ギャラリー
- 「デザイン・フォーラム'85」——1985年10月15日
テーマ/デザインてななに？
大阪・毎日ホール

共催

- 「デザイナーレ'85」——1985年10月24日
(パート1：第2回国際デザイン展記念講演会
パート2：デザイナー交流イベント)
共催/大阪デザイン団体連合、(財)大阪デザインセンター
インテックス大阪・国際会議ホール・インテックスプラザ
- 「大阪中小企業デザイン振興会議」——1985年10月25日
共催/(財)大阪デザインセンターほか
インテックス大阪・国際会議ホール

後援

- 「松本デザインセミナー」 主催/松本デザイン交流会議
①経営者のためのデザインマネジメントセミナー
——1985年9月27日
- ②都市デザインセミナー——1985年10月28日
長野県松本市
- 「3人の女性デザイナーと語る会」——1985年9月28日
主催/高島屋
京都・南禅寺「聚洗苑」
- 「視覚サーカス'85」——1985年11月中旬
主催/視覚サーカス実行委員会
大阪・阪神百貨店

その他

- 「暮しを作るクラフト展」——1985年10月24日～29日
主催/(社)日本クラフトデザイン協会
大阪・阪神百貨店
- 「東から吹く西の風展」——1985年10月16日～28日
主催/朝日放送、近鉄百貨店
大阪・ABCギャラリー

Organizing:

- "International Design Symposium '85" — March 1, 1985
Venue: International Conference Center, Kobe
- "International Design Seminar '85 — Design Talks" — July 26, 1985
Theme: My Design Theory Venue: Axis Gallery, Tokyo
- "Design Forum '85" — October 15, 1985
Theme: What is design? Venue: Mainich Hall, Osaka

Co-organizing:

- "Designale (Designers' Day) '85" — October 24, 1985
(Part 1: The 2nd International Design Festival Lecture
Part 2: Various events for promoting designers' friendship
Co-organizer: Osaka Design Group Organization
Osaka Design Center
Venue: International Conference Hall and INTEX Plaza in INTEX
OSAKA
- "Osaka Medium and Small Enterprise Conference for Design
Revitalization" — October 25, 1985
Co-organizer: Osaka Design Center and others
Venue: INTEX OSAKA, International Conference Hall

Supporting:

- "Matsumoto Design Seminar" Venue: Matsumoto City
Organizer: Matsumoto Design Conference
1 Design management seminar for managers — September 27, 1985
2 Urban area design seminar — October 28, 1985
- "Talks with three female designers" — September 28, 1985
Organizer: Takashimaya Co., Ltd.
Venue: "Tuko-en", Nanzenji Temple, Kyoto
- "Visual Circus '85" — In the middle of November 1985
Organizer: Executive Committee for Visual Circus
Venue: The Hanshin Department Store, Ltd., Osaka

Other activities

- "Craft Arts Creating Daily Life" — October 24 ~ 29, 1985
Organizer: Japan Craft Design Association
Venue: The Hanshin Department Store, Ltd., Osaka
- "Western Wind Blowing from the East" — October 16 ~ 28, 1985
Venue: ABC Gallery, Osaka
Organizer: Asahi Broadcasting Corp.
Kintetsu Department Store Co., Ltd.

財団法人国際デザイン交流協会の活動

The Activities of the International Design Association

設立にあたって

近年、わが国の社会環境は、産業・経済の発展、国際化の進展にともなって、物質的な豊かさを増してきた。しかし現代、ひとびとはその豊かさのなかで、反対に失われつつあるものに気づき、人間性回復を訴え、精神的、文化的にも充実したより高度な社会環境を求めるようになってきた。

こうした時流のなかで、精神文化と物質文明との架け橋ともいべきデザイン、また、生活を具体的に表現し、万国共通語ともいえるデザインの活躍がひとびとから期待されているといえる。

そこで、先進国の一員としてのわが国が、こうした時代の要請に応え、産業の文化的側面を代表するデザインを通じ国際交流の場を提供する。そして、わが国をして次代の新しいデザインの震源地とし、同時に文化国家としてのイメージ高揚と、ひとびとのデザインに対する理解と関心を深めるために、国内のみならず世界に貢献できるような舞台がぜひとも必要であると考えた。

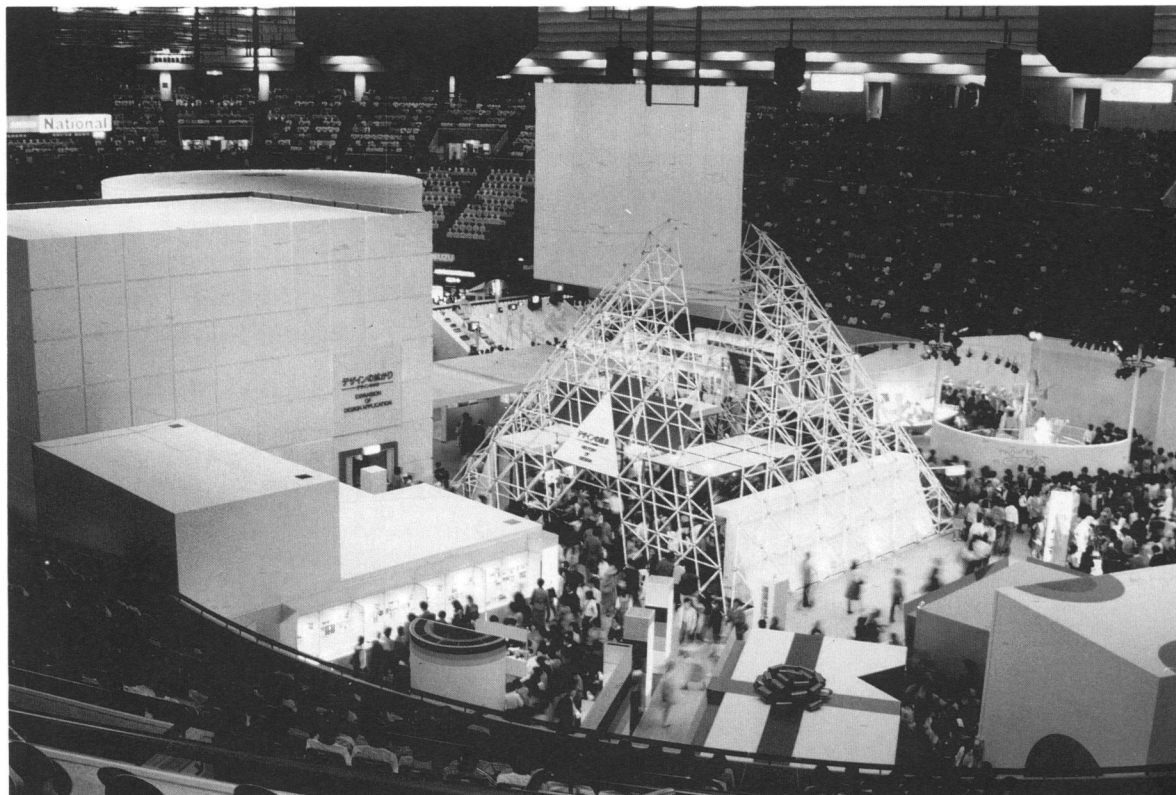
このような認識のもとに、財団法人国際デザイン交流協会は、あらゆるジャンルのデザインに関する国際交流を推進し、もって産業および文化の健全な発展をはかり、人類社会の向上に寄与することを目的として設立された。

On the Founding

The recent growth of industry, economy and increased internationalization has brought a marked increase in material affluence. Yet in spite of this abundance more and more people are becoming aware that a "human element" is missing from their lives. Such individuals feel the need to secure a social environment which places emphasis on the mental and cultural aspects of life. In this respect, the need for design has never been greater. As a cultural mediator bridging the gap between the mental and the materialistic design plays a significant role in people's lives. It is a language of expression common to all.

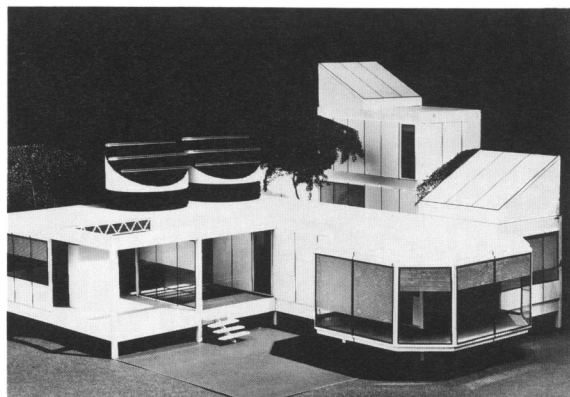
Therefore, as one of the developed nations, Japan wishes to meet this need by providing an opportunity for cultural exchange through industrial design. We believe that this is possible as design represents the cultural element of modern industry. This opportunity will establish Japan as the new center of design for future generations, enhancing Japan's image as a cultural nation, and hopefully increase people's understanding and interest in design, both domestically and internationally.

For these reasons the International Design Association was established. Its aims are to promote international exchange in all design areas, foster industrial growth and cultural progress, and to bring about improvements in society.



「国際デザイン展」が、大阪城ホールで、1983年10月22日から11月9日まで19日間にわたって開催され、26万6千人の入場者を集めた。

The International Design Fair was held from October 22 to November 9, 1983, a total of 19 days, at the Osaka Castle Hall. 269,000 visitors were reported to have visited the Fair.



「集」をテーマとして行われた「第1回国際デザイン・コンペティション」は、アメリカ・イリノイ工科大学のチャールズ・L・オーウェン教授ほか28名の共同作品「未来の家」が大賞を受賞した。

The theme of the First International Design Competition was "Shu". The Grand Prize was awarded to "House of the Future", a group entry by Professor Charles L. Owen of Illinois College of Technology (USA) and 28 others.



国際デザイン・フェスティバルの基本テーマである「生あるもののためのデザイン」をきっかけに、昭和59年（1984年）8月、松本市で「国際デザイン・キャンプ'84—松本」が開かれた。全国からデザイン関係者をはじめとして、教育、経営、マーケティングの分野から学生、一般市民といった幅広い層の750名が参加した。2日間にわたり各セッションでは、海外からの3人をはじめ、パネリストと参加者の間で21世紀のデザイン・文化のあるべき姿を求めて、熱心な討論が繰りひろげられた。このキャンプの呼び物であったトーク&ドリンクでは、パネリストの先生と参加者が、膝を交え酒をくみ交わして、デザイン論議に花を咲かせた。

The "International Design Camp '84 at Matsumoto" was held in August, 1984 on the theme of "Design for the Living", the basic theme of the International Design Festival. 570 people from the fields of design, education, management and marketing, as well as students and the general public took part in this event. During the 2-day period, panelists and participants became involved in fervent discussions in each of the sessions concerning the future of design and culture. This year there were 3 participants from overseas. The highlight of the camp was the "Talk and Drink" session. The panelists and the participants engaged in active discussions on design over their drinks.

あゆみ

1980年

9月 通商産業省、輸出検査及びデザイン奨励審議会デザイン奨励部会において国際デザインコンペ検討小委員会を設置。

1981年

2月 大阪開催誘致に関する要望書提出。
7月 デザイン奨励部会、大阪開催等今後の進め方について了承。

8月 ICSIDヘルシンキ総会においてPR。

9月 大阪ビエンナーレ準備室開設。

10月 協会設立発起人会。

11月 通産大臣の協会設立認可。

1982年

2月 フェスティバルの基本テーマ及び基本理念、第1回国際デザイン・コンペティションのテーマ「集」決定、デザイン国際機構であるICOGRADA、ICSID、IFIの承認。

3月 国際デザイン・フェスティバルのシンボルマーク決定。

5月 第1回国際デザイン・コンペティション募集開始。

12月 第1回国際デザイン・コンペティション予備審査作品締切。

1983年

2月 第1回国際デザイン・コンペティション予備審査実施。「国際デザイン・シンポジウム'83大阪」開催。

5月 第1回国際デザイン・アワード審査実施。

8月 第1回国際デザイン・コンペティション本審査実施。「国際デザイン・ラウンドトーキング東京」開催。

10月 第1回国際デザイン・フェスティバル開催。
第2回国際デザイン・コンペティションのテーマ「交」に決定。

「国際デザイン・シンポジウム'83東京」開催。

「デザイン・フォーラム大阪」開催。

1984年

7月 第2回国際デザイン・コンペティション募集開始。

8月 「国際デザイン・キャンプ'84—松本」開催。

10月 第2回国際デザイン・コンペティション応募登録締切。

1985年

1月 第2回国際デザイン・コンペティション予備審査作品締切。

2月 第2回国際デザイン・コンペティション予備審査。

3月 「国際デザイン・シンポジウム'85」神戸開催

6月 第2回国際デザイン・アワード審査。

7月 第2回国際デザイン・コンペティション本審査。
「国際デザイン・セミナー'85」東京開催

10月 第2回国際デザイン・フェスティバル開催。

1980

Sep. International Design Competition Study Subcommittee establishment was decided by Design Promotion Meeting, Export Inspection and Design Promotion Council, Ministry of International Trade and Industry.

1981

Feb. A request that International Design Competition be held in Osaka was submitted.

July Design Promotion Council accepted the request that Osaka be an International Design Competition site and further schedules.

Aug. International Design Competition to be held in Osaka was publicized at ICSID Helsinki General Meeting.

Sep. Osaka Biennale Preparation Office was set up.

Oct. Promoter meeting for establishment of International Design Foundation was held.

Nov. Minister of International Trade and Industry approved Design Foundation establishment.

1982

Feb. Festival fundamental theme and idea were decided. The 1st International Design Competition theme "Shū" was adopted. International design organizations ICOGRADA, ICSID and IFI approved the decisions and adoption.

Mar. International Design Festival Symbol mark was chosen.

May The 1st International Design Competition advertisement started.

Dec. Reception of works for the 1st International Design Competition Preliminaries was closed.

1983

Feb. The 1st International Design Competition Preliminaries was held.
"International Design Symposium '83 Osaka" was held.

May The 1st International Design Award Judgement was held.

Aug. The 1st International Design Competition Final Judgement was held.
"International Design Round Talking Tokyo" was held.

Oct. The 1st International Design Festival was held.
The 2nd International Design Competition theme "KOU" was adopted.
"International Design Symposium '83 Tokyo" was held
"Design Forum Osaka" was held.

1984

July The 2nd International Design Competition advertisement started.

Aug. "International Design・Camp '84—Matsumoto" was held.

Oct. Reception of application for the 2nd International Design Competition was closed.

1985

Jan. Reception of works for the 2nd International Design Competition Preliminaries was closed.

Feb. The 2nd International Design Competition Preliminaries was held.

Mar. "International Design Symposium '85" was held in Kobe.

Jun. The 2nd International Design Award Judgement was held.

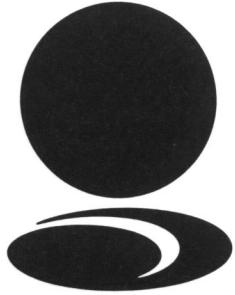
July The 2nd International Design Competition Final Judgement was held.
"International Design Seminar '85" was held in Tokyo.

Oct. The 2nd International Design Festival started.



開幕式典は、1983年10月7日、大阪・千里の万国博ホールに皇太子殿下ご夫妻をお迎えし、前田通商産業政務次官、岸大阪府知事、大島大阪市長、各国大使館・領事館関係者ほか、行政、経済、デザイン各界など1,000人が出席して開かれた。The opening ceremony was held in October 7, 1983 at the Expo Hall in Senri, Osaka, with Their Imperial Highnesses the Crown Prince and Princess of Japan. There were approximately 1,000 people at the ceremony, including Mr. Maeda, Parliamentary Vice Minister of International Trade and Industry, Mr. Kishi, Governor of Osaka Prefecture, Mr. Oshima, Mayor of Osaka City, and persons concerned from the embassies and consulate generals of many countries, and from the political, economic and design worlds.

第2回国際デザイン フェスティバル 2nd International Design Festival, Osaka



主催

財団法人国際デザイン交流協会

後援

通商産業省、外務省、文化庁、大阪府、大阪市、
大阪府教育委員会、大阪市教育委員会、大阪商工会議所、
財団法人大阪21世紀協会

協賛

日本貿易振興会、日本自転車振興会、日本万国博覧会記念協会、
社団法人経済団体連合会、日本商工会議所、経済同友会、
社団法人日本青年会議所、社団法人関西経済連合会、社団法人
関西経済同友会、関西経営者協会、社団法人大阪工業会、
社団法人大阪青年会議所、日本放送協会、社団法人日本民間
放送連盟、社団法人日本新聞協会、財団法人日本産業デザイン
振興会、財団法人大阪デザインセンター、社団法人日本イン
ダストリアルデザイナー協会、社団法人日本インテリアデザ
イナー協会、社団法人日本クラフトデザイン協会、社団法人
日本パッケージデザイン協会、社団法人日本グラフィック
デザイナー協会、大阪デザイン団体連合、国際グラフィック
デザイン協会協議会、国際インダストリアルデザイン団体協
議会、国際インテリアデザイナー連盟

1985年10月16日発行

発行所——財団法人 国際デザイン交流協会
大阪市東区船場中央2丁目2番地
船場センタービル4号館 〒541
電話 06-271-5211(代)

企画・制作——財団法人 国際デザイン交流協会
表紙デザイン——福田繁雄
印刷——東洋紙業株式会社

Issued October 16, 1985

Published by: Japan Design Foundation
Senba Center Bldg, 4
2-2, Senba-Chuo, Higashi-ku, Osaka 541, Japan
Phone (06) 271-5211

Planned and produced by : Japan Design Foundation
Cover design : Shigeo Fukuda
Printed by : Toyoshigyo Printing CO., Ltd.

このカタログは、日本自転車振興会から競輪収益の一部である機械工業振興資金の補助を受けて制作したものである

This catalog has been prepared with the assistance of the Japan Keirin Association through its Machine Industry promotion Funds. These funds are part of the profits that the association had obtained from the sponsoring of bicycle races.

